

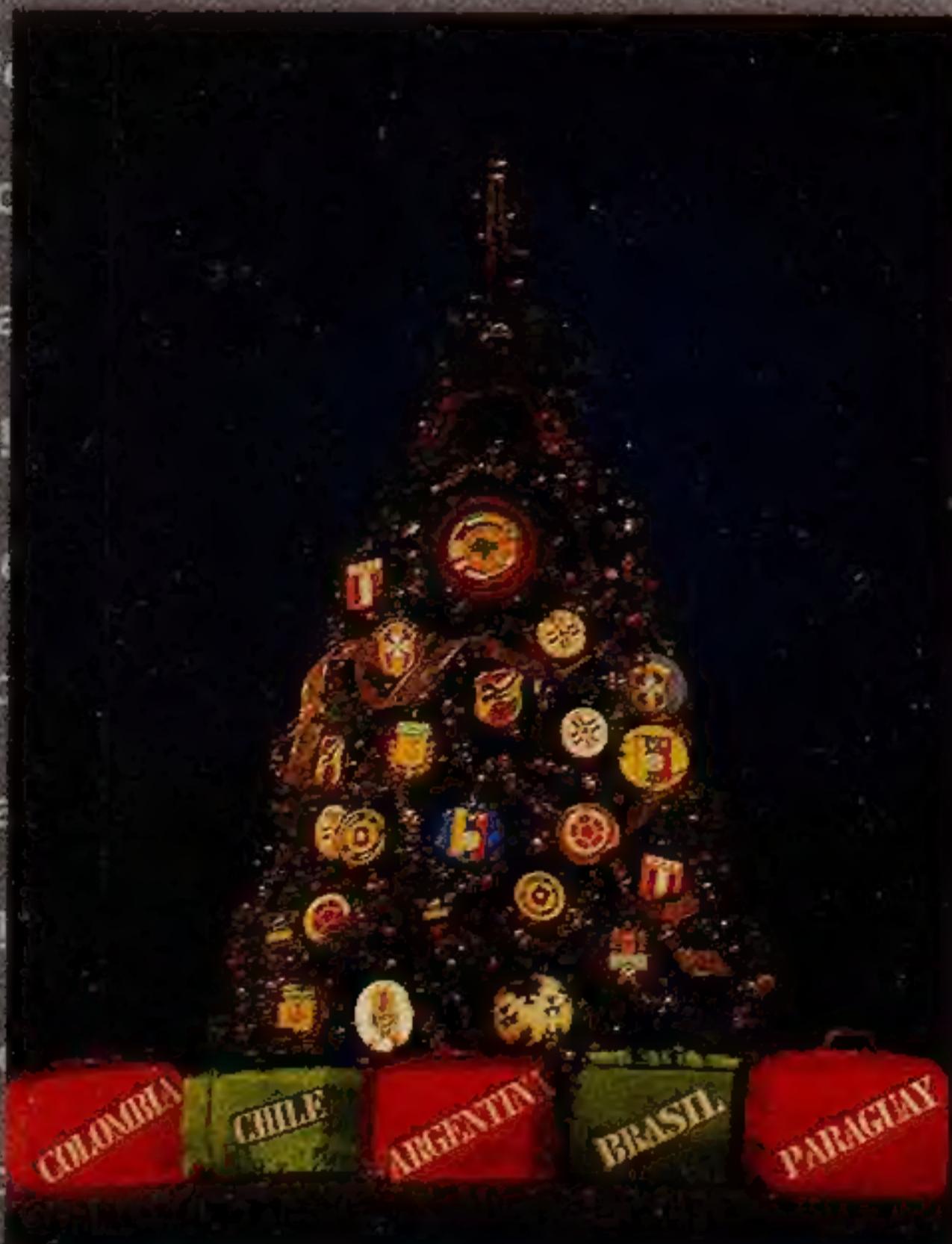


**CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA
DE FÚTBOL**

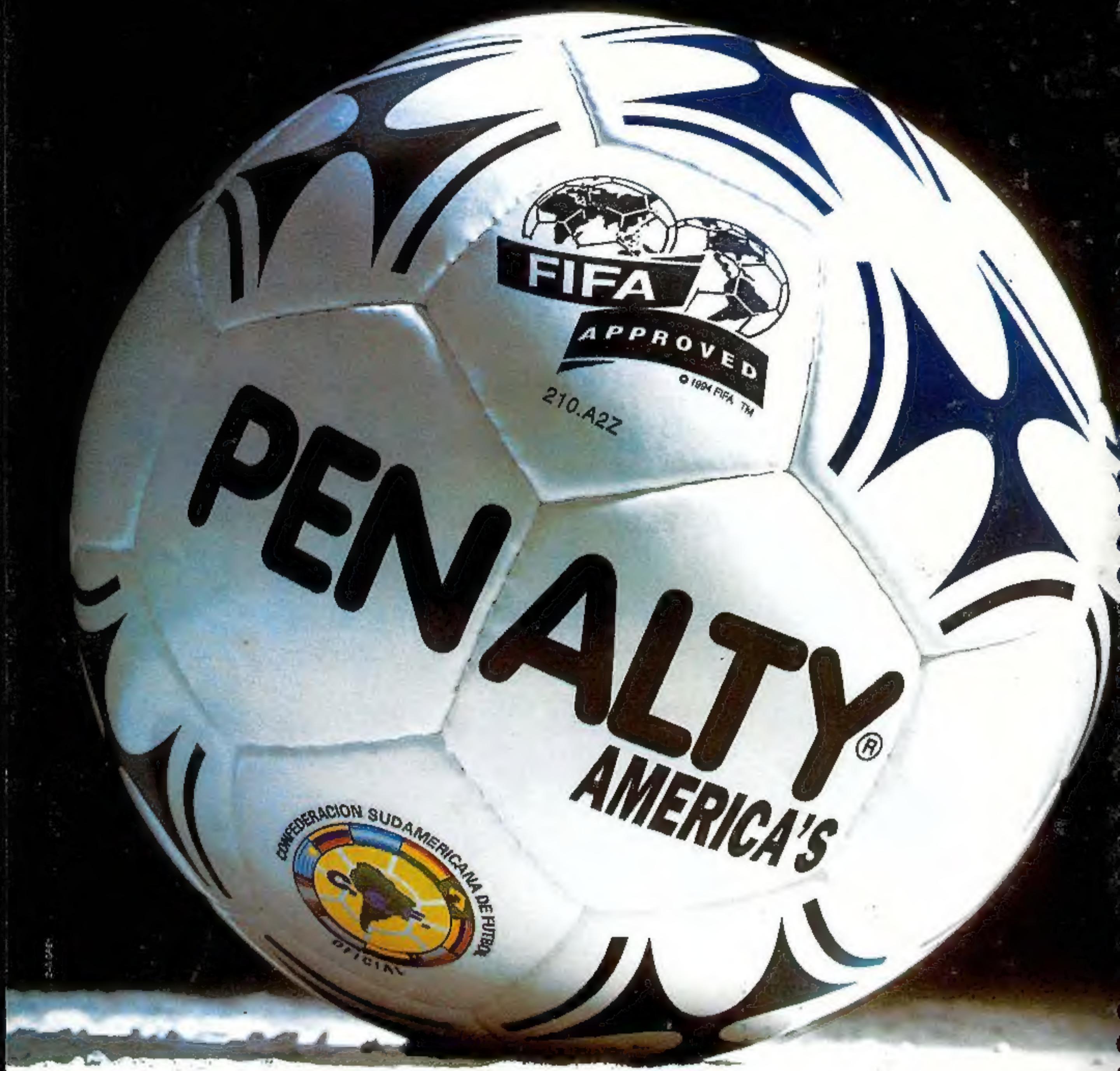
NOTICIAS - NEWS

Nº 51

Diciembre '97/Enero '98



**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACE
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguaya, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.

PENALTY
MARCA DE PROFESIONALES

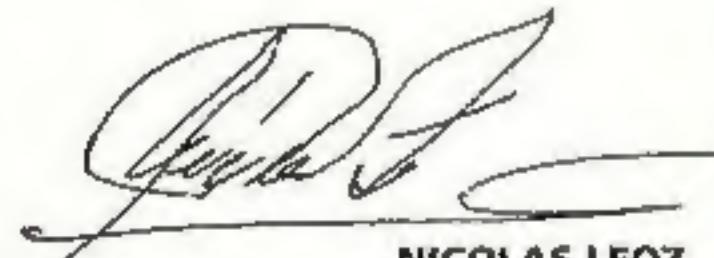
La CONMEBOL y su Nueva Sede

Con enorme satisfacción y orgullo hemos llegado al momento de inaugurar -el próximo 23 de enero- la primera sede permanente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, en Asunción, Paraguay. Se trata de un moderno y funcional edificio, acorde con los tiempos y con las necesidades actuales de nuestra organización. Para tan grato acontecimiento, se realizará una celebración en la que, puede decirse, estará presente el fútbol de América del Sur, y también invitados de todas las regiones futbolísticas del mundo. Como nunca antes, las relaciones de la CONMEBOL con la FIFA y con los demás continentes del fútbol pueden considerarse óptimas. Es un buen momento para recibirlos a corazón abierto.

Chile ha conseguido el cuarto lugar en la Eliminatoria Sudamericana y, en consecuencia, será el quinto representante de nuestro continente en Francia '98. Congratulaciones para el fútbol de la *Estrella Solitaria* y suerte en su séptima incursión mundialista. La CONMEBOL abriga la firme esperanza de nuevos y clamorosos éxitos de nuestros embajadores en Francia '98. Argentina, Brasil, Chile, Colombia y Paraguay representan una delegación de extraordinario nivel. Confiamos ampliamente en ellos para defender el prestigio de nuestro estilo sudamericano, todo un sello de calidad.

Desde mediados de diciembre está funcionando CONMEBOL Net, la página de nuestra Confederación en Internet, un amplísimo servicio para los más de 70 millones de usuarios que tiene la red en todo el mundo. Miles de periodistas, dirigentes y aficionados podrán llamar diariamente y enterarse de todas las novedades de nuestra entidad y de nuestro fútbol por esta vía. Un servicio para acercar al balompié sudamericano a todas las latitudes al instante.

Para los amigos de Sudamérica, para quienes conforman el gran conglomerado de nuestra actividad, les deseamos felices fiestas y un venturoso año 1998, el año del Mundial.



NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President

CONMEBOL and its New Head-Offices

It is with great pride and satisfaction that we are pleased to announce the inauguration -on January 23rd., next- of the first permanent head-offices of the South American Football Confederation, in Asunción. It is a modern and functional building, adapted to these changing times and the present needs of our organization. A special celebration will be held on the occasion with attendance of, we may say, the South American football world and guests from every football region in the planet. At present, it may be said that CONMEBOL's relations with FIFA and the other football continents have reached the summit as never before. This is the right time to welcome them all with open hearts.

Chile has succeeded in attaining the fourth place in the South American Preliminaries, and consequently, it will be our continent's fifth representative to France '98. Congratulations to the *Lonely Star* football and best wishes in its seventh World Cup participation. CONMEBOL cherishes the hope of new and resounding successes of our ambassadors to France '98. Argentina, Brazil, Chile, Colombia and Paraguay are joined in a top level delegation to which we have given our full endorsement to defend the prestige of our South American style, an authentic quality seal.

CONMEBOL Net, our Confederation's page in Internet is ready since mid-December, offering ample services to more than 70 million users of the net worldwide. Thousands of journalists, leaders and fans will be able to call daily and receive information on our institution and our football through it. This service will put South American football closer to every corner of the world instantly.

To our South American friends, to those who are part of our activity, we send our Season's Greetings, with our Best Wishes for a Happy 1998, the year of the World Cup!





Director: Jorge Barraza
Fotografía: Ricardo Alfieri
Traducción: Raquel Bustos

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIAACION DEL FUTBOL ARGENTINO
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 / 372-5529
Fax (54-1) 375-4410 - Tlx. 17848 AFA AR

FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL
Av. Libertador Bolívar N° 1148 -
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA
Tel. (591-42) 45889 / 45890 / 81873 / 44982
Fax (591-42) 82132 - Télex 6239

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL
Rua de Alfandega 70, P.O. Box 1078 - 20070
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel. (55-21) 509-5937
Fax (55-21) 252-9294 Tlx. 21509 CBDS BR

FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE
Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal N° 3733 Correo Central - Santiago
CHILE - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510/11

FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL
Avenida 32 N° 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá
COLOMBIA Tel. (57-1) 285 33 20 / 285 31 45
285 52 20. Fax (57-1) 285 43 40

FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL
Calle José Mascote 1103, 2º Piso y Luque
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel. (593-4) 37-1674 / 53-0473 - Fax (593-4) 51-5341
Tlx. 42970 FEECPU ED

LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel. (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21) Fax 48-0122 / 24
Tlx. 627 PY

FEDERACION PERUANA DE FUTBOL
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis
Lima - PERU - Tel. (51-14) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9
Fax (51-14) 225 - 8240 - Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

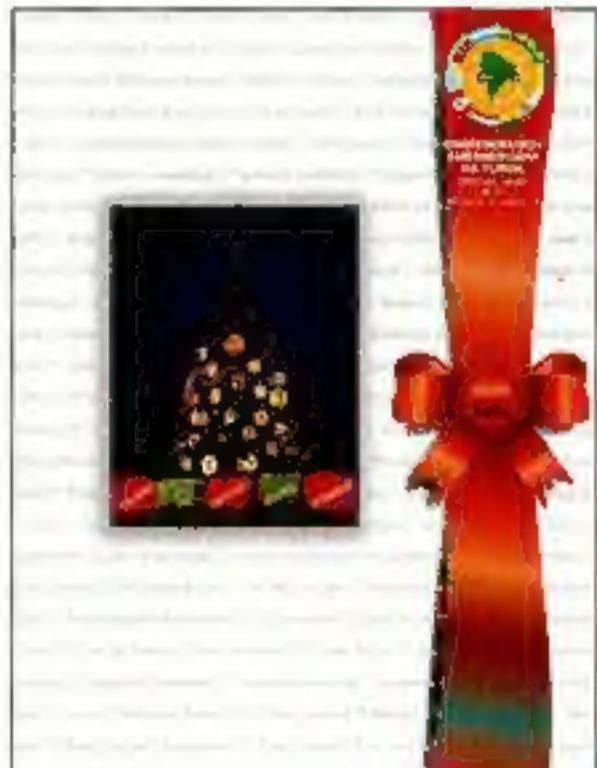
ASOCIAACION URUGUAYA DE FUTBOL
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel. (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873
Tlx. 22607 AUF AY

FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL
Av. Santos Ermínio, Torre Mega II - Penthouse B
e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762 - 0362 / 5691
Fax. 762 - 0596

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / President	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	NICOLAS DELFINO (Perú)
Director	GALO ROGGIERO (Ecuador)
Representante ante la FIFA <i>Representatives in FIFA</i>	OSCAR HARRISON (Paraguay)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA <i>Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee</i>	HERNAN MEJIA CAMPUSANO (Colombia)
Comisión de Arbitros (Presidente) <i>Referees' Board (President)</i>	JULIO H. GRONDONA (Argentina)
Comisión Técnica (Presidente) <i>Technical Committee (President)</i>	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) <i>Finance Committee (President)</i>	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Comisión de Control de Doping (Presidente) <i>Doping Control Committee (President)</i>	MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary	FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA



Portada: Nuestra portada es un canto a la esperanza. A la esperanza de un mañana mejor y a la ilusión de una gran actuación de los cinco representantes sudamericanos en la próxima Copa Mundial Francia '98. Por el bien del balompié sudamericano. También, un mensaje de buenos augurios a toda la familia del fútbol a la que llega nuestra revista. ¡Felicitaciones!

Cover: Our cover is a song of hope. The hope of a better tomorrow and the illusion of a great performance on the part of the five South American representatives in the forthcoming World Cup France '98. For the sake of South American soccer. It is also, a Goodwill Message for the football family receiving our Bulletin. Best Wishes to All!

¡LLEGA A 198 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 198 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraternal de Sudamérica hacia el mundo...

TO 198 COUNTRIES!

CONMEBOL's Bulletin, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 198 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - ASUNCIÓN - PARAGUAY.
Tel. (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Fax (595-21) 49 29 76 - Télex 44098 PY CONMEBOL

SUMARIO

CONTENTS

Mensaje del Presidente
President's Message

3

Maqueta del flamante edificio, situado en Asunción, Paraguay.
Maquette of the new building in Asunción, Paraguay.



Inauguración de la Nueva Sede de la CONMEBOL
Inauguration of CONMEBOL's New Head-Offices

6

Supercopa 1997:
River Plate campeón
Supercup 1997 :
Champion River Plate

8-25



Francia '98 ya tiene calendario
France '98 with a Fixed Calendar

26-29

Juan Ramón Carrasco
El Abuelo del Fútbol
Juan Ramón Carrasco

The Grandfather of Football

32-35



José Pekerman:
"No se vislumbran grandes talentos"

José Pekerman:
"No Great Talents Are Seen"

58-63

Toyota, nuevo sponsor de la CONMEBOL
Toyota, New CONMEBOL Sponsor

64-66

CONMEBOL Net: ya funciona la página de Internet de la Confederación
CONMEBOL Net: the Confederation's Internet Page already in operation

67

Fue sorteada la Copa Libertadores 1998
Draw of the 1998 Libertadores Cup

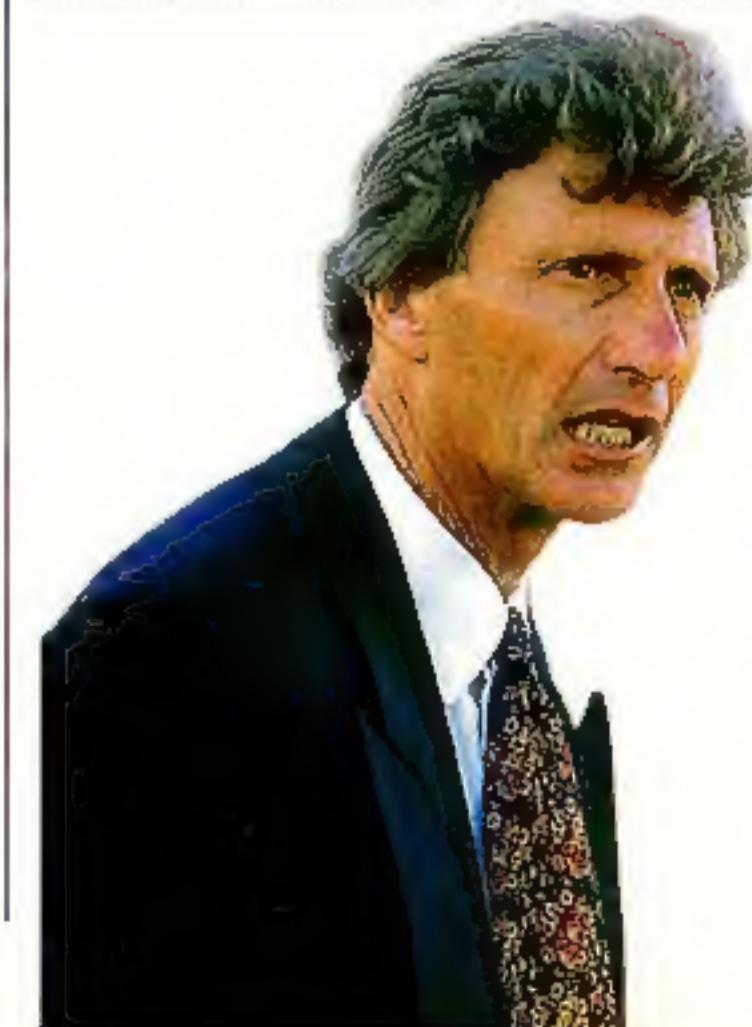
68-69



Elivelton enfrenta al alemán Stefan Reuter.
Elivelton faces German Stefan Reuter.

Copa Conmebol 1997:
Atlético Mineiro campeón
1997 Conmebol Cup:
Champion Atlético Mineiro

50-57



Copa Europea-Sudamericana/Toyota:
Cruzeiro Chocó Contra Una Muralla
European-South American/Toyota Cup:
Cruzeiro Collided Against a Wall

70-74

CONFEDERACION SUDAMERICANA



Fachada del nuevo edificio que será sede de la
Confederación de Fútbol más antigua del mundo.
*Facade of the new building, headquarters of the
oldest Football Confederation in the world.*



Las más altas personalidades del fútbol mundial estarán presentes en el histórico acontecimiento a celebrarse el 23 de enero, en Asunción del Paraguay

El próximo 23 de enero será inaugurada oficialmente la nueva sede de la Confederación Sudamericana de Fútbol, en uno de los actos más trascendentales de sus 81 años de existencia. El edificio, de moderno diseño y amplias instalaciones, está ubicado en Luque, Gran Asunción, sobre la carretera que va al aeropuerto de la capital del Paraguay.

Dos mil invitados, entre los cuales se encuentran las más altas autoridades del fútbol mundial como João Havelange, Lennart Johansson y figuras de los cinco continentes, estarán presentes en la ceremonia. Las delegaciones comenzarán a llegar el domingo 18 de enero. El miércoles 21, en el marco de los festejos, se disputará un encuentro entre la Selección de Paraguay y el Resto de América.

El jueves 22 se realizará una reunión del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL y el mismo viernes 23, por la mañana, se realizará el 56º Congreso Ordinario de la entidad. Se trata, sin ninguna duda, de un acontecimiento histórico para el fútbol continental que nos llena de orgullo.

Se inaugura la nueva sede de la CONMEBOL

CONMEBOL inauguates its new head-offices

Top world football personalities will attend the historical event to be held on January 23, in Asunción del Paraguay

The new head-offices of the South American Football Confederation will be officially inaugurated on January 23, next, in what will be one of the most significant events of its 81 years of existence. The building, of modern design and ample facilities, is located in Luque, Great Asunción, bordering the highway leading to the airport of the Paraguayan Capital City.

Two thousand guests, among whom are to be found some of the top world football authorities such as João Havelange, Lennart Johnson and prestigious leaders from all over the five continents, will attend the ceremony. Delegations will be arriving as early as Sunday, January 18. On Wednesday 21, a match between Paraguay's National Team and the Rest of America will be held within the frame of the festivities.

CONMEBOL's Executive Committee will hold a meeting on Thursday 22 and the 56th. Ordinary Congress of the Confederation will be celebrated in the morning of Friday 23. It will undoubtedly be a historical event for continental football that fills us with genuine pride.

River



Pate Supercampeón

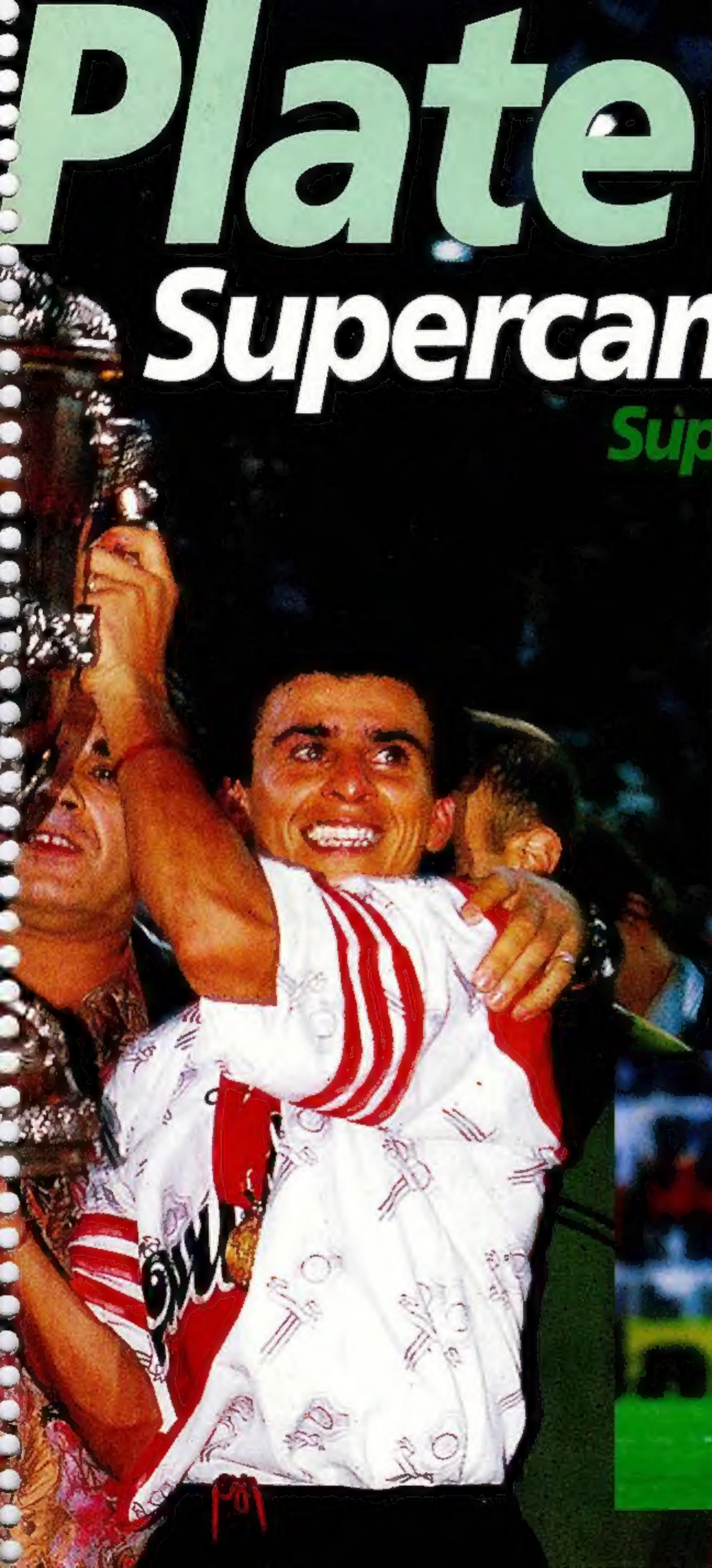
Superchampion

El gran equipo argentino conquistó por primera vez la Supercopa "João Havelange", que cumplió su décima edición.

El sensacional atacante chileno Marcelo Salas marcó los dos goles que significaron el título.

For the first time, the great Argentine team attained the Supercup "João Havelange", in its tenth edition. The outstanding Chilean forward, Marcelo Salas, was the scorer of the two goals securing the title.

A la izquierda Salas y Monserrat con la Supercopa. Abajo, el gran goleador.
On the left, Salas and Monserrat with the Supercup. Below, the top scorer.



River Plate, el club de Di Stefano, Moreno, Labruna, Sívori, Alonso, Passarella y tantos superastros del fútbol mundial, se consagró por primera vez campeón de la Supercopa "João Havelange", la Copa de Ganadores de Copa de Sudamérica. Fue una legítima conquista. River, que viene embalado en una espectacular serie de títulos, tanto a nivel argentino como sudamericano, tiene un poderoso equipo y desde el arranque mismo del torneo mostró sus deseos de quedarse con el trofeo.

Al cabo de diez encuentros no quedan dudas de sus merecimientos: ganó 7, perdió sólo 2 y marcó 22 goles. Esto sólo habla de un excelente campeón. Pero es necesario agregar que contó con valores extraordinarios como el goleador chileno Marcelo Salas; el veterano volante uruguayo Enzo Francescoli; Marcelo Gallardo, figura de la Selección Argentina; el firme y seguro zaguero internacional paraguayo Celso Ayala y dos jóvenes que fueron campeones mundiales Sub-20 con Argentina: Juan Pablo Sorín, consagrado en Qatar '95, y Diego Placente, ganador de la Copa en Malasia '97. El entrenador es otro ganador: Ramón Díaz. Como futbolista fue multicampeón y goleador con River, Inter y Fiorentina de Italia, Mónaco de Francia y Yokohama Marinos de Japón. Como entrenador, desde que llegó a River en 1995 logró tres campeonatos argentinos, la Copa Libertadores de 1996 y la presente Supercopa.

RECORD DE GOLES

El nuevo esquema de la Supercopa, en cuatro grupos, resultó satisfactorio. Y pese a que se disputaron 54 encuentros contra los 30 de las ediciones anteriores, el promedio de goles se elevó extraordinariamente. Se convirtieron 171 goles a una media de 3,16 por partido. El mejor promedio anterior era de 2,76, por lo que se aumentó 0,40 gol por juego. Notable.

Mucho tuvo que ver River Plate en esa marca con sus 22 goles. Fue un equipo ofensivo, que trató de jugar siempre buen fútbol. Sólo en la final no brilló como en encuentros anteriores, pero supo ser golpear en la red en los momentos precisos y también supo ser campeón. Para tener una idea cabal de su categoría de equipo, vale agregar que los once titulares que entraron al campo en la final frente al San Pablo son internacionales. Y varios de ellos estarán en el Mundial de Francia '98.

Una multitud de más de 80.000 personas asistió al cotejo final, en el mundialista estadio Monumental. Multitud que generó una fiesta popular extraordinaria.

EL PRESIDENTE CAMPEÓN

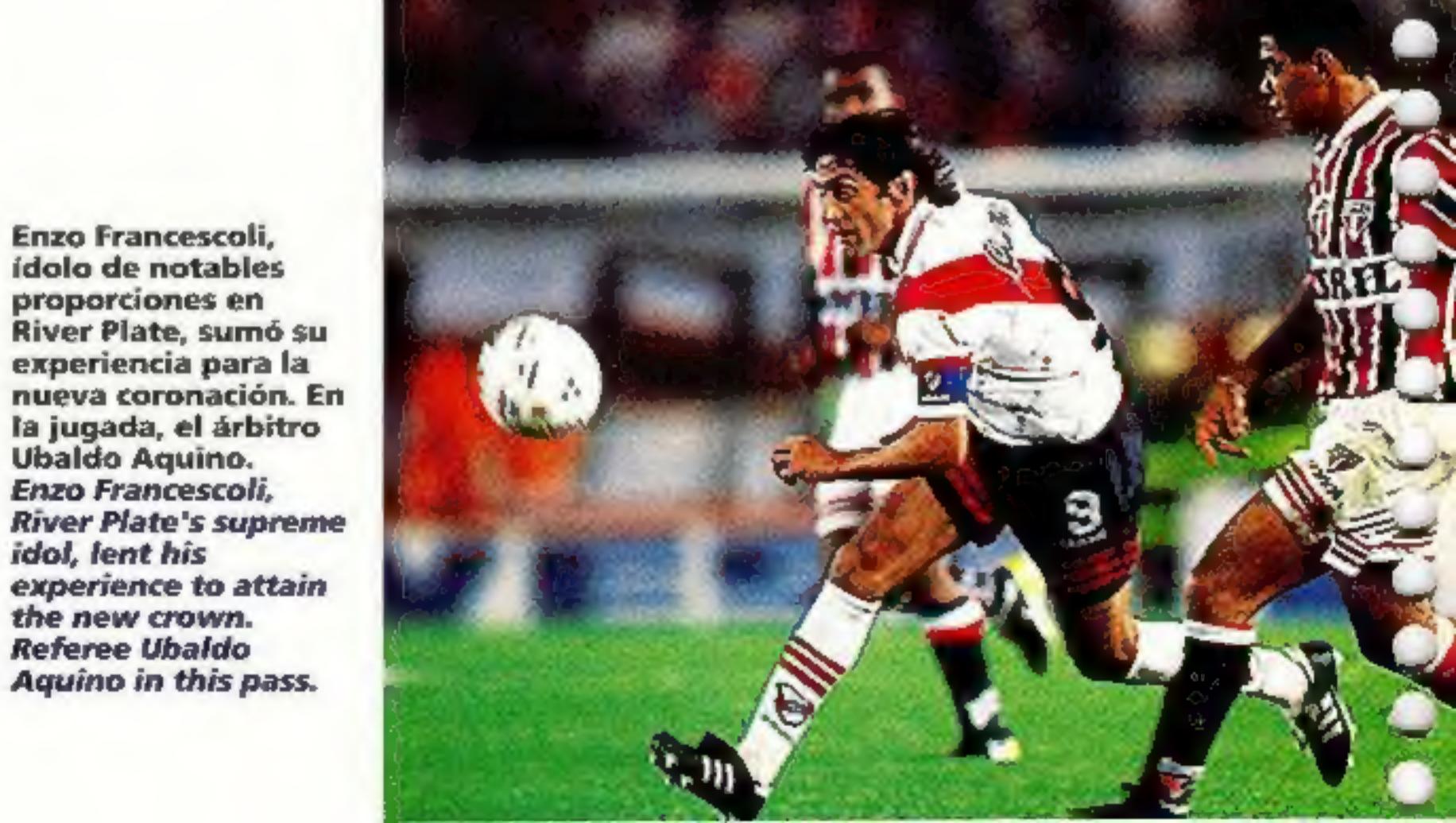
Con este nuevo galardón se retiró de la presidencia de River Plate el Dr. Alfredo Davicce, quien por propia decisión y para tomarse un respiro, pasó a ser vicepresidente. El Dr. Davicce asumió en River a fines de 1989. A los seis me-

Edmilson, volante de notable rendimiento en este torneo, frena las ansias de Astrada, quien fue expulsado. El arquero Roger fue una auténtica revelación.
Edmilson, midfielder of a remarkable performance in this tournament, stops eager Astrada, who was expelled.
Goalkeeper Roger was an authentic revelation.

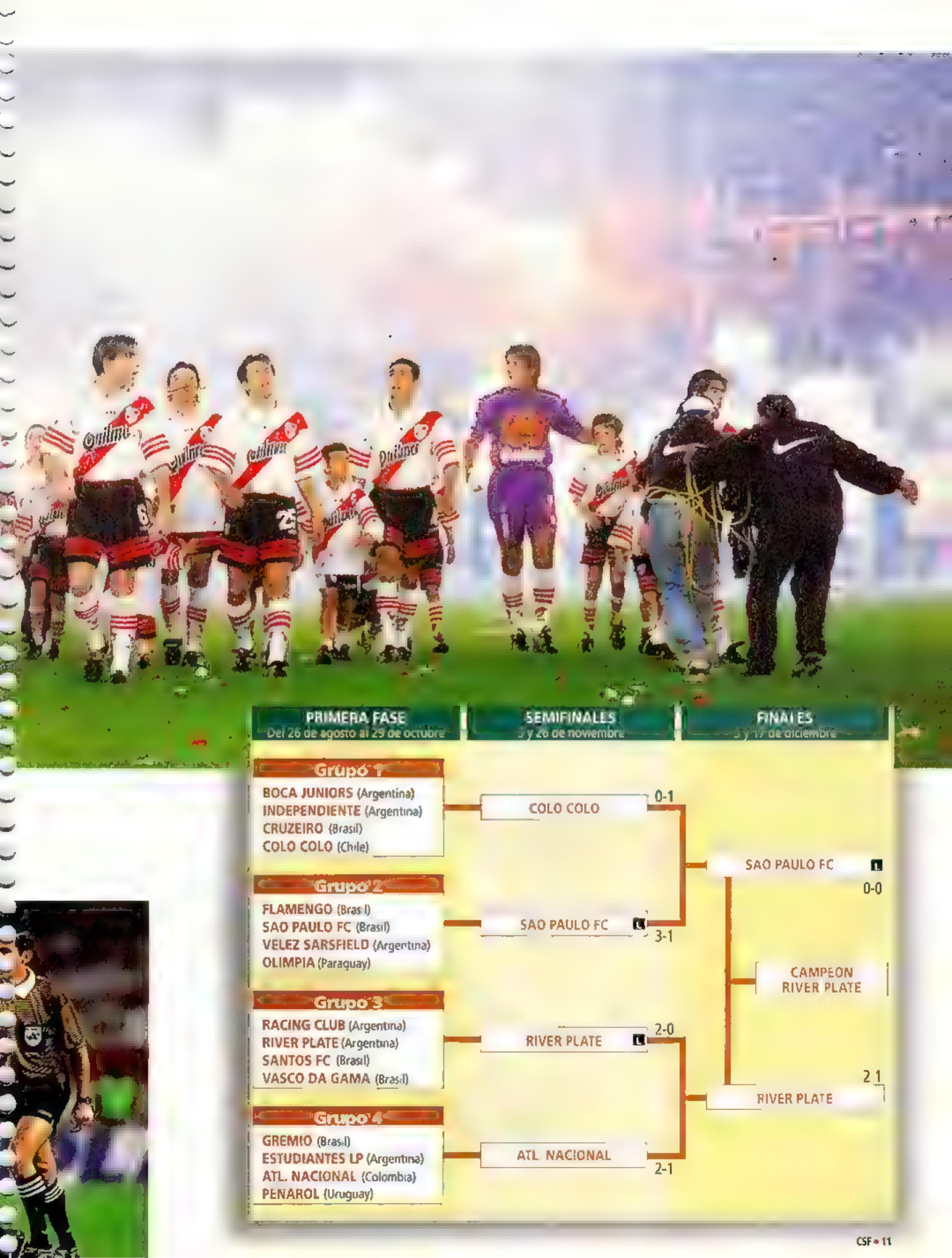


Impresionante cantidad de fuegos artificiales saludaron el ingreso de River al campo de juego del Monumental, en Buenos Aires. Fue un espectáculo increíble, muy similar a cuando conquistó la Copa Libertadores el año anterior.

Impressive number of fireworks greeted River's entrance into the field of the Monumental Stadium, in Buenos Aires. It was an amazing spectacle, very similar to its conquest of the Libertadores Cup the year before.



Enzo Francescoli, ídolo de notables proporciones en River Plate, sumó su experiencia para la nueva coronación. En la jugada, el árbitro Ubaldo Aquino.
Enzo Francescoli, River Plate's supreme idol, lent his experience to attain the new crown.
Referee Ubaldo Aquino in this pass.



PRIMERA FASE
Del 26 de agosto al 29 de octubre

SEMIFINALES
2 y 26 de noviembre

FINALES
3 y 17 de diciembre

Grupo 1

- BOCA JUNIORS (Argentina)
INDEPENDIENTE (Argentina)
CRUZEIRO (Brasil)
COLO COLO (Chile)

Grupo 2

- FLAMENGO (Brasil)
SAO PAULO FC (Brasil)
VELEZ SARSFIELD (Argentina)
OLIMPIA (Paraguay)

Grupo 3

- RACING CLUB (Argentina)
RIVER PLATE (Argentina)
SANTOS FC (Brasil)
VASCO DA GAMA (Brasil)

Grupo 4

- GREMIO (Brasil)
ESTUDIANTES LP (Argentina)
ATL. NACIONAL (Colombia)
PENAROL (Uruguay)

COLO COLO 0-1

SAO PAULO FC

1

SAO PAULO FC

3

RIVER PLATE

2

ATL. NACIONAL

2

SAO PAULO FC

1

CAMPEON
RIVER PLATE

2

RIVER PLATE

1

ses de su llegada el club obtuvo el Campeonato Argentino. Desde entonces logró seis veces el título de campeón en su país, la Copa Libertadores y, ahora, la Supercopa. Lo que se dice una gestión deportiva brillante.

SAN PABLO, OTRO GRANDE

El subcampeón, San Pablo, tuvo una dignísima actuación para ser un equipo de corte juvenil, cuyos miembros son en su gran mayoría provenientes de las Divisiones Menores del club. Mérito grande de su entrenador, el uruguayo Darío Pereyra, una ex gloria de la institución que los trabajó desde juveniles. Penosamente para San Pablo, en ninguno de los encuentros finales pudo actuar Denílson, el sensacional atacante de la Selección. Primero por estar suspendido, luego porque se encontraba con Brasil en Arabia Saudita. Con él, su suerte pudo ser mejor.

Vaya un párrafo para otro excelente equipo: Atlético Nacional de Medellín, que le ganó muy bien al campeón en Colombia. Y una mención para el aracante Ivo Basay, de Colo Colo, quien jugó un torneo magnífico y resultó goleador.

River Plate, the club of Di Stéfano, Moreno, Labruna, Sívori, Alonso, Passarella and so many other world football superstars, was for the first time crowned Champion of the Supercup "João Havelange", the Cup winners' Cup of South America. It was a legitimate conquest. River, that has been rocketed into a spectacular title collection, both in its own country and South America, has a most powerful team who evinced its decision to keep the trophy from the tournament's beginning.

After ten matches, there can be no doubt as to its qualifications: 7 wins, 2 losses and 22 goals scored. These figures reflect the making of a superb champion. Nevertheless, it must be remarked that it had some extraordinary players as the Chilean scorer Marcelo Salas; the veteran Uruguayan midfielder Enzo Francescoli; Marcelo Gallardo, member of the Argentine National Team; the stern and self-assured Paraguayan back Celso Ayala and two young players who were U-20 World Cup Champions with Argentina: Juan Pablo Sonn,

winner in Qatar '95 and Diego Placente, winner of the Cup in Malaysia '97. Their coach is another winner: Ramón Díaz.

As footballer he was a megachampion and striker with River, Inter and Fiorentina, in Italy, Mónaco in France and Yokohama Marinos, of Japan. As coach, in River since 1995, he has won three Argentine championships, the 1996 Libertadores Cup and the present Supercup.

GOALS RECORD

The new tournament format of the Supercup, divided into 4 groups, was

Promedio de goles

Goal Average

Año Year	Partidos Matches	Goles Goals	Promedio Average
1988	24	53	2,20
1989	26	53	2,03
1990	24	61	2,54
1991	26	55	2,11
1992	28	66	2,35
1993	30	81	2,70
1994	30	69	2,30
1995	34	94	2,76
1996	34	82	2,41
1997	54	171	3,16



El presidente Alfredo Davicce, agita una botella de champán. Lo merece largamente. En sus nueve años de gestión River logró 8 campeonatos.
President Alfredo Davicce shaking a champagne bottle. He deserves a toast. During his administration, River won 8 championships.



Roberto Monserrat en dura pelea con Serginho, capitán sanpaulino y excelente zaguero izquierdo. River supo conseguir el empate de visitante y con eso logró media Supercopa.
Roberto Monserrat struggling hard with Serginho, São Paulo's captain and excellent left back. River succeeded in getting a tie as visitor and thus secured half Supercup.



El campeón. Arriba / The Champion. Standing: Sorin, Astrada, Berizzo, Celso Ayala, Hernán Díaz, Burgos, Placente. Abajo/Kneeling: Monserrat, Francescoli, Gallardo, Salas.

Los Campeones / The Champions

River Plate (Argentina)	Nacimiento	Posición	Procedencia
1 Germán Adrián Ramón BURGOS	16.4.69, Mar del Plata, Argentina	Arquero	Ferro Carril Oeste
2 Celso Rafael AYALA	20.8.70, Asunción, Paraguay	Zaguero central	Rosario Central
3 Juan Pablo SORIN	5.5.76, Buenos Aires, Argentina	Lateral izquierdo	Juventus (Italia)
4 Hernán Edgardo DIAZ	26.2.65, Barrancas, Argentina	Lateral derecho	Rosario Central
5 Leonardo Rubén ASTRADA	6.1.70, Buenos Aires, Argentina	Volante central	Divisiones Inferiores
6 Eduardo BERIZZO	31.11.69, Rosario, Argentina	Zaguero central	Atlas (México)
7 José Marcelo SALAS	24.12.74, Temuco, Chile	Delantero	Universidad de Chile
8 Roberto Carlos MONSERRAT	13.9.68, Córdoba, Argentina	Volante derecho	San Lorenzo
9 Enzo FRANCESCOLI	12.11.61 Montevideo, Uruguay	Delantero	Torino (Italia)
10 Marcelo GALLARDO	18.1.76, Merlo, Argentina	Volante ofensivo	Divisiones Inferiores
11 Sergio Angel BERTI	17.2.69, Empalme Villa Constitución, Arg.	Volante ofensivo	Zaragoza (España)
12 Roberto BONANO	24.1.70, Rosario, Argentina	Arquero	Rosario Central
13 José María PAZ	3.7.78, Libertador Gral. San Martín, Arg	Zaguero central	Divisiones Inferiores
14 Marcelo Alejandro ESCUDERO	25.7.72, Punta Alta, Argentina	Volante derecho	Newell's Old Boys
15 Leonel GANCEDO	21.1.71, Buenos Aires, Argentina	Volante central	Argentinos Juniors
16 Ramón Ismael MEDINA BELLO	29.4.99, Gualeguay, Argentina	Deantero	Yokohama M. (Japón)
17 Joaquín IR GOYTIA	15.8.76, Paraná, Argentina	Arquero	Divisiones Inferiores
18 Gustavo Adrián LOMBARDI	10.9.75, Buenos Aires, Argentina	Lateral derecho	Divisiones Inferiores
19 Norberto ACOSTA	20.5.76, Salta, Argentina	Lateral izquierdo	Divisiones Inferiores
20 Juan José BORRELLI	8.11.70, San Isidro, Argentina	Volante ofensivo	Oviedo (España)
21 Santiago Hernán SOLARI	7.10.76, Rosario, Argentina	Delantero	Divisiones Inferiores
22 Sebastián Pascual RAMBERT	30.1.74, Bernal, Argentina	Deantero	Boca Juniors
23 Hernán Martín MAISTERRA	7.9.72, Buenos Aires, Argentina	Volante central	Platense
24 Martín CARDETTI	22.10.75, Río Cuarto, Argentina	Delantero	Rosario Central
25 Diego PLACENTE	27.7.77, Buenos Aires, Argentina	Lateral izquierdo	Argentinos Juniors

DT: Ramón Angel Díaz

satisfactory. Despite playing 54 matches, the goal average rose in a spectacular way. 171 goals were converted at an average of 3.16 per game. The previous best average was 2.76, i.e. with an increase of 0.40 per game. Remarkable indeed.

River Plate had a big hand in the scoring of the 22 goals. It was an offensive team, that tried to play in the best possible way. In the final, it did not step in the limelight as it had done in previous encounters, but it nevertheless knew how to strike the net with a perfect timing and attain the championship. To have a clear idea of the high class of River's team, it is enough to say that the eleven regular players that entered the field in the final to face São Paulo are all international footballers. Several of them will be in France '98.

A crowd of over 80,000 persons attended the final, in the World Cup Monumental Stadium. The general euphoria gave origin to a magnificent popular festival.

THE CHAMPION PRESIDENT

With this new laurel to his crown, Dr. Alfredo Davicce, decided to leave office as River Plate's president. At present he is vice president. He started holding office in River towards the end of 1989. Six months after his arrival, the club attained the Argentine Championship. Since then, River has succeeded in attaining the Champion title in its country, the Libertadores Cup and now, the Supercup. A brilliant sports administration indeed.

SAO PAULO FC, ANOTHER CRACK

São Paulo FC, the runner-up, offered a most worthy performance and we must bear in mind that most of its members have come from the Junior Divisions of the club. The merit must be assigned to their coach, Uruguayan Dario Pereyra, a former glory of the institution who has been working with them since their juvenile days.

Unfortunately for São Paulo, Denilson, the outstanding forward of their National Team, could not play in any of the final matches, first for having been expelled and then because he was in Saudi Arabia with Brazil. Should he have played, their luck might have been different.

Special mention must also be made of another excellent team Atlético Nacional of Medellín, who had a well-merited victory over Colombia's champion. And a special notice for forward Ivo Basay, of Colo Colo, who played a splendid tournament and turned out to be a top scorer.

HISTORIAL / Historical Record

Nº	Año	Campeón	Subcampeón
1	1988	RACING CLUB (Argentina)	Cruzeiro (Brasil) 2-1 y 1-1
2	1989	BOCA JUNIORS (Argentina)	Independiente (Argentina) 0-0 y 0-0 (5-3)
3	1990	OLIMPIA (Paraguay)	Nacional (Uruguay) 3-0 y 3-3
4	1991	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina) 0-2 y 3-0
5	1992	CRUZEIRO (Brasil)	Racing Club (Argentina) 4-0 y 0-1
6	1993	SAN PABLO (Brasil)	Flamengo (Brasil) 2-2 y 2-2 (5-3)
7	1994	INDEPENDIENTE (Argentina)	Boca Juniors (Argentina) 1-1 y 1-0
8	1995	INDEPENDIENTE (Argentina)	Flamengo (Brasil) 2-0 y 0-1
9	1996	VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)	Cruzeiro (Brasil) 1-0 y 2-0
10	1997	RIVER PLATE (Argentina)	Sao Paulo FC (Brasil) 0-0 y 2-1

River Plate 2 - Atlético Nacional 0.
Marcelo Gallardo, hábil y cerebral estratega "millonario" frente a Iván Ramiro Córdoba, la más impactante aparición del fútbol colombiano actual.

River Plate 2 - Atlético Nacional 0.
Marcelo Gallardo, skilful and clever "Millionaire" strategist confronted by Iván Ramiro Córdoba, the most impressive appearance in Colombian football.





El prolífico y eufórico festejo del final. A sus 27 campeonatos argentinos (26 de ellos profesionales), River suma dos Libertadores, una Supercopa, una Intercontinental y una Interamericana.
The neat and euphoric final celebration. To its 27 Argentine Championships (26 professional ones), River has added two Libertadores, one Supercup, one Intercontinental and one Interamerican Cup.

Goleadores de la Supercopa Supercup Top Scorers

1988 ANTONIO ALZAMENDE (River Plate)	4
SERGIO OLIVERA (Nacional de Montevideo)	4
1989 MAURO AIREZ (Argentinos Juniors)	3
RUBEN DARIO INSUA (Independiente)	3
JOHN JAIRO TRELLEZ (Nacional de Medellin)	3
1990 RAUL AMARILLA (Olimpia)	7
1991 JUAN JOSE BORELLI (River Plate)	3
CHARLES (Cruzeiro)	3
GAUCHO (Flamengo)	3
SERGIO MARTINEZ (Peñarol)	3
1992 RENATO GAUCHO (Cruzeiro)	7
1993 RONALDO (Cruzeiro)	8
1994 SEBASTIAN RAMBERT (Independiente)	5
1995 ENZO FRANCESCOLI (River Plate)	7
1996 PATRICIO CAMPS (Vélez Sarsfield)	■
1997 IVO BASAY (Colo Colo)	7

El Dr. Nicolás Leoz en el momento culminante de todo torneo: la entrega del trofeo al capitán, en este caso a Enzo Francescoli.
Dr. Nicolás Leoz in the tournament's pinnacle, when the trophy is presented to the team's captain, in this case, to Enzo Francescoli.



Grupo 1

COLO COLO (Chile)

Zambrano (34'), Sierra (47'), Basay (80' y 90' penal)

CRUZEIRO (Brasil)

Marcelo (7'), Tico (18')

Partido 1. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

Colo Colo: Arbiza; Pedro Reyes, Mario Salas, Juan C. González (x), Raúl Muñoz, Emerson Pereira, Espina, Richard Zambrano, Sierra; Ivo Basay (xx), Manuel Neira (xx). DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Pablo Contreras, Juan Alegria, Héctor Tapia, Marcelo Ramírez.
(x) Reemp. por Miguel Latin a los 20'
(xx) Reemp. por Barticciotto a los 46'
(xxx) Reemp. por Villaseca a los 90'

Cruzeiro: Dida; Vitor, Gelson Baresi, Wilson Gottardo, Tico (x), Marcos Teixeira, Ricardinho, Leo, Cleison; Marcelo, Elivelton (xo). DT: Nelson Batista. Suplentes: Jean, Celio Lucio, Caio, Alex, Odair.
(x) Reemplazado por Donizete Amorim a los 46'
(xx) Reemp. por Fabio Junior a los 79'

CRUZEIRO (Brasil)

Donizete (8'), Marcelo (63')

COLO COLO (Chile)

Partido 7. Jugado el 15 de octubre de 1997. Estadio Governador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Cruzeiro: Dida; Vitor (x), Gelson Baresi, Jean, Nonato; Roberto Gaucho (xx), Fabinho, Donizete, Cleison, Marcelo, Elivelton (xxx). DT: Nelson Batista. Suplentes: Wilson Gottardo, Leo, Alex, Fabio Junior, Odair.
(x) Reemp. por M. Teixeira a los 46'
(xx) Reemp. por Geovane a los 61'
(xxx) Expulsado a los 41'

Colo Colo: Marcelo Ramírez; Mario Salas, Pedro Reyes, Raúl Muñoz, Francisco Rojas, Barticciotto (x), Emerson Pereira, Sierra (xx), Villaseca, Héctor Tapia (xxx), Ivo Basay. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: José Yates, Francisco Arrué, Juan Carlos Alegria, Miguel Latin.
(x) Reemp. por Tudor a los 64'
(xx) Expulsado a los 41'
(xxx) Reemp. por Neira a los 64'

BOCA JUNIORS (Argentina)

Nolberto Solano (72')

INDEPENDIENTE (Argentina)

Gabrie Alvez (89')

Partido 2. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio "La Bombonera" Camilo Cichero, de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Boca Juniors: Oscar Córdoba, Cristian Traverso, Pineda, Sergio Castillo, Fabbri (x); Alfredo Berti, Nolberto Solano, Basualdo (xo), Latorre; Caniggia, La Paglia (xx). DT: Héctor Veira. Suplentes: Abbondancieri, Arruabarrena, D. Cagna, (x) Reemp. por Matellán a los 30'
(xx) Reemp. por Toresani a los 67'
(xxx) Reemp. por P. Islas a los 69'

Independiente: Mondragón; Rotchen, Juan Carlos Ramírez, Jorge Martínez, Arzeno; Fabián Carrizo, Mancuso (xxx), Burruchaga, Daniel Garnero (x); Reggi (xo), Turdó. DT: Ricardo Gareca. Suplentes: Scoponi, Cristian Díaz, Cristian Gómez, Cristian García.
(x) Reemp. por W. Cabrera a los 57'
(xx) Reemp. por G. Alvez a los 63'
(xxx) Reemplazado por Favio Fernández a los 67'

INDEPENDIENTE (Argentina)

Turco (80'), Cristian Gómez (85')

BOCA JUNIORS (Argentina)

Diego Latorre (15')

Partido 8. Jugado el 16 de octubre de 1997. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

Independiente: Mondragón; Jorge Martínez, Rotchen, Sebastián Peña, Juan Carlos Ramírez; Mancuso (x), Cascini, Burruchaga (xo), Garnero; Reggi (xxx), Turdó (xo). DT: Ricardo Gareca. Suplentes: Scoponi, Cristian Díaz, Cristian García, Wilmer Cabrera.
(x) Reemp. por E. Fernández a los 85'
(xx) Reemp. por C. Gómez a los 71'
(xxx) Reemp. por A. Rojas a los 46'

Boca Juniors: Oscar Córdoba; Solano, Bermúdez, Fabbri, Arruabarrena; Toresani (x), Alberto Berti, Cagna, Latorre (xo); Luis Hernández, Palermo. DT: Héctor Veira. Suplentes: Cristian Muñoz, Traverso, Sergio Castillo, Pineda, Juan Riquelme.
(x) Reemp. por Pablo Islas a los 89'
(xx) Reemp. por La Paglia a los 86'

COLO COLO (Chile)

Ivo Basay, 53', Neira (84')

INDEPENDIENTE (Argentina)

Horacio Elizondo (75')

Partido 3. Jugado el 2 de septiembre de 1997. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Fernando Paneso, de Colombia.

Colo Colo: Arbiza; Pedro Reyes, Emerson Pereira, Raúl Muñoz, Mario Salas, Espina, Barticciotto, Latin (xx), Sierra (xx); Richard Zambrano (x), Ivo Basay. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Pablo Contreras, Juan Alegria, Héctor Tapia
(x) Reemp. por Neira a los 59'
(xx) Reemp. por Villaseca a los 59'
(xxx) Reemp. por Arrué a los 89'

Independiente: Mondragón; Rotchen, Juan Carlos Ramírez, Jorge Martínez, Sebastián Peña; Cascini, Mancuso (x), Burruchaga (xo), Garnero; Reggi (xxx), Turdó. DT: Ricardo Gareca. Suplentes: Scoponi, Cristian Díaz, Fabio Fernández, Cristian García.
(x) Reemplazado por Fabián Carrizo a los 27'
(xx) Reemplazado por Wilmer Cabrera a los 45'
(xxx) Reemplazado por Aristides Rojas a los 69'

INDEPENDIENTE (Argentina)

F. Fernández (17'), Turdó (40')

COLO COLO (Chile)

Ivo Basay, 53', Neira (84')

Partido 9. Jugado el 23 de octubre de 1997. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Robert Troxler, de Paraguay.

Independiente: Mondragón; Jorge Martínez, Rotchen, Peña, Juan Carlos Ramírez; Favio Fernández, Cascini, Garnero (x), Burruchaga (xx); Reggi, Turdó (xo). DT: Ricardo Gareca. Suplentes: Scoponi, Cristian García, Cristian Díaz, Gabriel Alvez.
(x) Reemp. por C. Gómez a los 66'
(xx) Reemp. por W. Cabrera a los 75'
(xxx) Reemp. por A. Rojas a los 78'

Colo Colo: Arbiza; Mario Salas (x), Pedro Reyes, Juan Carlos González (xx), Francisco Rojas; Emerson Pereira, Marcelo Espina, Villaseca, Barticciotto; Héctor Tapia (xxx), Ivo Basay. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Raúl Muñoz, Lukas Tudor, Alegria, Francisco Arnué (x) Reemplazado por Francisco Fernández a los 46'
(x) Expulsado a los 88'
(xxx) Reemp. por M. Neira a los 46'

BOCA JUNIORS (Argentina)

Jorge Bermúdez (28')

CRUZEIRO (Brasil)

Elivelton (70')

Partido 4. Jugado el 3 de septiembre. Estadio "La Bombonera" Camilo Cichero, de Boca Juniors, Buenos Aires, de Argentina. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

Boca Juniors: Oscar Córdoba, Jorge Bermúdez, Arruabarrena, Cristian Traverso, Solano; Alfredo Berti, Cagna, Toresani, La Paglia (x), Martín Palermo, Diego Latorre. DT: Héctor Veira. Suplentes: Abbondancieri, Aníbal Matellán, Hernán Florentin.
(x) Reemp. por Pablo Islas a los 41'

Cruzeiro: Dida; Vitor (xx), Gelson Baresi, Wilson Gottardo, Nonato, Donizete; Ricardinho, Cleison, Leo (x); Marcelo, Elivelton. DT: Nelson Batista. Suplentes: Jean, Celio Lucio, Donizete Amorim, Fabio Junior, Tico.
(x) Reemplazado por Caio a los 45'
(xx) Reemplazado por Marcos Teixeira a los 72'

CRUZEIRO (Brasil)

Gelson Baresi (39'),

Marcelo (74')

BOCA JUNIORS (Argentina)

La Paglia (87')

Partido 10. Jugado el 23 de octubre de 1997. Estadio Governador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Cruzeiro: Dida; Donizete Amorim, Gelson Baresi, Odair, Nonato; Ricardinho, Fabinho, Donizete, Marcelo; Cleison (x), Alex (xx). DT: Nelson Batista. Suplentes: Jean, Wilson Gottardo, Leo, Tico.
(x) Reemp. por R. Gaúcho a los 86'
(xx) Reemp. por Geovane a los 65'

Boca Juniors: Abbondancieri; Sergio Castillo, Traverso (x), Matelán, Pineda (xx); Alfredo Berti, Hernán Florentin (xxx), Riquelme, La Paglia; Pablo Islas (xxxx), Luis Hernández. DT: Héctor Veira. Suplentes: Cristian Muñoz.
(x) Expulsado a los 72'
(xx) Reemp. por Caniggia a los 61'
(xxx) Reemp. por Toresani a los 46'
(xxx) Reemp. por Arruabarrena a los 78'

COLO COLO (Chile)
Espina (38'); Ivo Basay (74')

BOCA JUNIORS (Argentina)
Luis Hernández (39')

Partido 5. Jugado el 24 de Septiembre de 1997 Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Daniel Bello, de Uruguay.

Colo Colo: Arbiza; Mario Salas, Emerson Pereira, Raúl Muñoz, Pedro Reyes, Barticciotto (x), Espina, Francisco Rojas, Sierra; Richard Zambrano (xx), Basay. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Ramírez, Neira, Latin.
(x) Reemp. por Villaseca a los 89'
(xx) Reemp. por Vergara a los 56'
(xxx) Reemp. por Tudor a los 66'

Boca Juniors: Oscar Córdoba; Sergio Castil o (x), Bermúdez, Arruabarrena, Fabbri; Alfredo Berti, Diego Cagna; Nolberto Solano, Maradona (xx); Caniggia (xxx), Luis Hernández DT: Héctor Veira. Suplentes: Traverso, Pineda, Muñoz. (x) Reemp. por La Paglia a los 75'
(xx) Reemplazado por Diego Latorre a los 45'
(xxx) Reemplazado por Martín Palermo a los 32'

BOCA JUNIORS (Argentina)
Palermo (75'),
Arruabarrena (85')

COLO COLO (Chile)
Ivo Basay (17' y 23')

Partido 11. Jugado el 29 de octubre de 1997. Estadio "La Bombonera" Camilo Cichero, de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay

Boca Juniors: Abbondancieri; Sergio Casti lo, Hernán Florentín (x), Matellán, Pineda (xx); Toresani, Alfredo Berti, Cagna, Juan R que me; Caniggia (xxx), La Paglia. DT: Héctor Veira. Suplentes: Cristian Muñoz, Jorge Bermúdez, Nolberto Solano. (x) Reemp. por Pablo Islas a los 46'
(xx) Reemp. por Arruabarrena a los 5'
(xxx) Reemp. por Palermo a los 46'

Colo Colo: Arbiza; Francisco Fernández, Pedro Reyes, Raúl Muñoz, Francisco Rojas, Emerson Pereira, Marcelo Espina, Villaseca, José Luis Sierra (x); Barticciotto, Ivo Basay. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Mario Salas, Héctor Tapia, Pablo Contreras, Francisco Arrué, Lukas Tudor
(x) Reemplazado por Neira a los 68'

CRUZEIRO (Brasil)
Marcelo (21'), Donizete Amorim (23')

INDEPENDIENTE (Argentina)
Francisco Guerrero (72')

Partido 6. Jugado el 25 de septiembre de 1997 Estadio Governador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay

Cruzeiro: Dida; Vitor, Gelson Bare si (x), Wilson Gottardo, Marcos Teixeira; Ricardinho, Fabinho, Donizete (xx), Donizete Amorim (xxx); Marcelo, Alex. DT: Nelson Batista. Suplentes: Jean, Leo, Tico, Fabio Junior
(x) Reemp. por Celio Lucio a los 23'
(xx) Reemp. por Da Silva a los 63'
(xxx) Reemp. por Caio a los 70'

Independiente: Scoponi; Juan C. Ramírez, Cristian García, Ríos, Cristian Díaz; Wilmer Cabrera, Fabián Carrizo, Favio Fernández, Cristian Gómez (x), Aristides Rojas (xx), Turdó (xxx). DT: Ricardo Gareca. Suplentes: Gabriel Alvez, Daniel Islas. (x) Reemp. por G. Alvez a los 72'
(xx) Reemp. por Garnero a los 55'
(xxx) Reemplazado por Francisco Guerrero a los 46'

INDEPENDIENTE (Argentina)
Reggi (3'); Aristides Rojas (45' y 70')

CRUZEIRO (Brasil)
Geovane (61')

Partido 12. Jugado el 29 de octubre de 1997. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

Independiente: Scoponi; Jorge Martínez, Rotchen, Peña, Cristian Díaz; Favio Fernández, Cascini, Wilmer Cabrera, Burruchaga (x); Reggi (xx), Turdó. DT: Ricardo Gareca. Suplentes: Daniel Islas, Cristian García, Juan Carlos Ramírez, Fabián Carrizo
(x) Reemp. por C. Gómez a los 80'
(xx) Reemp. por G. Alvez a los 70'

Cruzeiro: Dida; Vitor, Gelson Bare si, Odair, Nonato (x); Cleison, Fabinho (xx), Ricardinho, Elivelton; Marcelo, Roberto Gaúcho (xxx). DT: Nelson Batista. Suplentes: Jean, Wilson Gottardo, Leo, Alex. (x) Reemplazado por Geovane a los 46'
(xx) Expulsado a los 59'
(xxx) Reemplazado por Donizete Amorim a los 46'



Boca Juniors 2 - Colo Colo 2. Ivo Basay, de notable actuación en esta Supercopa, elude al colombiano Oscar Córdoba y marca uno de sus dos goles.

Boca Juniors 2 - Colo Colo 2. Ivo Basay, with a remarkable performance in this Supercup, eludes Colombian Oscar Córdoba, scoring one of his two goals.



Marcelo, centrodelantero de Cruzeiro, volvió a mostrar su efectividad en la red, como en la Copa Libertadores. Marcó 4 goles en el Grupo 1.

Marcelo, Cruzeiro's centreforward, once again proved his skill at the net, as in the Libertadores Cup. He scored 4 goals in Group 1.

Grupo 1

Equipo	Pts	J	G	E	P	GF	GC
Colo Colo	11	6	3	2	1	12	9
Cruzeiro	9	6	3	0	3	9	10
Independiente	■	6	2	2	2	9	9
Boca Juniors	■	6	1	2	3	7	9

Clasificado a la semifinal: Colo Colo (Chile)

CRÓNICA

FLAMENGO (Brasil)
Fabio Moraes (51'); Renato
(65'); Savio (70')

SÃO PAULO FC (Brasil)
Denison (53'), França (84')

Partido 1. Jugado el 26 de agosto de 1997. Estadio Maracaná, Río de Janeiro, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

Flamengo: Clemer; Fábio Moraes, Junior Baiano, Jamir, Gilberto; Lucio, Jorginho (x), Renato (xx), Savio; Iranildo (xxx), Luis Alberto. DT: Paulo Autuori. Suplentes: Julio César, Maurinho, Juan, Leandro. (x) Reemplazado por Bruno Quadros a los 85'. (xx) Reemp. por Evandro a los 70'. (xxx) Reemp. por Marcos Aurelio a los 80'.

São Paulo FC: Rogerio; Claudio, Rogerio Pinheiro, Bordón (x), Sidney; Serginho, Dodó, Denílson, Fábio Aurelio, Belotti (xo), Luis Carlos (xxx). DT Dario Pereyra. Suplentes: Fabiano, Paulo Sergio, Marcelo, Marcelinho. (x) Reemp. por Edmilson a los 55'. (xx) Reemp. por Alexandre a los 74'. (xxx) Reemp. por França a los 73'.

SÃO PAULO FC (Brasil)
Aristizábal (34')

FLAMENGO (Brasil)

Partido 7. Jugado el 14 de octubre de 1997. Estadio Cicero Pompeu de Toledo "Morumbí", de São Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

São Paulo FC: Rogerio; Zé Carlos, Álvaro, Bordón, Fábio Aurelio; Alexandre, Luis Carlos (x), Edmilson, Denílson (xx); Aristizábal, Dodó (xxx). DT Dario Pereyra. Suplentes: Fábio Melo, Paulo Sergio, Reinaldo. (x) Reemp. por Fábio Melo a los 65'. (xx) Reemp. por Marcelinho a los 74'. (xxx) Reemp. por Belletti a los 87'.

Flamengo: Clemer; Leandro (x), Junior Baiano, Jamir, Gilberto; Bruno Quadros, Fábio, Iranildo (xo), Lucio, Rodrigo, Evandro (xxx). DT: Paulo Autuori. Suplentes: Julio César, Luis Alberto, Piekarski, Juan. (x) Reemplazado por Fábio Moraes a los 72'. (xx) Reemplazado por Lé a los 75'. (xxx) Reemplazado por Marcos Aurelio a los 61'.

OLIMPIA (Paraguay)
Félix Torres (44')

VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)

Partido 2. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

Olimpia: Tavarelli; Virginio Cáceres, Denis Caniza, Silvio Suárez, Juan Franco; Paredes, Adolfo Jara Heyn, Francisco Esteche (x), Félix Torres; Luis Monzón, Centurión (xo). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Battaglia, Zelaya, Mauro Caballero, Samaniego, Santa Cruz. (x) Reemp. por Valdez a los 87'. (xx) Reemp. por Alfredo Mendoza a los 76'.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Sotomayor, Raúl Cardozo, Zandoná, Sebastián Méndez; Marcelo Gómez, Bassedas, Claudio Husain, Batalla (x); Camps (xo), Posse. DT: Osvaldo Piazza. Suplentes: Cavallero, Banezas, Compagnucci, Marangoni, Bilbao. (x) Reemp. por Cordone a los 59'. (xx) Reemp. por Asad a los 72'.

OLIMPIA (Paraguay)

FLAMENGO (Brasil)
Lucio (79')

Partido 3. Jugado el 2 de septiembre de 1997. Estadio De los Defensores Del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: E. Dluznievski, de Uruguay.

Olimpia: Tavarelli; Virginio Cáceres, Denis Caniza, Silvio Suárez, Franco; Carlos Paredes, Adolfo Jara Heyn, Francisco Esteche (x), Félix Torres, Monzón (xo), Centurión (xo). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Battaglia, Zelaya, Mauro Caballero. (x) Reemplazado por Alfredo Mendoza a los 59'. (xo) Reemp. por R. Gómez a los 82'. (xxx) Reemp. por Gabriel Gonzalez (xxx) a los 59'. (xxxx) Expulsado a los 88'.

Flamengo: Clemer; Fábio Moraes, Junior Baiano, Luiz Alberto, Gilberto; Lucio (x), Jorginho, Jamir (xx), Savio; Iranildo (xxx), Renato (xxxx). DT: Paulo Autuori. Suplentes: Julio César, Juan, Rodrigo, Leandro. (x) Reemplazado por Bruno Quadros a los 82'. (xo) Expulsado a los 52'. (xxx) Reemp. por Evandro a los 70'. (xxxx) Reemp. por Maurinho a los 66'.

SÃO PAULO FC (Brasil)

Dodo (37' y 77'); França (84'), Marcelinho (24'), Compagnucci (29' en contra).

VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)
Bata la (86')

Partido 4. Jugado el 4 de septiembre de 1997. Estadio Cicero Pompeu de Toledo "Morumbí", de São Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

São Paulo FC: Clemer; Claudio, Rogerio Pinheiro, Bordón, Sidney; Serginho, França (x), Dodó, Edmilson (xo); Luis Carlos (xxx), Marcelinho DT: Dario Pereyra. Suplentes: Alvaro, Fábio Aurelio, Paulo Sergio, Reinaldo. (x) Reemp. por Marcelo a los 88'. (xx) Reemp. por Alexandre a los 73'. (xxx) Reemp. por Fabiano a los 81'.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Sotomayor (x), Raúl Cardozo, Zandoná, Pellegrino; Marcelo Gómez, Compagnucci, Batalla, Cordone (xo); Asad (xxx), Camps. DT: Marcelo Bielsa. Suplentes: Majorani, Cubero, Marangoni. (x) Reemp. por Armentano a los 82'. (xx) Reemp. por Claudio Husain a los 57'. (xxx) Reemp. por Méndez a los 83'.

VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)
Posse (37'), Chilavert (58'), Dario Husain (71')

SÃO PAULO FC (Brasil)
Aristizábal (4'). Pellegrino (26', en contra), Dodo (43')

Partido 10. Jugado el 23 de octubre de 1997. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Zandoná, Sebastián Méndez, Pellegrino, Federico Domínguez (x); Claudio Husain, Marcelo Gómez (xx), Bassedas, Camps, Posse, Dario Husain (xxx). DT: Marcelo Bielsa. Suplentes: Pablo Cavallero, Héctor Banezas, Bilbao, Armentano. (x) Reemp. por Dario Husain a los 70'. (xo) Reemp. por Compagnucci a los 88'. (xxx) Reemp. por Batalla a los 75'.

Olimpia:

Tavarelli;

Virginio Cáceres

(x), Denis Caniza,

Nelson Zelaya,

Silvio Suárez;

Juan Franco (xo),

Paredes,

Jara Heyn,

Luis Monzón;

Félix

Torres,

Adriano Samaniego (xxx). DT:

Luis Cubilla.

Suplentes:

Battaglia,

Centurión,

Panfilo Ramírez,

Ricardo

Gómez.

(x) Reemp. por Jorge Valdez a los 46'.

(xo) Reemp. por Francisco Esteche a los 60'.

(xxx) Reemp. por Mauro Caballero a los 46'.

OOLMPIA (Paraguay)**SÃO PAULO FC** (Brasil)

Partido 5. Jugado el 23 de septiembre de 1997. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

Olimpia: Tavarelli, Virginio Cáceres, Caniza, Zeaya, Silvio Suárez; Francisco Esteche, Paredes, Luis Monzón (x), Centurión (xx); Félix Torres (xxx), Mendoza. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Battaglia, Juan Franco, Jara Heyn, Pánfilo Ramírez. (x) Reemp. por M. Caballero a los 71'. (xx) Reemp. por R. Bobadilla a los 46'. (xxx) Reemp. por A. Samaniego a los 46'.

São Paulo FC: Rogerio; Ze Carlos, Alvaro, Bordón, Serginho; Alexandre, Luis Carlos (x), Edmilson, Denilson (xx); Aristizábal (xxx), Dodó. DT: Dario Pereyra. Suplentes: Sidney, Fabiano, Roger, Fábio Aurelio. (x) Reemp. por Reinaldo a los 78'. (xx) Reemp. a los Marcelinho a los 89'. (xxx) Reemp. por França a los 79'.

VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)**FLAMENGO** (Brasil)

Savio (41', 81' y 89' de penal)

Partido 11. Jugado el 28 de octubre de 1997. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Bs. As., Argentina. Juez: Gustavo Méndez, de Uruguay.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Zandoná (x), Sebastián Méndez, Pellegrino (xx), Federico Domínguez (xxx); Claudio Husain, Marcelo Gómez, Camps, Bassedas, Posse, Dario Husain. DT: Marcelo Bielsa. Suplentes: Asad, Pablo Cavallero, Compagnucci, Batalla, Dario Husain, Armentano, Federico Domínguez. (x) Reemp. por Cordone a los 79'. (xx) Expulsado los 25'. (xxx) Reemp. por Raúl Cardozo a los 63'.

Flamengo: Clemer; Fábio Moraes (x), Juan, Luiz Alberto (xx), Gilberto, Bruno Quadros, Jorginho (xxx), Iránaldo (xxxx), Pieckarski, Savio, Evandro (xxxx). DT: Paulo Autuori. Suplentes: Lucio, Julio César, Rodrigo, Marcos Aurelio. (x) Expulsado a los 70'. (xx) Expulsado a los 86'. (xxx) Reemp. por Lé a los 76'. (xxxx) Reemp. por Leandro a los 72'. (xxxx) Reemp. por Athirson a los 65'.

FLAMENGO (Brasil)**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)

Chilavert (89' pena.)

Partido 6. Jugado el 23 de septiembre de 1997. Estadio Orlando Scarpelli, Flor anópolis, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Flamengo: Clemer; Fábio Moraes, Junior Baiano, Luiz Alberto, Gilberto; Bruno Quadros, Fábio (x), Iránaldo (xx), Lucio; Renato (xxx), Savio. DT: Paulo Autuori. Suplentes: Jorginho, Julio César, Leandro, Lé (x) Reemplazado por Maurinho a los 78'. (xx) Reemplazado por Evandro a los 75'. (xxx) Reemplazado por Marcos Aurelio a los 63'.

Vélez Sarsfield: Chilavert; Zandoná, Sebastián Méndez, Pellegrino, Raul Cardozo; Claudio Husain, Marcelo Gómez, Camps, Bassedas, Posse, Cordone. DT: Marcelo Bielsa. Suplentes: Asad, Pablo Cavallero, Compagnucci, Batalla, Dario Husain, Armentano, Federico Domínguez.

SÃO PAULO FC (Brasil)

Caballero (13' en contra); Zelaya (35' e 1 contra), Edmilson (36'), Aristizábal (41')

OLIMPIA (Paraguay)

Gabriel González (59')

Partido 12. Jugado el 29 de octubre de 1997. Estadio Cicero Pompeu de Toledo "Morumbí", de São Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

São Paulo FC: Rogerio, Ze Carlos, Fábio (x), Bordon, Serginho; Edmilson, Alexandre, Belletti (x), Dodó, Aristizábal, Marcelinho (xxx). DT: Dario Pereyra. Suplentes: França, Roger, Alvaro, Luis Carlos. (x) Reemp. por Reinaldo a los 62'. (xx) Reemp. por Sidney a los 62'. (xxx) Reemp. por Fábio Mello a los 84'.

Olimpia: Tavarelli; Virginio Cáceres, Denis Caniza, Nelson Zelaya, Silvio Suárez; Mauro Caballero (x), Paredes, Jara Heyn (xo), Francisco Esteche, Luis Monzón; Alfredo Mendoza (xxx). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Juan Franco, Jorge Valdez, Samaniego, Adalberto Ortiz. (x) Reemp. por Félix Torres a los 46'. (xx) Reemp. por G. González a los 46'. (xxx) Reemp. por Centurión a los 46'.



San Pablo, ganador del Grupo 2. Arriba/Sao Paulo, winner of Group 2. Standing: Zé Carlos, Rogerio, Alvaro, Bordón, Serginho, Edmilson. Abajo/Kneeling. Dodó, Alexandre, Denilson, Aristizábal, Belletti.



Vélez Sarsfield 0 - Flamengo 3. En Río de Janeiro había ganado Vélez. En Buenos Aires, Flamengo se tomó una contundente revancha con tres goles de Savio.
Vélez Sarsfield 0 - Flamengo 3. Vélez had won in Rio de Janeiro. In Buenos Aires, Flamengo had a spectacular victory with three goals scored by Savio.

Grupo 2

Equipo	Pts	J	G	E	P	GF	GC
São Paulo FC	11	6	3	2	1	15	8
Flamengo	10	6	3	1	2	10	7
Olimpia	6	6	1	3	2	6	9
Vélez Sarsfield	5	6	1	2	3	6	13

Clasificado a la semifinal: São Paulo FC (Brasil)

GRUPO 3

RIVER PLATE (Argentina)

Sergio Bert (11'), Medina
Bejo (67'), Solar (74')

RACING CLUB (Argentina)

Facundo (54'), vila longa (62')

Partido 1. Jugado el 28 de agosto de 1997. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina

River Plate: Burgos; Celso Ayala, Sorín (x), Hernán Díaz, Berizzo; Astrada, Monserrat, Sergio Berti, Marcelo Gallardo (xx); Marcelo Salas, Borreli (xxx). DT: Ramón Diaz. Suplentes: Escudero, Gancedo, Irigoytía.
(x) Reemplazado por Norberto Acosta a los 55'
(xx) Reemplazado por Solari a los 50'
(xxx) Reemp. por Medina Bello a los 61'

Racing Club: Ignacio González; Brusco, Mac Allister, Navas, Galván; Ubeda, Michelini, Nicolás Díez (x), Facciuto; Marce o Delgado, Vilal onga. DT: Carlos Babington. Suplentes: Walter Cáceres, Alexis García, Zanetti, Lino Arce, Centeno.
(x) Reemp. por Mandra a los 76'

RACING CLUB (Argentina)

Ubeda (41' penal), Faccio (80')

RIVER PLATE (Argentina)

Sergio Berti (62'), Astrada (70')
Berizzo (74')

Partido 7. Jugado el 15 de octubre de 1997. Estadio Presidente Perón, de Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Javier Castrilli, de Argentina

Racing Club: Walter Cáceres, Navas, Galván, Ubeda, Mac Allister; Facciuto (x), Michelini, Centeno (xx), Capria, Marcelo Delgado, Vilal onga. DT: Carlos Babington. Suplentes: Brusco, Sergio Zanetti, Lino Arce, Martín Mandra, Pezzuti, D'Amico, Gastón Córdoba
(x) Expulsado a los 87'
(xx) Expulsado a los 55'

River Plate: Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Berizzo, Placente; Marcelo Escudero, Astrada, Sergio Berti (x), Juan J. Borrelli; Rambert (xx), Marcelo Salas (xxx). DT: Ramón Diaz. Suplentes: Bonano, Gancedo, Lombardi, Maisterra.
(x) Reemplazado por Solari a los 81'
(xx) Reemp. por Cardetti a los 67'
(xxx) Reemp. por Medina Bello a los 77'

VASCO DA GAMA (Brasil)

Evar (33'), Jean (74' en contra,

SANTOS FC (Brasil)

Marcelo Passos (89')

Partido 2. Jugado el 28 de agosto de 1997. Estadio Maracaná, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Francesco Dacido, de Brasil.

Vasco da Gama: Márcio Cazorla; César Prates, Odvan, Mauro Galvão (x), Felipe; Luizinho, Valber (xx), Pedrinho, Ramón (xxx); Evar (xxxx), Edmundo. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Caetano, Sorato, Bill, Brener.
(x) Reemplazado por Alex a los 75'
(xx) Reemplazado por Naza a los 65'
(xxx) Expulsado a los 90'
(xxxx) Reemp. por Mauricinho a los 70'

Santos FC: Zetti; Anderson (x), Narciso (xx), Cassio, Sandro; João Santos (xxx), Baiano, Arinelson (xxxx), Caico; Müller, Caio. DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Marcelo, Elder, Edgar Baez, Bazilio.
(x) Expulsado a los 73'
(xx) Reemplazado por Jean a los 57'
(xxx) Reemplazado por Marcelo Passos a los 67'
(xxxx) Reemp. por Alexandre a los 67'

VASCO DA GAMA (Brasil)

Edmundo (46')

RACING CLUB (Argentina)

vila longa (4')

Partido 3. Jugado el 2 de septiembre de 1997. Estadio Maracaná, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: José Arana, de Perú.

Vasco da Gama: Márcio Cazorla, Odvan, Mauro Galvão, Luizinho, César Prates; Brener (x), Valber (xx), Evar, Edmundo; Felipe, Mauricinho (xxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Caetano, Alex, Naza, Bill.
(x) Reemp. por Pedrinho a los 65'
(xx) Reemp. por Sorato a los 85'
(xxx) Reemp. por Juninho a los 60'

Racing Club: Walter Cáceres; Brusco, Mac Allister, Navas, Galván (x); Ubeda, Michelini, Capria (xx), Facciuto; Marcelo Delgado, Vilal onga (xxx). DT: Carlos Babington. Suplentes: Díez, Centeno, Mandra, Pezzuti.
(x) Reemp. por Lino Arce a los 60'
(xx) Reemp. por Zanetti a los 87'
(xxx) Reemp. por Alexis García a los 78'

RIVER PLATE (Argentina)

Escudero (44'), Rambert (67')
Berizzo (75')

SANTOS FC (Brasil)

Caio (12'), Müller (22')

Partido 4. Jugado el 4 de septiembre de 1997. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

River Plate: Burgos; Celso Ayala, Sorín, Hernán Díaz, Berizzo; Monserrat, Escudero (x), Solari, Gancedo; Marcelo Salas, Rambert (xx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, José Paz, Lombardi, Norberto Acosta.
(x) Reemp. por Maisterra a los 73'
(xx) Reemp. por Medina Bello a los 83'

Santos FC: Zetti; Ronaldão (x), Narciso, Müller, Dos Santos (xx); Caio, Sandro (xxx), Baiano, Bazilio; Alexandre (xxxx), Jean. DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Marcelo, Elder, Macedo, Ronaldo, Marcelo Passos.
(x) Expulsado a los 90'
(xx) Reemp. por Arinelson a los 79'
(xxx) Expulsado a los 73'
(xxxx) Reemp. por Caico a los 14'

RACING CLUB (Argentina)

Ubeda (41' penal), Facciuto (80')

RIVER PLATE (Argentina)

Sergio Berti (62'), Astrada (70')
Berizzo (74')

Partido 7. Jugado el 15 de octubre de 1997. Estadio Presidente Perón, de Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Javier Castrilli, de Argentina

Racing Club: Walter Cáceres, Navas, Galván, Ubeda, Mac Allister; Facciuto (x), Michelini, Centeno (xx), Capria, Marcelo Delgado, Vilal onga. DT: Carlos Babington. Suplentes: Brusco, Sergio Zanetti, Lino Arce, Martín Mandra, Pezzuti, D'Amico, Gastón Córdoba
(x) Expulsado a los 87'
(xx) Expulsado a los 55'

River Plate: Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Berizzo, Placente; Marcelo Escudero, Astrada, Sergio Berti (x), Juan J. Borrelli; Rambert (xx), Marcelo Salas (xxx). DT: Ramón Diaz. Suplentes: Bonano, Gancedo, Lombardi, Placente.
(x) Reemplazado por Solari a los 81'
(xx) Reemp. por Cardetti a los 67'
(xxx) Reemp. por Medina Bello a los 77'

SANTOS FC (Brasil)

Edgar Baez (52')

VASCO DA GAMA (Brasil)

Odvan (46'), Luiz Claudio (75')

Partido 8. Jugado el 16 de octubre de 1997. Estadio Vila Belmiro, de Santos FC, Santos, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça, de Brasil

Santos FC: Marcelo; Jean, Alexandre (x), Macedo; Sandro; Elder (xx), Baiano, Arinelson, Bazilio; Edgar Baez, Rogerio (xxx). DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Anderson, Narciso, Edinho, Marcelo Passos.
(x) Reemplazado por Dutra a los 65'
(xx) Reemp. por Marcos Assunção a los 63'
(xxx) Reemp. por Caico a los 63'

Vasco da Gama: Márcio Cazorla; César Prates, Odvan, Alex, Felipe; Sorato (x), Naza, Valber (xx), Bill; Pedrinho, Mauricinho. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Evar, Ramon, Caetano, Juninho, Luiz Claudio.
(x) Reemp. por Luiz Claudio a los 70'
(xx) Reemp. por Moisés a los 85'

RACING CLUB (Argentina)

Alexis García (51'), Marcelo Delgado (66')

VASCO DA GAMA (Brasil)

Ramon (41'), Naza (58')

Luiz Claudio (87')

Partido 9. Jugado el 21 de octubre de 1997. Estadio Presidente Perón, del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Eduardo Dlužniewski, de Uruguay.

Racing Club: Walter Cáceres, Navas, Galván (x), Michelini, Sergio Zanetti, Alexis García, Gastón Córdoba, Nicolás Díez, Lino Arce; Martín Mandra (xx), Patricio D'Amico (xxx). DT: Carlos Babington. Suplentes: Brusco, Ubeda, Gastón Pezzuti.
(x) Expulsado a los 44'
(xx) Reemp. por Marcelo Delgado a los 45'
(xxx) Reemp. por Vilal onga a los 70'

Vasco da Gama: Márcio Cazorla; Juninho, Odvan, Mauro Galvão, Felipe (x), Bill (xx), Valber (xxx), Naza, Ramón; Evar, Mauricinho. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Cesar Prates, Caetano, Alex, Sorato.
(x) Reemp. por Pedrinho a los 83'
(xx) Reemp. por Luizinho a los 83'
(xxx) Reemp. por Luiz Claudio a 72'

SANTOS FC (Brasil)

Elder (24'), Macedo (44')

RIVER PLATE (Argentina)

Juan J. Borrelli (41')

Partido 10. Jugado el 22 de octubre de 1997. Estadio Vila Belmiro, de Santos FC, Santos, Brasil. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

Santos FC: Edinho, Baiano, Jean, Sandro, Rogerio; Elder, Bazilio, Alexandre, Arinelson (x); Macedo, Marcelo Passos. DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Ronaldão, Cássio, Caio, Marcelo.
(x) Reemp. por Edgar Baez a los 75'

River Plate: Burgos; Hernán Díaz, José Paz, Berizzo, Sorín; Marcelo Escudero (x), Maisterra, Juan J. Borrelli (xx), Sergio Berti (xxx); Cardetti, Francescoli. DT: Ramón Diaz. Suplentes: Bonano, Gancedo, Lombardi, Placente.
(x) Reemp. por Monserrat a los 49'
(xx) Reemp. por Rambert a los 49'
(xxx) Reemp. por Solari a los 46'

RIVER PLATE (Argentina) 3
Marcelo Salas (16'); Rambert (26'); Monserrat (40'); Hernán Diaz (65'); Medina Belio (68')

VASCO DA GAMA (Brasil) 1
Edmundo (46')

Partido 5. Jugado el 24 de septiembre de 1997. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Rafael Sanabria, de Colombia

River Plate: Burgos; Hernán Diaz, Celso Ayala, Eduardo Berizzo, Placente, Monserrat, Astrada, Sergio Berti (x), Marcelo Gallardo, Rambert (xx), Marcelo Salas (xxx). DT: Ramón Diaz. Suplentes: Bonano, Norberto Acosta, Marcelo Escudero, Gancedo. (x) Reemplazado por Soárez a los 58' (xx) Reempl. por M. Bello a los 63' (xxx) Reempl. por J. J. Borrelli a los 69'

Vasco da Gama: Márcio Cazorla, César Prates (x), Odvan, Mauro Galvão (xx), Felipe; Luizinho (xxx), Naza (xxxx), Juninho (xxxxx), Ramón, Evar, Edmundo. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Caetano, Sorato, Mauricinho, Luiz Claudio (x) Reemplazado por Alex a los 70' (xx) Expulsado a los 89' (xxx) Expulsado a los 59' (xxxx) Reempl. por Pedrinho a los 76' (xxxxx) Reempl. por Bill a los 60'

SANTOS FC (Brasil) 3
Macedo (22'), Sandro (71'), Marcos Assunção (73')

RACING CLUB (Argentina) 2
Facciuto (55'); Marcelo Delgado (73')

Partido 11. Jugado el 28 de octubre de 1997. Estadio Vila Belmiro, de Santos FC, Santos, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

Santos FC: Edinho, Baiano, Jean, Sandro, Rogério (x); Eider (xx), Marcos Assunção, Alexandre, Arnelson (xxx), Macedo, Müller. DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Anderson, Narciso, Marce o, Marcelo Passos. (x) Reemplazado por Cassio a los 83' (xx) Reempl. por Bazilio a los 60' (xxx) Reempl. por Edgar Baez a los 83'

Racing Club: Walter Cáceres, Navas, Brusco (x), Michelini, Mac Allister; Facciuto, Alexis García (xx), Capria, Lino Arce; Marcelo Delgado, Martín Vilallonga. DT: Carlos Babington. Suplentes: Díez, Sergio Zanetti, Martín Mandra, Gastón Pezzuti, D'Amico, Gastón Córdoba. (x) Expulsado a los 71' (xx) Reempl. por Centeno a los 45'

RACING CLUB (Argentina) 2
Centeno (9'); Vilallonga (52')

SANTOS FC (Brasil) 2
Edgar Baez (72'); Arnelson (88')

Partido 6. Jugado el 25 de septiembre de 1997. Estadio Presidente Perón de Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Racing Club: Ignacio Gonzalez; Brusco, Mac Allister (x), Navas, Galván; Michelini, Capria, Centeno, Gastón Córdoba (xx); Marcelo Delgado, Vilallonga (xxx). DT: Carlos Babington. Suplentes: Walter Cáceres, Facciuto, Lino Arce, Mandra, D'Amico. (x) Reemplazado por Zanetti a los 78' (xx) Reemplazado por Díez a los 78' (xxx) Expulsado a los 80'

Santos FC: Zetti; Anderson, Narciso, Caio, Caico; Rogério, Baiano (x), Edgar Baez, Bazilio (xx); Alexandre (xxx), Jean. DT: Wanderlei Luxemburgo. Suplentes: Marcelo, Marcelo Passos, Macedo, Edinho (x) Reemplazado por Elder a los 62' (xx) Reempl. por Dos Santos a los 45' (xxx) Reempl. por Arnelson a los 45'

VASCO DA GAMA (Brasil) 0

RIVER PLATE (Argentina) 2
Marcelo Gallardo (6')
Marcelo Salas (50')

Partido 12. Jugado el 30 de octubre de 1997. Estadio São Januário, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile

Vasco da Gama: Márcio Cazorla, Manca (x), Odvan, Mauro Galvão, Felipe (xx); Luizinho (xxx), Naza, Juninho (xxxx), Ramón; Edmundo (xxxx), Evar. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Pedrinho, Caetano, Sorato, Luiz Claudio. (x) Reempl. por Mauricinho a los 46' (xx) Expulsado a los 36' (xxx) Reemplazado por Bill a los 56' (xxxx) Reempl. por Moisés a los 56' (xxxx) Expulsado a los 22'

River Plate: Burgos; Hernán Diaz, Celso Ayala, Benzzo, Placente; Monserrat, Astrada, Sorín, Sergio Berti; Marcelo Gallardo, Marcelo Salas (x). DT: Ramón Diaz. Suplentes: Bonano, Marcelo Escudero, Gancedo, Lombardi, Borrelli, Cardetti. (x) Reempl. por Rambert a los 68'



Racing Club 2 - River Plate 3. Sergio Berti, del ganador, en lucha con Pablo Michelini. River venció a Racing las dos ocasiones por igual score.

Racing Club 2 - River Plate 3. Sergio Berti, of the winning team, struggling with Pablo Michelini. River defeated Racing by the same score on both occasions.



Vasco Da Gama, debutante en la Supercopa. Arriba/Vasco Da Gama, making its debut in the Supercup. Standing: Márcio Cazorla, Naza, Mauro Galvão, Odvan, Evar. Abajo/Kneeling: Edmundo, Felipe, Marica, Ramón, Juninho, Luizinho.

Grupo 3

Equipo	Pts	J	G	E	P	GF	GC
River Plate	15	6	5	0	1	17	9
Vasco da Gama	10	6	3	1	2	9	12
Santos	7	6	2	1	3	11	12
Racing Club	2	6	0	2	4	11	15

Clasificado a la semifinal: River Plate (Argentina)

Gruppo

GREMIO (Brasil)
Guilherme (51')

PEÑAROL (Uruguay)
Carlos Aguilera (17')

Partido 1. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

Gremio: Murilo; Arce, Rivarola, Luciano (x), André Silva, Goiano (xx), Dario, Beto (xxx), Zé Alcino (xxxx); Guilherme, Sergio Manoel (xxxxx). DT: Helio Dos Anjos. Suplentes: André Santos, Gilmar, Silvio, Rodrigo.
(x) Expulsado a los 26'
(xx) Expulsado a los 67'
(xxx) Reemp. por Otacilio a los 68'
(xxxx) Reemp. por Eder a los 77'
(xxxxx) Reemp. por Paulo Cesar a los 90'

Peñarol: Flores; García, Goncalvez, Rotundo, Cancela; G. De Los Santos, Lima (x), Pereira (xx), De Souza (xxx); Aguilera, Zalayeta. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Borjas, Oliveira, Agustini, Quiñones.
(x) Reemp. por Adinolfi a los 64'
(xx) Reemp. por M. García a los 72'
(xxx) Reemp. por Pacheco a los 80'

ATL. NACIONAL (Colombia)
A ex Comas (81'),
Morantes (89')

ESTUDIANTES LP (Argentina)

Partido 7. Jugado el 14 de octubre de 1997. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: José Arana, de Perú.

Atlético Nacional: Tuberquia, Santa, Luis Perea, Iván Ramiro Córdoba, Osorio, Serna (x), Gavira (xx), García (xxx), Grisales, Castro, Angel (xxxx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Patiño, Tobón, Alvarez, Orejuela.
(x) Expulsado a los 79'
(xx) Reemp. por Gómez a 72'
(xxx) Reemp. por Morantes a 66'
(xxxx) Reemp. por Comas a 80'

Estudiantes LP: Bossio; Quatrocchi, Alayes, Testa, Furiga (x); Zapata, Ledesma, Tagliani, Villarreal (xx); Aguilar (xxx), Bernardo Romeo. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Andersen, La Grotteria, Mazzucco, Arconzabal, Román.
(x) Reemp. por Carranza a los 85'
(xx) Reemp. por Catán a los 62'
(xxx) Expulsado a los 79'

ESTUDIANTES LP (Argentina)
Martín Furiga (01')

ATL. NACIONAL (Colombia)

Partido 2. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio de Estudiantes LP, La Plata, Argentina. Juez: Guido Aros, de Chile.

Estudiantes LP: Bossio; Ramos, Rojas, Zapata, Quatrocchi; Aguiar, Catán (x), Furiga, Tagliani, La Grotteria (xx), Romeo (xxx). DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Andersen, Testa, Lanfranchi (x) Reemp. por M. Ledesma a 47'
(xx) Reemp. por Temporini a 67'
(xxx) Reemp. por Alayes a 89'

Atlético Nacional: Tuberquia; Santa, Luis Perea, Iván Ramiro Córdoba, Osorio; Grisales (x), Alvarez, Serna, García; Comas (xx), Castro (xxx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Patiño, Orejuela.
(x) Reemp. por Angel a los 67'
(xx) Reemp. por John Gómez a los 72'
(xxx) Reemp. por Francisco Mosquera a los 81'

PEÑAROL (Uruguay)
Pacheco (54'); Marcelo De Souza (78'), Adinolfi (85')

ATL. NACIONAL (Colombia)
Carlos Castro (85')

Partido 3. Jugado el 2 de septiembre de 1997. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: René Ortubé, Bolivia.

Peñarol: Alvez; García, Rotundo, Aguirregaray, Adinolfi; Romero, Pereira (x), Bengoechea, Pacheco; Aguilera (xx), Romero (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Flores, Borjas, Oliveira, Quiñones.
(x) Reemp. por M. De Souza a 45'
(xx) Reemp. por José Cancela a 69'
(xxx) Reemp. por M. Zalayeta a 86'

Atlético Nacional: Tuberquia; Santa (x), Luis Perea, Córdoba, Osorio (xx); Grisales, Rueda, Serna, García, Comas (xxx), Castro. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: J. J. Gómez, Patiño, Alvarez, Orejuela.
(x) Reemp. por Angel a los 72'
(xx) Expulsado a los 78'
(xxx) Reemp. por Francisco Mosquera a los 72'

ESTUDIANTES LP (Argentina)

GREMIO (Brasil)

Partido 4. Jugado el 3 de septiembre. Estadio de Estudiantes LP, La Plata, Argentina. Juez: Robert Troxler, de Paraguay.

Estudiantes LP: Bossio; Ramos, Rojas, Zapata, Quatrocchi; Aguiar, Catán (x), Tagliani, Furiga (xx), Ledesma, Roman. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Andersen, Testa, Alayes, La Grotteria, Mazzucco.
(x) Reemp. por L. Scaloni a 55'
(xx) Reemp. por Carranza a 72'

Gremio: Murilo; Francisco Arce, Catalino Rivarola, Eder, André Silva; Otacilio, Rodrigo Gral (x), Dario, Sergio Manoel (xx), Zé Alcino (xxx), Guilherme. DT: Helio Dos Anjos. Suplentes: Wagner, André Santos, Silvio, Djair.
(x) Reemp. por Dinho a los 77'
(xx) Reemp. por Gilmar a los 84'
(xxx) Reemp. por Paulo Cesar a los 90'

PEÑAROL (Uruguay)
Zalayeta (42'), Aquilera (64'), Adinolfi (89')

GREMIO (Brasil)
Zé Alcino (20') Eder (79')

Partido 8. Jugado el 15 de octubre de 1997. Estadio Centenario, Montevideo, Argentina. Juez: Félix Benegas, de Paraguay.

Peñarol: Flores; Goncalvez, Oliveira, Rotundo, Adinolfi, De Souza, Quiñones (x), Cancela (xx), Aguilera (xxx); Zalayeta, Romero. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: J. De los Santos, Lima, De Lima, De Agustini.
(x) Reemp. por Pereira a 70'
(xx) Reemp. por Bengoechea a 55'
(xxx) Reemp. por Pacheco a 70'

Gremio: Danrlei, Arce, Rivarola, Eder, Roger (x); Dinho (xx), Guilherme, Djair, Sergio Manoel (xxx), Beto, Zé Alcino. DT: Helio Dos Anjos. Suplentes: Murilo, Otacilio, André Santos, Rodrigo.
(x) Reemp. por Goiano a 71'
(xx) Reemp. por André Silva a 71'
(xxx) Reemp. por Gilmar a 75'

ATL. NACIONAL (Colombia)
Carlos Castro (84')

PEÑAROL (Uruguay)

Partido 9. Jugado el 22 de octubre de 1997. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Byron Moreno, de Ecuador.

Atlético Nacional: Tuberquia, Santa, Luis Perea, Córdoba, Osorio; García (x), Gavira, Grisales, Rueda (xx); Castro, Angel (xxx). DT: Gabriel Jaime Gómez. Suplentes: Mosquera, Orejuela, Gallo, Aranda.
(x) Reemp. por Tobón a 84'
(xx) Reemp. por Morantes a 56'
(xxx) Reemp. por Comas a 61'

Peñarol: Flores; García, Oliveira, J. De los Santos, Adinolfi (x), De Souza, Quiñones, Cancela, J. C. De Lima (xx); Zalayeta (xxx), Daniel Borjas (xxxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Goncalvez, Lima, García, De Agustini.
(x) Expulsado a los 85'
(xx) Reemp. por Romero a 66'
(x) Reemp. por Rotundo a 86'
(xxx) Reemp. por Bengoechea a 66'

GREMIO (Brasil)
Guilherme (30' y 59'), Beto (75')

ESTUDIANTES LP (Argentina)
Furiga (80'), Ricardo Rojas (89')

Partido 10. Jugado el 22 de octubre de 1997. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: René Ortubé, de Bolivia.

Gremio: Danrlei, Arce, Rivarola, Eder, Roger (x), Dinho, Djair, Guilherme (xx), Sergio Manoel, Beto (xxx), Gilmar. DT: Helio Dos Anjos. Suplentes: Murilo, Dario, André Santos, Silva.
(x) Reemp. por André Silva a 10'
(xx) Reemp. por Goiano (xxxx) a los 65'
(xxx) Reemp. por Paulo César a 78'
(xxxx) Expulsado a los 86'

Estudiantes LP: Bossio; Ramos, Zapata, Quatrocchi, Rojas, Scaloni, Villarreal (x), Ledesma (xx), Alayes (xxx); Romeo (xxxx), Piernamonte. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Andersen, Tagliani, Azconzabal, Carranza.
(x) Expulsado a los 86'
(xx) Reemp. por Mazzucco a 55'
(xxx) Reemp. por Catán a 60'
(xxxx) Reemp. por Furiga a 53'

GREMIO (Brasil)
Beto (45' y 79')

ATL. NACIONAL (Colombia)
Luis Perea (27');
Carlos Castro (41')

Partido 5. Jugado el 24 de Septiembre Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Oscar Sequeira, de Argentina.

Gremio: Murió; Arce, Rivarola (x), Eder, André Silva; Paulo Cesar, Dario, Dinho (xx), Sergio Manoel, Zé Alcino (xxx), Beto. DT: Helio Dos Anjos. Suplentes: Otacilio, André Santos, Silvio, Jé (x) Reemp. por Wagner a los 46' (xx) Reemp. por Gilmar a los 65' (xxx) Reemp. por Silveira a los 77'

Atlético Nacional: Tuberquia, Santa, Luis Perea, Córdoba, Rueda (x); Mosquera, Moreno (xx), Serna, García (xxx); Gaviria, Castro (xxxx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Hugo Gallo, Aranda (x) Expulsado a los 62'
(xx) Reemp. por Tobón a los 65'
(xxx) Reemp. por Ángel a los 74'
(xxxx) Reemp. por Leiner Orejuela a los 90'

ATL. NACIONAL (Colombia)
Luis Perea (58'); Osorio (83'), Alex Comas (87')

GREMIO (Brasil)
Francisco Arce (3')

Partido 11. Jugado el 28 de octubre de 1997. Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Ángel Guevara, de Ecuador

Atlético Nacional: Tuberquia; Santa (x), Perea, Córdoba, Osorio; Gaviria, Serna, Grisales (xx), García, Castro, Ángel (xxx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes. Rueda, Patiño, Orejuela, Gallo.
(x) Reemp. por Morantes a 45'
(xx) Reemp. por Alex Comas a 72'
(xxx) Reemp. por Mosquera a 11'

Gremio: Dannrei; Arce, Rivarola, Eder, André Silva, Dinho, Sergio Manoel (x), Guilherme, Djair, Beto (xx), Zé Alcino (xxx). DT: Helio Dos Anjos. Suplentes. Murilo, Otacilio, André Santos, Jé (x) Reemp. por Gilmar a los 61'
(xx) Reemp. por Darro a los 35'
(xxx) Reemp. por Rodrigo a los 45'

PEÑAROL (Uruguay)
Marcelo De Souza (01'); Rotundo (11')

ESTUDIANTES LP (Argentina)
Martín Furiga (48'); Carranza (70')

Partido 6. Jugado el 24 de septiembre de 1997. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Eugenio C. Simón, de Brasil.

Peñarol: Flores, García, Oliveira, Rotundo, Adolfo; M. De Souza, Quiñones (x), Cancela (xx), Bengoechea; Pacheco (xxx), Romero. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Aguirregaray, Borjas, García, Luis De Agustini.
(x) Reemp. por M. Romero a 68'
(xx) Reemp. por Zalayeta a 73'
(xxx) Reemp. por Jorge González a los 85'

Estudiantes LP: Bossio, Ramos (x), Quatrocchi, Rojas, Zapata; Aguilar (xx), Scaloni, Tagliani, Ledesma (xxx); Furiga, Román (xxxx). DT: Daniel Córdoba. Suplentes. Andersen, Catán, Testa, Alayés.
(x) Expulsado a los 82'
(xx) Reemp. por Carranza a 52'
(xxx) Reemp. por Villarreal a 59'
(xxxx) Reemp. por La Grottería a los 68'

ESTUDIANTES LP (Argentina)
Martín Furiga (15'); Scaloni (29'); Oliveira (90', en contra)

PEÑAROL (Uruguay)
Juan C. De Lima (71')

Partido 12. Jugado el 30 de octubre de 1997. Estadio de Estudiantes LP, La Plata, Argentina. Juez: Carlos Robles, de Chile

Estudiantes LP: Bossio, Ramos, Quatrocchi, Rojas, Scaloni, Zapata, Mazzucco, Catán (x), Lanfranchi (xx); Piersimone, Furiga. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Andersen, Romeo, Tagliani, La Grottería, Carranza.
(x) Reemp. por Ledesma a los 72'
(xx) Reemp. por Alayés a los 83'

Peñarol: Flores, Oliveira, González (x), E. De Los Santos (xx), Lima (xxx); Quiñones, De Souza (xxxx), Bengoechea, Pacheco; Zalayeta, Romero. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Rotundo, García, De Agustini, Cancela.
(x) Reemp. por García a los 46'
(xx) Expulsado a los 90'
(xxx) Reemp. por De Lima a 65'
(xxxx) Reemp. por Pereira a 67'



Atlético Nacional, ganador del grupo. *Arriba/Atlético Nacional
winner of the Group. Standing: Herman Gaviria, Juan Pablo
Ángel, Luis Carlos Perea, Iván Ramiro Córdoba, Hugo
Tuberquia. Abajo/Kneeling: Mauricio Serna, Fredy Grisales,
Francisco Mosquera, Alexis García, Diego Osorio, Carlos Castro.*



Peñarol 3 - Gremio 2. Sólo su legendario temperamento le permitió a Peñarol ganar un partido que parecía terminado.
Hizo el tercer gol en tiempo de descuento.

Peñarol 3 - Gremio 2. Only its legendary fighting spirit enabled Peñarol to win a game that seemed lost. It scored the third goal in the supplementary time.

Grupo 4

Equipo	Pts	J	G	E	P	GF	GC
Atlético Nacional	10	6	3	1	2	9	7
Peñarol	8	6	2	2	2	10	10
Estudiantes LP	8	6	2	2	2	8	8
Gremio	6	6	1	3	2	9	11

Clasificación

RIVER PLATE (Argentina)
Marcelo Salas 3 y 28

ATLÉTICO NACIONAL (Colombia)

SÃO PAULO FC (Brasil)
Fabiano 10 A. Sánchez 5
Dodó 6+ pena

COLO COLO (Chile)
Ivo Basay ,88

Partido de ida. Jugado el 5 de noviembre de 1997. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires. Juez: Jaldo Aquino, de Paraguay.

[River Plate] Burgos; H. Díaz, Celso Ayala, Berizzo, Sorín, Monserrat (x), Astrada, Berti (xx); Gallardo; Salas, Rambert (xxx). DT: R. Díaz. Suplentes: Bonano, Maisterra, Borrelli, Medina Belo.
(x) Reemp. por Escudero (xxxx) a 68'
(xx) Reemp. por Cardetti a los 82'
(xxx) Reemp. por Placente a los 62'
(xxxx) Expulsado a los 86'

[Atlético Nacional] Tuberquia (x), Osorio, Perea, Iván Córdoba, Mosquera (xx); Gaviria, Serna, A. García, Grisales; Carlos Castro (xxx), Angel (xxxx) DT: G. Gómez. Suplentes: Rueda, Orejuela, Tobón, Morantes.
(x) Reemp. por M. Patiño a los 71'
(xx) Expulsado a los 57'
(xxx) Reemp. por J. J. Moreno a 75'
(xxxx) Reemp. por A. Comas a 76'

Detalle: Alexis García (AN) desvió un penal a los 31'

ATLÉTICO NACIONAL (Colombia)
Oso 13 Alex Comas 80

RIVER PLATE (Argentina)
Gómez 50

Partido de vuelta. Jugado el 26 de noviembre de 1997. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: José Arana, de Perú.

[Atlético Nacional] Patiño; José Santa, Luis Perea, Orejuela, Osorio, Herman Gavira, Serna, Alexis García, Grisales (x), Juan Pablo Ánge (xx), Carlos Castro. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Libardo Aranda, Jaime Tobón, Dumar Rueda (x) Reemplazado por Neider Morantes a los 53'
(xx) Reemp. por Comas (xxx) a 57'
(xxx) Reemp. por John Moreno a los 85'

[River Plate] Burgos, Hernán Díaz, Celso Ayala, Berizzo, Sorín, Monserrat, Astrada, Sergio Berti (x), Gallardo (xx); Marcelo Salas, Francescoli (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Gancedo, Maisterra, Cardetti (x) Reemp. por Solan a los 79'
(xx) Reemp. por Placente a los 69'
(xxx) Reemp. por Rambert a 74'

Clasificado: River Plate (Argentina)

Finales

SÃO PAULO FC (Brasil)

RIVER PLATE (Argentina)

Partido de ida. Jugado el 5 de noviembre de 1997. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires. Juez: Jaldo Aquino, de Paraguay.

[São Paulo FC] Rogerio, Zé Carlos, Edmilson, Bordón, Serginho; Alexandre (x), Beiletti, Fabiano (xx), Marcelinho; Dodó, Aristizábal (xxx). DT: Dario Pereyra. Suplentes: Paulo Sergio, Alvaro, Fabio Aurelio, Fabio Mello.
(x) Reemp. por Sidney a los 45'
(xx) Reemp. por Reinaldo a los 57'
(x) Reemp. por França a los 85'

[Colo Colo] Arbiza; F. Fernández, Pedro Reyes, J. C. González, F. Rojas, Marcelo Espina, Villaseca (x), Emerson Pereira, Sierra (xx); Barticciotto, Ivo Basay. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: M. Ramírez, R. Muñoz, Neira, Arrué, Tudor.
(x) Reemp. por Mario Salas a 60'
(xx) Reemp. por Héctor Tapia a 58'

Detalle: Rogerio (SP) le detuvo un penal a Basay (CC) a los 88'

Partido de ida. Jugado el 4 de diciembre de 1997. Estadio Cícero Pompeu de Toledo "Morumbi", de São Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Mario Sánchez, de Chile. Jueces Asistentes: Eduardo Gamboa, de Chile.

[São Paulo FC] Rogerio; Zé Carlos, Edmilson, Alvaro (x), Serginho; Sidney, Alexandre, Fabiano, Marcelinho; França (xx), Dodó DT: Dario Pereyra. Suplentes: Roger, Fabio Aurelio, Claudio, Luis Carlos (x) Reemplazado por Reinaldo a los 61'
(xx) Reemp. por Fabio Mello a 85'

[River Plate] Burgos, Hernán Díaz, Celso Ayala, Berizzo, Sorín (x), Monserrat, Astrada (xx), Berti (xxx), Gallardo; M. Salas, Francescoli (xxxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Maisterra, Solar, Rambert, Cardetti.
(x) Reemp. por Escudero a los 70'
(xx) Reemp. por Gancedo a los 60'
(xxx) Expulsado a los 48'
(xxxx) Reemp. por Placente a 67'

COLO COLO (Chile)

SÃO PAULO FC (Brasil)
Dodó 80

Partido de vuelta. Jugado el 27 de noviembre de 1997. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago. Juez: Byron Moreno, de Ecuador.

[Colo Colo] Arbiza; Reyes, J. C. González (x), Muñoz, Villaseca (xx), Espina (xxx), Emerson, Barticciotto, Sierra, Neira (xxxx), Basay. DT: G. Benítez. Suplentes: M. Ramírez, F. Fernández, M. Salas, Alegria (x) Expulsado a los 44'
(xx) Reemp. por Tapia a los 78'
(xxx) Reemp. por Rojas a los 68'
(xxxx) Reemp. por Vergara a 46'

[São Paulo FC] Rogerio; Zé Carlos (x), Edmilson, Alvaro, Serginho; Fabiano (xx), Alexandre, Sidney, Marcelinho (xxx), Dodó, Aristizábal (xxxx). DT: Dario Pereyra. Suplentes: Paulo Sergio, Fabio Aurelio, Luis Carlos, França.
(x) Reemp. por Claudio a los 84'
(xx) Reemp. por Reinaldo a los 71'
(xxx) Reemp. por Denilson (xxxx) a los 65'
(xxxx) Expulsado a los 35'
(xxxx) Expulsado a los 77'

Clasificado: São Paulo FC (Brasil)

RIVER PLATE (Argentina)
S. 45 y 71

SÃO PAULO FC (Brasil)
C. 5

Partido de vuelta. Jugado el 17 de diciembre de 1997. Estadio de River Plate, Buenos Aires. Juez: U. Aquino, de Paraguay.

[River Plate] Burgos, H. Díaz, C. Ayala, Berizzo, Placente, Monserrat, Astrada (x), Sorín (xx), Gallardo (xxx); Francescoli (xxxx), Salas DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Maisterra, Rambert, Cardetti.
(x) Expulsado a los 74'
(xx) Reemp. por Escudero a los 83'
(xxx) Reemp. por Solan a los 86'
(xxxx) Reemp. por Gancedo a 77'

[São Paulo FC] Róger; Zé Carlos, Edmilson, Alvaro, Fabiano (x), Alexandre (xx), Sidney, Marcelinho (xxx), Serginho; Dodó, Aristizábal (xxxx). DT: Dario Pereyra. Suplentes: Paulo Sergio, Fábio Aurelio, Luis Carlos, França.
(x) Reemp. por Claudio a los 69'
(xx) Reemp. por Fábio Melo a 83'
(xxx) Expulsado a los 30'
(xxxx) Reemp. por Reinaldo a 60'
Detalle: Róger (SP) le detuvo un penal a Francescoli (RP) a los 9'

Campeón: River Plate (Argentina)

Nuevamente dos atacantes chilenos terminaron al frente

Once again two Chilean forwards ended at the head of a scorers' table.

Ivo Basay

Goleadores / Strikers	
Basay, Ivo (Colo Colo)	8
Dodó (São Paulo)	6
Salas, Marcelo (River Plate)	6
Aristizábal, Víctor (São Paulo)	4
Furiqa, Martín (Estudiantes LP)	4
Marceo (Cruzeiro)	4
Savio (Flamengo)	4
Beto (Gremio)	3
Castro, Carlos (Atl. Nacional)	3
Comas, Alex (Atl. Nacional)	3
Facciutti, Damián (Racing Club)	3
Guilherme (Gremio)	3
Monzón, Luis (Olimpia)	3
Viallonga, Martín (Racing Club)	3

Listas de Buena Fe / Rosters

Atlético Nacional (Col.)

- 1) Hugo TUBERQUÍA
- 2) Ivan Ramiro CÓRDOBA
- 3) José Fernando SANTA
- 4) Dumar RLEDA
- 5) Herman GAVIRIA
- 6) Mauricio SERNA
- 7) Carlos CASTRO
- 8) Alexis GARCÍA
- 9) Juan Pablo ANGEL
- 10) Neider MORANTES
- 11) John Jaime GÓMEZ
- 12) Milton PATIÑO
- 13) Jaime TOBON
- 14) Pedro ALVAREZ
- 15) Luis Carlos PEREA
- 16) John Jailer MORENO
- 17) Francisco MOSQUERA
- 18) Diego OSORIO
- 19) Leiner OREJUELA
- 20) Freddy GRISALES
- 21) Hugo GALLO
- 22) Nelson FLOREZ
- 23) Alex COMAS
- 24) César HURTADO
- 25) Libardo ARANDA
- DT: G. J. GÓMEZ - J. J. CARMONA

Colo Colo (Chile)

- 1) Marcelo RAMIREZ
- 2) Francisco FERNANDEZ
- 3) Pedro REYES
- 4) David HENR.QUEZ
- 5) Emerson PEREIRA
- 6) Raúl MUÑOZ
- 7) Marcelo BARTICCIOTTO
- 8) Marcelo ESPINA
- 9) Richard ZAMBRANO
- 10) José Luis SIERRA
- 11) Ivo BASAY
- 12) José YATES
- 13) Manuel NEIRA
- 14) Juan Carlos GONZALEZ
- 15) Francisco ARRÚE
- 16) Mario SALAS
- 17) Francisco ROJAS
- 18) Marco VILLASECA
- 19) Fernando VERGARA
- 20) Pablo CONTRERAS
- 21) Juan Carlos ALEGRIA
- 22) Miguel LAT N
- 23) Héctor TAPIA
- 24) Lukas TUDOR
- 25) Claudio ARBZA
- DT: Gustavo BENÍTEZ

Olimpia (Paraguay)

- 1) Ricardo Javier TAVARELLI
- 2) Virginio CÁCERES
- 3) Denis Ramón CANIZA
- 4) Silvio SUAREZ
- 5) Juan Carlos FRANCO
- 6) Carlos PAREDES
- 7) Adolfo JARA MEYN
- 8) Francisco Javier ESTEACHE
- 9) Fé y Ricardo TORRES
- 10) Luis Alberto MONZON
- 11) Alfredo MENDOZA
- 12) Jorge BATTAGLIA
- 13) Jorge Daniel VALENTEZ
- 14) Nelson Fabián ZELAYA
- 15) Mauro CABALLERO
- 16) Juan Carlos CENTURIÓN
- 17) Ricardo GÓMEZ
- 18) Adriano SAMANEGO
- 19) Gabriel GONZÁLEZ
- 20) Roque Luis SANTA CRUZ
- 21) Rafael BOBADILLA
- 22) Arnaldo VILALBA
- 23) Panfilo Alfredo RAMIREZ
- 24) Rubén MALDONADO
- 25) Adalberto ORTÍZ
- DT: Luis CUBILLA

Peñarol (Uruguay)

- 1) Fernando Harry ALVEZ
- 2) Rubén Fabián PEREIRA
- 3) Jorge GONCALVEZ
- 4) José DE LOS SANTOS
- 5) Robert LIMA
- 6) Gonzalo DE LOS SANTOS
- 7) Clever Marcelo ROMERO
- 8) Antonio PACHECO
- 9) Luis Alberto ROMERO
- 10) Pablo BENGOCHEA
- 11) Carlos Alberto AGUILERA
- 12) Claudio FLORES
- 13) Oscar AGUIRREGARAY
- 14) Nicolás ROTUNDO
- 15) Daniel Ignacio BORJAS
- 16) Nelson Artigas OLIVE RA
- 17) Marcelo ZALAYETA
- 18) Martín Adrián GARCIA
- 19) Juan Carlos DE LIMA
- 20) Marcelo DE SOUZA
- 21) Luis DE AGUSTINI
- 22) Serafín Fabricio GARCIA
- 23) José Carlos CANCELA
- 24) Pablo QUINONES
- 25) Edgardo AD NOLFI
- DT: Gregorio Elío PEREZ

Boca Juniors (Argentina)

- 1) Oscar CÓRDOBA
- 2) Cristian TRAVERSO
- 3) Héctor Mauricio PINEDA
- 4) Sergio Raúl CASTILLO
- 5) Alfredo Jesús BERTI
- 6) Néstor Ariel FABBRI
- 7) Nolberto SOLANO
- 8) Claudio Paul CANIGGIA
- 9) José Horacio BASUALDO
- 10) Diego MARADONA
- 11) Diego LATORRE
- 12) Roberto ABBONDANCERI
- 13) Cristian MUÑOZ
- 14) Rodolfo ARRUA BARRENA
- 15) Aníbal MATELLAN
- 16) Diego CAGNA
- 17) Jorge BERMUDEZ
- 18) Juan Roman RIQUELME
- 19) César Osvaldo LA PAGLIA
- 20) Luis Arturo HERNANDEZ
- 21) Julio César TORESANI
- 22) Hernan FLORENTÍN
- 23) Luis Darío CALVO
- 24) Pablo Eduardo ISLAS
- 25) Martín PALERMO
- DT: Héctor Rodolfo VEIRA

Estudiantes de LP (Arg.)

- 1) Carlos Gustavo BOSSI
- 2) Leonardo RAMOS
- 3) Ricardo Ismael ROJAS
- 4) Anel Hernán ZAPATA
- 5) Manuel Santos AGUILAR
- 6) Pablo QUATROCCHI
- 7) Martín FURGA
- 8) Lionel SCALONI
- 9) Bernardo ROMEO
- 10) Sergio Armando CATAN
- 11) Nicolás Martín TAGLIANI
- 12) Carlos ANDERSEN
- 13) Leandro TESTA
- 14) Agustín ALAYES
- 15) Marcelo LEDESMA
- 16) Cristian LA GROTTERÍA
- 17) Leandro TEMPORINI
- 18) Martín MAZZUCCO
- 19) Juan AZCONZABAL
- 20) Roberto LANFRANCHI
- 21) Raúl ROMÁN
- 22) Luis Alberto CARRANZA
- 23) José Luis VILLARREAL
- 24) Mauricio PIERSIMONE
- 25) Diego ESQUERRA
- DT: Daniel CÓRDOBA

Independiente (Arg.)

- 1) Faryd MONDRAGÓN
- 2) Pablo Oscar ROTCHEN
- 3) Juan Carlos RAMÍREZ
- 4) Jorge Daniel MARTÍNEZ
- 5) Alfredo Raúl CASCINI
- 6) Claudio David ARZENO
- 7) Jorge BURRUCHAGA
- 8) Alejandro MANCUSO
- 9) Gustavo Enrique REGGI
- 10) Daniel Oscar GARNERO
- 11) Francisco GUERRERO
- 12) Norberto Hugo SCOPON
- 13) Daniel Alejandro ISLAS
- 14) Sebastián Diego PENA
- 15) Gustavo Fabián CARRIZO
- 16) Wilmer CABRERA
- 17) Cristian Lionel DÍAZ
- 18) Guillermo Daniel RIOS
- 19) Favio FERNANDEZ
- 20) Cristian Gustavo GOMEZ
- 21) Cristian Gonzalo GARCIA
- 22) Aristides Fabián ROJAS
- 23) Mario Héctor TURDÓ
- 24) José Fabián ALBORNOZ
- 25) Jorge Gabriel ALVEZ
- DT: Ricardo GARECA

Racing Club (Argentina)

- 1) Ignacio GONZALEZ
- 2) Sebastián BRUSCO
- 3) Carlos MAC ALLISTER
- 4) Mauro NAVAS
- 5) Claudio UBEDA
- 6) Carlos GALVAN
- 7) Pablo MICHELIN
- 8) Marcelo DELGADO
- 9) Martín VILLALONGA
- 10) Ruben CAPRIA
- 11) Nicolás DIEZ
- 12) Walter CÁCERES
- 13) Alexis GARCIA
- 14) Damián FACCITUO
- 15) Roberto TROTTA
- 16) Sergio ZANETTI
- 17) Lino ARCE
- 18) Marcelo SARALEGJI
- 19) Cristian CENTENO
- 20) Martín MANDRA
- 21) Gastón PEZZUTI
- 22) Cristian CASTILLO
- 23) Patricio D'AMICO
- 24) Gastón CÓRDOBA
- 25) Fernando QUIROZ
- DT: Carlos BABINGTON

Vélez Sarsfield (Arg.)

- 1) José Luis CHIAVERT
- 2) Víctor Hugo SOTOMAYOR
- 3) Raúl Ernesto CARDENAS
- 4) Flavio Gabriel ZANDONA
- 5) Marcelo Adrián GÓMEZ
- 6) Mauricio PELLEGRINO
- 7) Christian BASSEDAS
- 8) Claudio Daniel HUSAIN
- 9) Omar Andrés ASAD
- 10) Patricio CAMPS
- 11) Martín Andrés POSSE
- 12) Pablo Oscar CAVALLERO
- 13) Fabián CUBERO
- 14) Héctor Gabriel BANEGAS
- 15) Sebastián MÉNDEZ
- 16) Carlos H. COMPAGNUCCI
- 17) Roberto CANTORO
- 18) Juan BATALLA
- 19) Carlos Daniel CORDONE
- 20) Rodrigo MARANGONI
- 21) Rodrigo Martín BILBAO
- 22) Dario Fernando HUSAIN
- 23) Mariano ARMENTANO
- 24) Federico DOMINGUEZ
- 25) Mario Javier MAIORAN
- DT: Marcelo BIELSA

Grêmio (Brasil)

- 1) Nelson de Jesus Silva "DIDA"
- 2) Claudemir VITOR
- 3) "GELSON BARESI"
- 4) WILSON Roberto GOTTA
- 5) F. S. de Azevedo "FABINHO"
- 6) R. NONATO da Silva
- 7) MARCELO Silva Ramos
- 8) R. Dos Santos RICARDINO
- 9) CLEISON Assunção
- 10) DONZETE De Oliveira
- 11) ELIELTON Alves Rufino
- 12) JEAN Paulo Fernandes
- 13) CELIO LUCIO da Costa
- 14) MARCOS TEIXEIRA
- 15) LEO Alves Rodrigues
- 16) DON ZETE AMORIM
- 17) Wainer CAIO
- 18) ALEX Pereira Cardoso
- 19) Cleoncio DA SILVA
- 20) ROBERTO GAUCHO
- 21) FABIO JUNIOR Pereira
- 22) ODAIR D'arc Borges
- 23) GEOVANE Deiberson
- 24) RODRIGO POSSO
- 25) Emerson Henrique "TICO"
- DT: Nelson BATISTA

Santos (Brasil)

- 1) A. D. Quaglio "ZETI"
- 2) ANDERSON Lima Veiga
- 3) R. R. de Jesus "RONALDÃO"
- 4) NARCISO Dos Santos
- 5) MARCOS ASSUNÇÃO
- 6) CASSIO Alves de Barros
- 7) L. A. C. da Costa "MÜLLER"
- 8) JOÃO dos SANTOS Ferreira
- 9) CAIO Ribeiro Decousu
- 10) A. G. dos Santos "CACO"
- 11) ARINELSON Freire Nunes
- 12) MARCELO Martelotte
- 13) SANDRO B. C. de Cunha
- 14) ROGÉRIO dos Santos Seves
- 15) D. Almeida Lima "BAIANO"
- 16) ELDER Machado de Campos
- 17) Edgar Feliciano BAEZ
- 18) Marcos Pereira BAZILIO
- 19) Natanael dos Santos MACEDO
- 20) José ALEXANDRE Alves Lindo
- 21) Paulo RONALDO Marconato
- 22) E. C. Nascimento "EDINHO"
- 23) MARCELO PASSOS de Oliveira
- 24) JEAN Carlo Witte
- 25) Antonio Monteiro DUTRA
- DT: Wanderley LUXEMBURGO

São Paulo FC (Brasil)

- 1) ROGERIO Ceni
- 2) CLAUDIO Guadagni
- 3) ROGERIO PINHEIRO Santos
- 4) Marcelo José BORDÓN
- 5) SIDNEY M. de Almeida Jr
- 6) S. C. dos Santos "SERGINHO"
- 7) FABIANO Pereira da Costa
- 8) ALEXANDRE B. Messiano
- 9) F. Sena de Souza "FRANÇA"
- 10) Ricardo Lucas "DODÓ"
- 11) DENILSON de Oliveira
- 12) ROGER José de Noronha Silva
- 13) F. C. Almeida "ZÉ CARLOS"
- 14) ALVARO L. Maior de Aquino
- 15) EDMILSON J. G. de Moraes
- 16) FABIO AURELIO Rodrigues
- 17) Luano Haus BELLUTTI
- 18) LUIS CARLOS Moreira Matos
- 19) FABIO Jerônimo MELO
- 20) PAULO SÉRGIO Resende
- 21) Job MARCELO de Jesus
- 22) REINALDO Appolinário
- 23) M. dos S. "MARCELINHO"
- 24) Victor Hugo ARISTIZABAL
- DT: Dario PEREYRA

Vasco da Gama (Brasil)

- 1) MÁRCIO Fernandes CAZORLA
- 2) S. de Souza Júnior "MARICA"
- 3) ODVAN Gomes Silva
- 4) MAURO Geraldo GALVÃO
- 5) L. C. Quintanilha "LIZINHO"
- 6) CÉSAR Luis PRATES
- 7) P. P. de Oliveira "PEDRINHO"
- 8) VALBER Roel de Oliveira
- 9) EVAIR Aparecido Paulinho
- 10) EDMUNDO A. de Souza Neto
- 11) RAMÓN Menezes Hubner
- 12) José CAETANO Mendes
- 13) FELIPE Jorge Loureiro
- 14) ALEX Sandro Pinho
- 15) Gesiel José de Lima "NAZA"
- 16) A. A. Reis Junior "JUNINHO"
- 17) Aguinaldo Luiz SORATO
- 18) MOISÉS Alves dos Santos
- 19) F. E. da Silva Alves "BILL"
- 20) M. P. Vilhena "MAURICINHO"
- 21) LUIZ CLAUDIO S. de Barros
- 22) BRENER Antunes das Chagas
- 23) J. Soares de ESPINDOLA
- 24) HELTON Silva Arruda
- 25) WAGNER da Silva Santos
- DT: Antonio LOPES

**GRUPO "A"**

BRASIL
ESCOCIA
MARRUECOS
NORUEGA

GRUPO "B"

ITALIA
CHILE
CAMERUN
AUSTRIA

GRUPO "C"

FRANCIA
SUDAFRICA
ARABIA
SAUDITA
DINAMARCA

GRUPO "D"

ESPAÑA
NIGERIA
PARAGUAY
BULGARIA

GRUPO "E"

HOLANDA
BELGICA
COREA
DEL SUR
MEXICO

Francia '98 ya tiene calendario

Se realizó en Marsella el sorteo de la 16a. Copa Mundial de la FIFA. Suerte diversa le cupo a los cinco representantes sudamericanos. Si Brasil y Argentina ganan sus grupos se enfrentarían recién en semifinales.

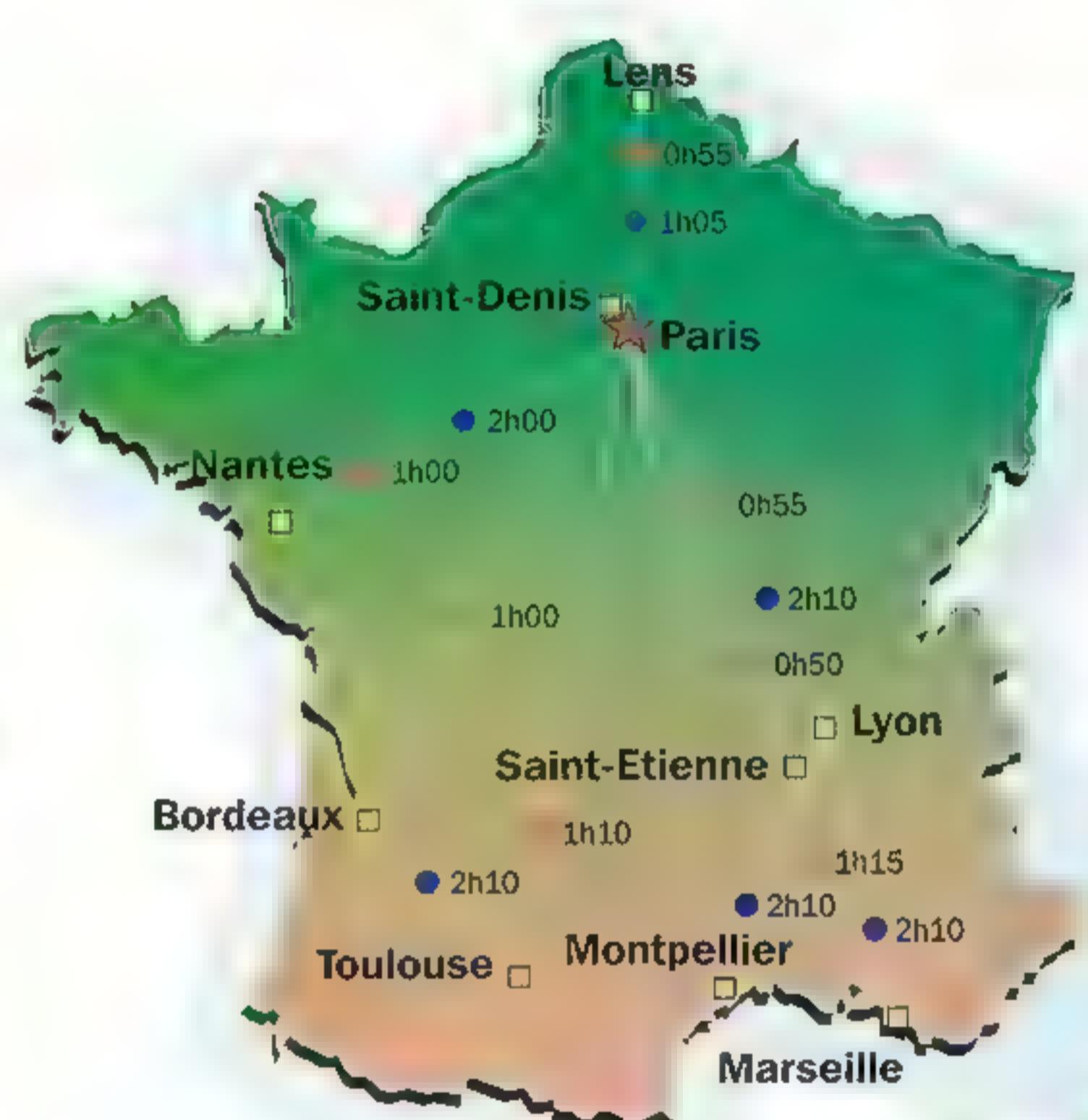
France '98 with a fixed calendar

FIFA's 16th World Cup Draw took place in Marseille. The odds turned differently for the five South American representatives. Should Brazil and Argentina win in their groups, they would only confront each other in the semis.

GRUPO "F"
ALEMANIA
U. S. A.
YUGOSLAVIA
IRAN

GRUPO "G"
RUMANIA
COLOMBIA
INGLATERRA
TUNEZ

GRUPO "H"
ARGENTINA
JAPON
JAMAICA
CROACIA



Referencias

	Bordeaux	Lens			Marseille	Montpellier	Nantes		Paris et Saint-Denis		Saint-Etienne
Lens	760										
Lyon	538	644									
Marseille	648	954	313								
Montpellier	486	941	300	166							
Nantes	323	566	613	972	809						
Paris et Saint-Denis	579	199	462	773	760	384					
Saint Ettienne	507	702	60	330	317	608	520				
Toulouse	245	880	537	404	241	567	698	439			

Fuente: FRANCE 98 Informations - Infografía: ALVARO ALDEA



JUNIO

	ESTADIO	FECHA	ESTADIO	FECHA	ESTADIO	FECHA	ESTADIO	FECHA	ESTADIO	FECHA	ESTADIO	FECHA
miércoles	10	SAINT DENIS Stade de France	PARIS Parc des Princes	LENS Felix Bollaert	LYON Gerland	SAINTE ETIENNE Geoffroy Guichard	MARSEILLE Vélodrome	MONTPELLIER La Mosson				
jueves	11	BRASIL vs. ESCOCIA	12:30					MARRUECOS vs. NORUEGA	16:00			
viernes	12			ARABIA SAUDITA vs. DINAMARCA	12:30			FRANCIA vs. ROMANIA	16:00	PARAGUAY vs. BULGARIA	16:00	
sábado	13	HOLANDA vs. BÉLGICA	16:00			COREA DEL SUR vs. MÉXICO	12:30					
domingo	14			JAMAICA vs. CROACIA	16:00			YUGOSLAVIA vs. IRÁN	16:00			
lunes	15			ALEMANIA vs. U. S. A.	16:00		RUMANIA vs. PAQUIMÉ	12:30	INGLATERRA vs. TÚNEZ	16:00		
martes	16											
miércoles	17							CHILE vs. AUSTRIA	16:00		ITALIA vs. CAMERÚN	16:00
jueves	18	FRANCIA vs. ARA BIA SAUDITA	16:00									
viernes	19			NIGERIA vs. BUL- GARIA	12:30			ESPAÑA vs. PARAGUAY	16:00			
sábado	20									HOLANDA vs. COREA DEL SUR	16:00	
domingo	21			ARGENTINA vs. JAMAICA	16:00	ALEMANIA vs. YUGOSLAVIA	16:00	U. S. A. vs. IRÁN	16:00			
lunes	22										COLOMBIA vs. TÚNEZ	16:00
martes	23	ITALIA vs. AUS- TRIA	16:00					ESCOCHIA vs. MARRUECOS	16:00	BRASIL vs. NORUEGA	16:00	
miércoles	24					ESPAÑA vs. BULGARIA	16:00	FRANCIA vs. DINAMARCA	16:00			
jueves	25			BELGICA vs. COREA DEL SUR	16:00			HOLANDA vs. MÉXICO	16:00		ALEMANIA vs. IRÁN	16:00
viernes	26	RUMANIA vs. TÚNEZ	16:00			COLOMBIA vs. INGLATERRA	16:00	JAPÓN vs. PAQUIMÉ	16:00			
sábado	27			1ºA vs. 2ºB = 1	16:00					1ºB vs. 2ºA = 2	16:00	
domingo	28	1ºD vs. 2ºC = 4	16:00			1ºC vs. 2ºD = 3	16:00					
lunes	29										1ºF vs. 2ºE = 6	16:00
martes	30							1ºH vs. 2ºG = 8	16:00			
viernes	31	GANADOR 2 vs. GANADOR 3 = B	16:00									
sábado	1							GANADOR 6 vs. GANADOR 7 = D	16:00		GANADOR 5 vs. GANADOR 8 = C	16:00
martes	7										GANADOR A vs. GANADOR C = S1	16:00
miércoles	8	GANADOR B vs. GANADOR D = S2	16:00									
sábado	11			PERDEDOR SI vs. PERDEDOR S2	16:00							
domingo	12	GANADOR SI vs. GANADOR S2	16:00									

El pasado 4 de diciembre, en medio de una gran fiesta del fútbol, se realizó como estaba previsto el sorteo de la 16a. Copa Mundial de la FIFA. La primera que contará con 32 equipos participantes, de los cuales cinco serán sudamericanos.

En el marco del sorteo, celebrado por primera vez a cielo abierto en un campo de fútbol, se disputó en el estadio Velódrome, de Marsella, un encuentro entre Europa y el Resto del Mundo. Actuó un jugador de cada uno de los 32 países clasificados y el triunfo correspondió al Resto del Mundo por 5 a 2. Los cinco goles fueron obra de sudamericanos: Ronaldo (Brasil) hizo dos, Gabriel Batistuta (Argentina) otros dos y el restante lo marcó Anthony De Avila (Colombia).

Brasil animará el Grupo "A" junto a Escocia, Marruecos y Noruega.

Chile compartirá el Grupo "B" con Italia, Camerún y Austria

Paraguay integrará el Grupo "D" con España, Nigeria y Bulgaria.

Colombia formará en el Grupo "G" con Rumania, Inglaterra y Túnez.

Argentina, en el Grupo "H" compartirá con Japón, Jamaica y Croacia.

OCTAVOS DE FINAL

10.3

1° A —————— 1 ——————

FIFA's 16th World Cup draw took place on December 4th, last, as it had been planned, in the midst of a big soccer festival. This is the first World Cup with 32 participating teams, five of which are South American.

Within the frame of the draw, celebrated for the first time in the open air, in a field of play, a match between Europe and The Rest of the World was played in the Velodrome Stadium, of Marseille. A footballer from each of the 32 qualified countries was called to play, and the winners were The Rest of the World with a 5-2 score. The five goals were scored by South American footballers: Ronaldo (Brazil) scored two, Gabriel Batistuta (Argentina) converted two more and the other was scored by Anthony De Avila (Colombia).

Brazil will share Group "A" with Scotland, Morocco and Norway.

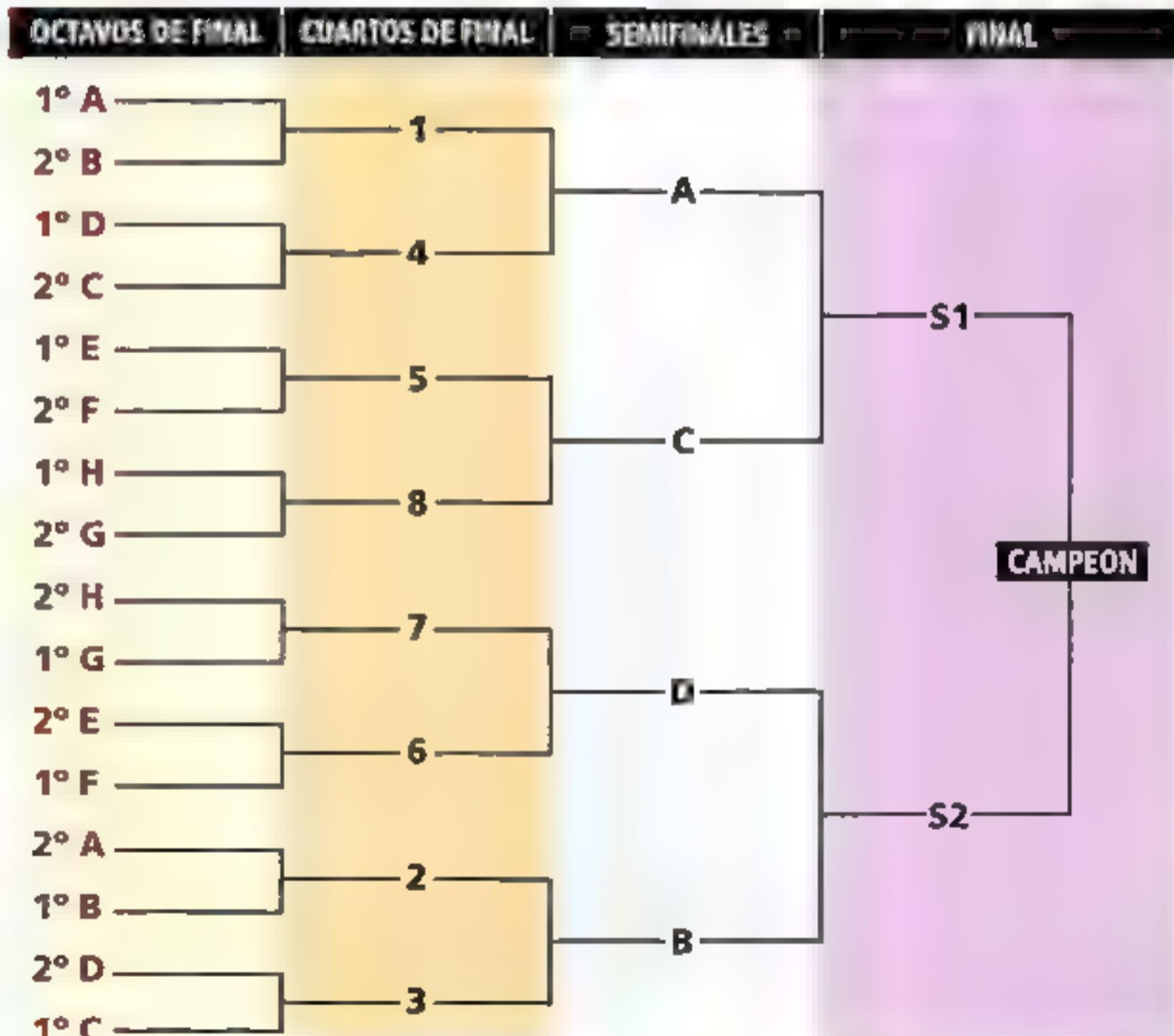
Chile will share Group "B" with Italy, Cameroon and Austria

Paraguay will share Group "D", with Spain, Nigeria and Bulgaria.

Colombia will be in Group "G" with Romania, England and Tunisia.

Argentina, seeding Group "H", will share the group with Japan, Jamaica and

SEMIFINALS → ← → **FINAL** ← ←



La "andariega y culta" Villarrica, bella ciudad del Paraguay, honró a la Confederación Sudamericana y a sus directores en ocasión de celebrar los 25 años del Círculo de Periodistas Deportivos del Guairá. Una hermosa gala celebrada el pasado 13 de diciembre en el Club El Porvenir Guaireño.



Vista de la cabecera en la fiesta celebrada en el magnífico Club El Porvenir Guaireño, de 110 años de vida.
View of the seat of honour at the party celebrated in Guairá's splendid Club El Porvenir, founded 110 years ago.

Eduardo Deluca, en nombre del C. E., agradece las distinciones.
Eduardo Deluca, on behalf of the E. C., thanks the homage.



Néstor Melgarejo Bogado, presidente honorario del Círculo de Periodistas Deportivos del Guairá, resaltó los perfiles de la personalidad del Dr. Leoz.

Néstor Mergarejo Bogado, Honorary Chairman of Guairá's Sports Journalists Circle, emphasized the profile of Dr. Leoz' outstanding personality.

Villarrica distinguió a la CONMEBOL Villarrica Rendered Homage to CONMEBOL

The "restless and cultured" Villarrica, beautiful Paraguayan city, rendered homage to the South American Confederation and its directors on occasion of celebrating the 25th. Anniversary of Guairá's Sports Journalists Circle. A beautiful gala-party held on December 13, last, at Guairá's Club 'El Porvenir'.

El Dr. Leoz recibió la Llave de Oro de la ciudad de manos del Intendente Municipal, Dr. David Obregón.
Dr. Leoz received the City's Gold Key presented to him by the Lord Mayor, Dr. David Obregón.



Galo Roggiero, presidente de la Federación Ecuatoriana, otro de los agasajados.
Galo Roggiero, president of the Ecuadorian Federation, was also a distinguished attendee.



Romer Osuna con el pergaminio que lo acredita como visitante ilustre de Villarrica.
Romer Osuna with the parchment that accredits him as illustrious visitor of Villarrica.



Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

- ◆ El primer y único reloj de cuarzo que genera electricidad con el movimiento natural de la muñeca
- ◆ Almacena electricidad
- ◆ No necesita pilas
- ◆ Siempre exacto
- ◆ Extremadamente confiable
- ◆ Amigo del medio ambiente
- ◆ Exclusivo de Seiko

SEIKO
KINETIC®

Algun día todos los relojes serán así.

Carrasco en acción con la camiseta de sus amores: la de Nacional de Montevideo. Allí debutó en 1973. Esta es la sexta vez que actúa en ese club.

Carrasco in full motion with the shirt he loves best, that of Nacional, of Montevideo. He made his debut there in 1973. This is the sixth time he plays in this club.

A los 41 años, el famoso jugador uruguayo va para 25 temporadas en Primera División. Sigue haciendo goles en Nacional y ya tiene un nieto de cinco años. Nunca tuvo una lesión y asombra su aspecto juvenil.

At 41 years of age, the famous Uruguayan player has reached the record of 25 seasons in the First Division. He is still scoring goals in Nacional and has a five-year old grandson. He was never injured and his youthful aspect is indeed amazing.



Gol de Nacional! - gritó el speaker radial. Carrasco a los 16'. Nacional 2, Rampla Juniors 2.

Cualquier hincha de fútbol de Uruguay lo toma con naturalidad. En el extranjero, sin embargo, cuando la noticia llega a través de los cables de las agencias noticiosas, logra confundirnos. Todos quedamos asociados a la misma idea: ¿Otro Carrasco en Nacional? ¿Será pariente de aquel de los años setenta? Es tal vez el hijo, acaso el sobrino...?

No, es Juan Ramón, el mismo que debutó en 1973, aquel de los tiros libres célebres, el del pase record a River Plate de Argentina, el de la dupla con Ramón Díaz

A casi 25 años de su debut en Primera División, cuando asombró por su gambeta y su excepcional remate, Juan Ramón Carrasco continúa en el plano estelar del fútbol, sigue haciendo goles de pelota quieta y se muestra tan juvenil y lozano que asombra. Verlo entrar al campo del Estadio Centenario con su pequeña hija Melanie le otorga un

aire más fresco todavía. Sin embargo, es un caso de longevidad futbolera extraordinario. Con un agregado nunca antes escuchado: es abuelo de un niño de 5 años. Stanley Matthews fue un futbolista de Primera División más anciano de que se tenga noticia, pero nunca se escuchó que fuera abuelo mientras hacía goles en el Blackpool.

Sir Hugh Beaver, creador del Libro de los Records Guinness, se habría relamido ante semejante noticia. ¿Un futbolista de alta competencia abuelo? Si esto no es un récord ¿qué es un récord?

Estuvimos con Carrasco en su casa de Montevideo, ubicada casi frente al Estadio Centenario y la primera pregunta era evidente.

-¿Por qué sigue jugando?

-Porque amo el fútbol, estar rodeado con gente de menor edad y comprobar que uno está a la par. Eso me encanta, me mantiene joven. Pero también amo el vestuario, los grupos, las concentraciones... Y la fiesta del domingo. Es como el actor, cuando se levanta el telón y entra en escena, una sensación hermosa.

-¿Y cómo se siente físicamente?

-Perfecto. Desde hace diez años no efectuaba una pretemporada. A comienzos de año la hice y me sentí muy bien. Estoy a la par de cualquiera. Esta es la quinta vez que vuelvo a Nacional y la sexta que estoy. No vine porque soy el ídolo de la gente ni por un favor de nadie sino porque quería un lugar peleandolo. Y lo hice. Juguando poco fuí uno de los goleadores del equipo. No tengo ningún trato especial. Si el profesor ordena correr 6 kilómetros, corro seis kilómetros; si hay que hacer 150 abdominales, los hago.

-¿Cómo le va futbolísticamente?

-Sorprendido yo mismo. Este año me vi mejor de lo que pensaba, hice varios goles, puse balones de gol. Le sigo pegando duro. Hubo un gol, que marcó Ravera, en que le pegué desde 40 metros, fuertísimo, le quemó las manos al arquero y del rebote convirtió mi compañero. Claro, antes driblaba a cinco o seis y ahora trato de simplificar.

Cuarenta y un años, 24 temporadas en Primera División, 13 clubes, 7 países, 4 campeonatos

En su casa del Barrio La Blanqueada, a dos cuadras del mítico Estadio Centenario.



At his house in La Blanqueada District, two blocks from the mythic Centenario Stadium.



The Grandfather of Football

ganados, más de 300 goles, 5 hijos, un nieto. La vida de Carrasco no ha sido una mera estadística, precisamente, sino una gran aventura futbolística y humana. Los números se le fueron amontonando casi sin darse cuenta.

-Debemos decirle que su aspecto es tan juvenil que impacta. Debe haber vivido para cuidarse.

-No, para nada, hice una vida normal, sin descontrol, pero sin cuidarme específicamente. Debo ser un prodigo físico. Nunca estuve lesionado.

-Siempre se dijo que usted tomaba mucha leche.

-Es verdad, eso viene desde chico, en el campo. Después, en inferiores de Nacional, tuvimos un técnico argentino, Miguel Ignomariello, que era excepcional. Lo que él decía se respetaba sagradamente. Ignomariello insistía en que tomáramos mucha leche. Yo llegué a tomar siete litros por día. Hoy misma, tomo la leche chocolateada. Y dicen que la leche es muy buena para los huesos.

-En 25 años, desde dentro del campo, debe haber visto los cambios que experimentó el fútbol.

-Si ahora es más rápido y por eso mismo hay más errores. No hay tanta técnica y casi no quedan jugadores desequilibrantes. Acaso la máxima expresión es Ronald. No quedan fenómenos como Bochini, que resolvían absolutamente solos un partido. Hoy todo es más colectivo, son más importantes las tácticas, los sistemas.

No le agrada hablar de su condición de abuelo. No lo aparenta, tampoco. Prefiere el fútbol como tema.

Nacional clasificó para la Copa Libertadores 1998, ¿piensa jugarla?

-Si renuncio el contrato, por supuesto. De lo contrario seguiré en otro club. Voy a volver a hacer la pretemporada, también. Siento que puedo apoyar muchas cosas todavía, que puedo ser espejo para los jóvenes. Tengo para mucho tiempo todavía.



En River Plate, 1979, junto a otro excepcional ejecutor de tiros libres: Daniel Passarella.

In River Plate, 1979, with another outstanding scorer of free kicks: Daniel Passarella.

Sus comienzos en la Selección Uruguaya, a la que fue convocado antes de los veinte años.

Early days in the Uruguayan National Team, which he was called to form part of, before turning twenty.



Goal of Nacional!", cried the wireless speaker. "Carrasco at 16 minutes.

Nacional 2, Rampla Juniors 2."

A habitual occurrence for any Uruguayan soccer fan. Although abroad, when the news gets through the cables of the news agencies, it is somewhat confusing. We all seem to bear the same thought in mind. Another Carrasco in Nacional? Is he a relative of the one we used to know in the seventies? Is he his son, or perhaps his nephew?

By no means; it is the same Juan Ramón who made his debut in 1973, the famous free-kick player, of a record pass to Argentina's River Plate, who made a fantastic duo with Ramón Díaz.

Almost 25 years after his debut in First Division, when he astonished the public with his

impressive dribbling and exceptional shot, Ju in Ramón Carrasco is still in the limelight, scoring goals with a stationary ball, amazingly fit and young. To watch him enter into the Centenario Stadium with his little daughter Melanie seems to enwrap him even into a more youthful atmosphere. Nevertheless, he is a special case of extraordinary soccer longevity. With an additional feature never heard of before: he is a 5-year old boy's grandfather as well. Stanley Matthews was the oldest First Division footballer known, but no mention was ever made to his being a grandfather while scoring goals in Blackpool.

Sir Hugh Beaver, who created the Guinness Book of Records, would have gloated with such a piece of news. A highly competitive footballer, a grandfather! If this fact is not a record, what can a record be?

We met Carrasco at his house in Montevideo, located almost facing the Centenario Stadium, and the first question was obvious

"Why are you still playing?
"Because I love soccer and the possibility of being surrounded by younger players, being able to prove that you are on an equal standing with them. I love that, it keeps me young. But I also love the locker-rooms, the groups, the training camps... And the Sunday festival. It's like an actor, when the curtain rises and he sets foot on the stage, he experiences a beautiful sensation."

"How do you feel from the physical standpoint?

Perfect. I hadn't played a whole pre-season for the last ten years. I did so at the beginning of the year and I felt fine. I'm as strong as any other of the boys. This is the fifth time I return to Nacional and the sixth I'll play. I didn't come back because I'm the people's idol nor due to somebody's favour, but because I wanted a place and was ready to fight for it. And I succeeded. No special treatment is applied to me. If the professor orders us to run 6 kilometres, I do so; if he prescribes 150 abdominals, I obey."

"How are you getting on as far as soccer is concerned?"

"I myself am surprised. This year I saw myself fitter than I thought, I scored several goals and made passes to score. I keep on striking hard. There was a goal, scored by Ravera, which I shot from a 40-metre distance, it was a very hard shot and it burnt the goalkeeper's hands and my teammate succeeded in scoring from the rebound. It's true that before I used to dribble through five or six players whereas now I try to make things simpler."

Forty-one years of age, 24 First Division seasons, 13 clubs, 7 countries, 4 championships won, over 300 goals scored, 5 children, a grandson... Carrasco's life has not been a mere statistics, but a great soccer and

human adventure. Figures have topped on one another without his even noticing it.

We must tell you that you look so young that we are appalled. You must have lived to take good care of yourself."

"Not at all, I've led a normal life, controlled, but with no specific care. I must be a physical prodigy. I never suffered an injury."

"We heard that you used to drink a lot of milk."

"Quite true. I got used to drinking milk as a boy in the countryside. Afterwards, in the junior divisions, we had an Argentine coach, Miguel Ignominello, an exceptional fellow, and whatever he said was sacred for us. Ignominello insisted on our drinking much milk. I used to drink as many as seven litres per day. At present I take chocolate milk shakes. They say it is that milk is good for your bones."

After 25 years, from inside the field, you must have seen the changes undergone by soccer"

"Yes. It's quicker now and that is why there are more mistakes. Technique has been left behind, there are very few balancing players left. Perhaps the highest expression is Ronaldo. There are no more cracks like Bochini, who knew how to solve a match by himself. Nowadays everything is collective, tactics and systems are more important."

He does not like to talk about his being a grandfather and prefers to chat on soccer

"Nacional qualified for the 1998 Libertadores Cup, are you planning to play it?"

"If my contract is renewed, the answer is affirmative. Otherwise, I'll play somewhere else. I'm also going to play the pre-season games. I feel I can still be of great help, and I can be a mirror for youngsters to see themselves reflected in. I think I still have a long way to go."

Carrasco, hoy, entrando al Centenario con su pequeña hija Melanie.
Carrasco, today, entering the Centenario Stadium with his small daughter Melanie.

Fecha y lugar de Nacimiento: Sarandí del Yí, Uruguay, 15.9.56

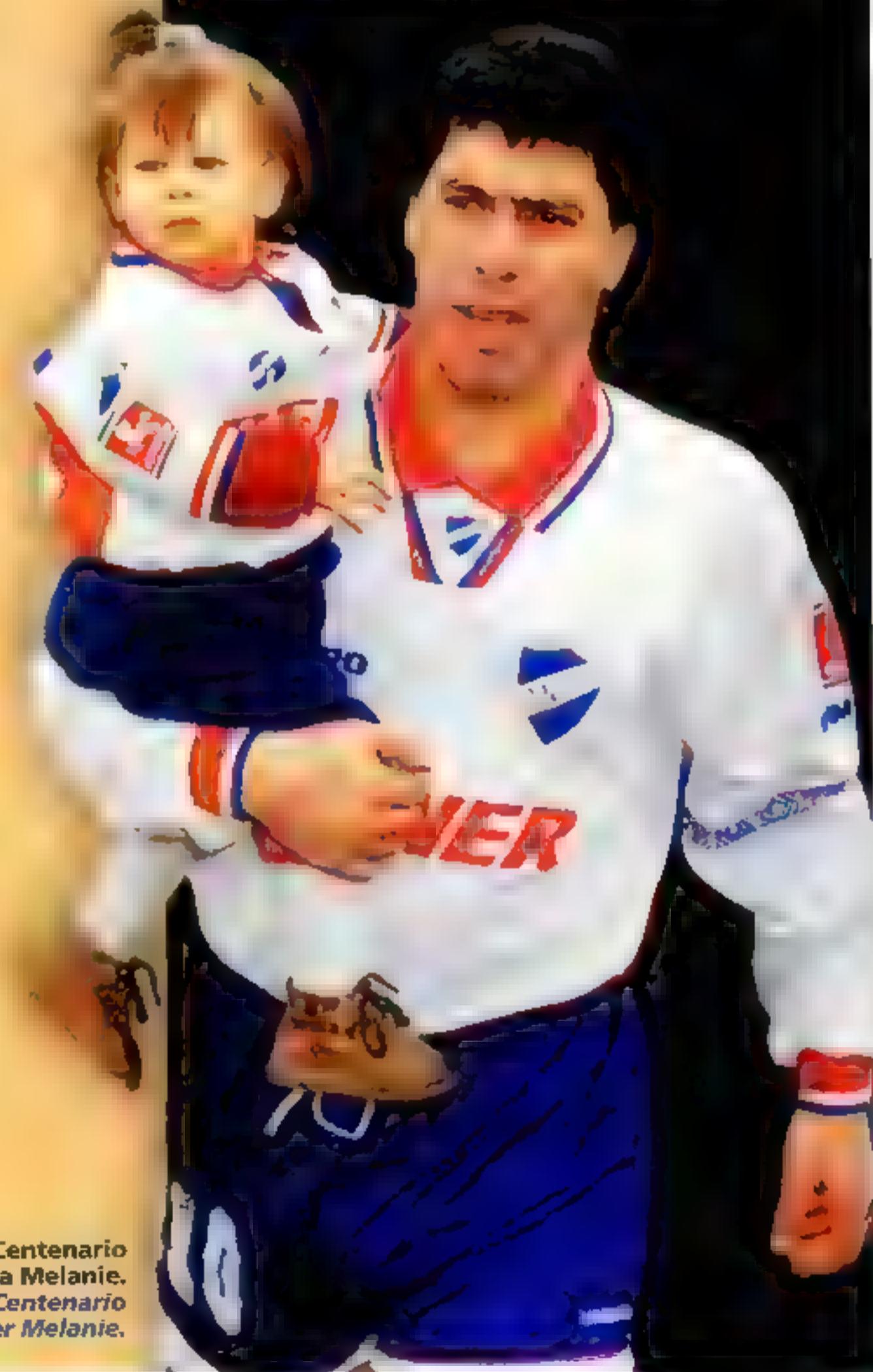
Clubes: 1973 Nacional (Uruguay); 1979 River Plate (Argentina), 1981 Racing Club (Argentina); 1982 Universidad Autónoma de Guadalajara (Méjico), 1983 Nacional (Uruguay); 1985 Cúcuta Deportivo (Colombia), Danubio (Uruguay); 1986 Nacional (Uruguay); 1987 Cádiz (España); 1988 River Plate (Uruguay); 1989 Peñarol (Uruguay); 1990 San Pablo (Brasil); 1991 River Plate (Uruguay); 1992 Bella Vista (Uruguay), Marítimo (Venezuela); 1994 River Plate (Uruguay); 1995 Nacional (Uruguay); 1996 Rampla Juniors (Uruguay); 1997 Nacional (Uruguay).

Títulos: Campeón Uruguayo 1977, 3 veces Campeón Argentino (con River Plate), Campeón Venezolano;

Campeón Sudamericano Juvenil 1975 (con Uruguay).

Selección Uruguaya: debut el 1.10.75 frente a Colombia por la Copa América (1-0). Jugó 20 partidos internacionales.

Goles: Más de 300 (no hay un registro preciso).





ELIMINATORIA
Copa Mundial
Francia '98
FEDERACIONES MUNDIAL.COM
KENNETH F.

¡Chile! El último grito

The final cry

The one-star team attained two spectacular victories in the Preliminaries' final, occupying the fifth place among the South American representatives playing in the forthcoming World Cup France '98.

El equipo de la

Estrella Solitaria

logró dos triunfos

espectaculares en

el final de la

Eliminatoria y se

convirtió en el 5º

representante

sudamericano en

el Mundial de

Francia.



Finalmente se develó la gran incógnita: Chile será el quinto representante sudamericano en la Copa Mundial Francia '98, junto a Brasil, Argentina, Paraguay y Colombia. El equipo de la Estrella Solitaria consiguió dos festejadísimos triunfos finales y, por mejor diferencia de goles, superó a Perú, con el que mantuvo una espectacular pulseada para determinar el último cupo.

Tuvo esta clasificación chilena dos aristas fundamentales: el extraordinario apoyo de su público –el que más asistió en esta Eliminatoria– y una dupla goleadora como nunca antes había tenido en su historia: la de los delanteros Marcelo Salas e Iván Zamorano. Es muy difícil asegurar en el fútbol que el éxito de un equipo se debe exclusivamente a uno o dos futbolistas; sin embargo esto nunca resultó tan evidente como en el caso chileno. Entre ambos ata-

cantes marcaron la sensacional cifra de 23 goles, marca que sólo pudo ser igualada por el equipo completo de Argentina, que finalizó primero en la competencia. Sa-

Las Zamorano puede ser considerada, sin temor a exageraciones, como la mejor dupla atacante que pueda presentar hoy cualquier selección del mundo. Esto nos llena de esperanza en relación a lo que pueden mostrarle al público de todo el universo en Francia '98.

Sin embargo, pese a contar con tan excepcionales artilleros, Chile apenas logró clasificar en el cuarto puesto, y por diferencia de gol. Esto tiene una lectura clara: el resto del equipo deberá mejorar muchas cosas.

**EN CHILE, CADA
PARTIDO UNA FIESTA**

Pese a que clasificó en último término, Chile resultó la gran estrella de esta Eliminatoria. Cada presentación del equipo en el Estadio Nacional, de Santiago, fue una fiesta impresionante de color y de calor popular. El público intuyó que estaba frente a una oportunidad

histórica de clasificar, sabía que contaba con dos ídolos notables y apoyó irrestrictamente.

Chile logró una espectacular media de público de 70.000 aficionados en Santiago. En el choque frente a Uruguay, pese a que venía de dos derrotas (una de ellas muy dura de 1-4 ante Colombia), el público colmó el estadio y creó un clima extraordinario. Eran decenas de miles de banderas rojas agitándose todo el tiempo. Y fue decisivo para que Chile venciera apenas por la mínima diferencia en un durísimo encuentro. Esta Eliminatoria puede marcar un antes y un después entre el público chileno y su equipo nacional.

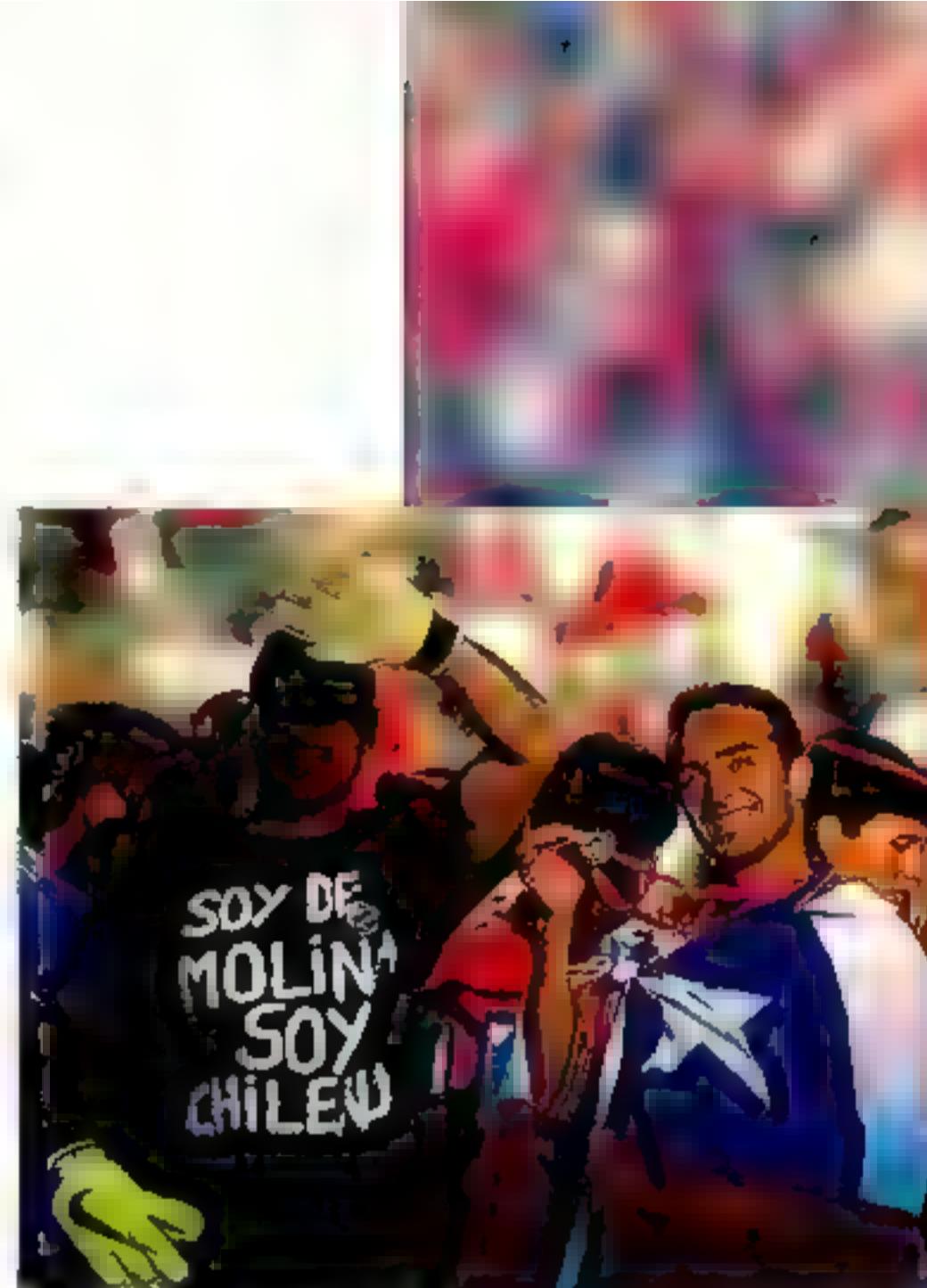
Del resto del equipo pueden destacarse los defensas Pedro Reyes y Javier Margas y el volante Marcelo Vega. ¡Felicitaciones para Chile, que jugará su séptimo Mundial!

ARGENTINA. PRIMERO

Argentina, que comenzó con enormes dudas y muchas críticas de la prensa de su país, terminó primero en la ronda clasificatoria sudamericana, siendo además el equipo que más rápido ganó su cupo. Intervendrá en Francia en su 12^{do} Campeonato Mundial, número que por sí sólo lo convierte en uno de los grandes animadores de la historia de la Copa.

Paraguay cayó frente a Perú en la última jornada, pero igual finalizó segundo, una ubicación holgada y que pocos vaticinaban al comienzo de la competición. Tuvo el mérito de ser un equipo luchador, incansable, y con una granítica defensa, que no sólo evitó goles sino que también los anotó en varias oportunidades. La Liga Paraguaya asistirá a su 5ta. Copa Mundial.

Colombia llega a la Copa del Mundo por tercera vez consecutiva, lo que en sí mismo representa toda una definición: su fútbol se mantiene en el más alto nivel. El trío central, compuesto por Freddy Rincón, Leónel Alvarez y Carlos Valderrama estuvo presente en las tres clasificaciones logradas. Se espera que los tres estén en Francia '98, aunque, de momento, el



El arquero Nelson Tapia y el puntero Rodrigo Barrera en el extraordinario festejo final de Chile, tras derrotar a Bolivia 3 a 0.

Goalkeeper Nelson Tapia and wing
Rodrigo Barrera in
Chile's splendid
final celebration,
after a 3-0 victory
over Bolivia.

FOOTWALK VERSUS MEAN

El mérito: De Colombia que logró su tercera clasificación consecutiva a un Mundial (Italia '90, USA '94 y Francia '98).

La estrella: Marcelo Salas (Chile), un nuevo fenómeno mundial del gol. Impresionante fuerza y

Oportunismo en el área.
Los infaltables: Sólo dos jugadores disputaron la Eliminatoria completa (16 encuentros) ambos números 10. Carlos Valderrama (Colom-

bía) y Alex Aguinaga (Ecuador).

El partido: Chile 4 - Perú 0. Por la extraordinaria expectativa que despertó, por lo emotivo que resultó y por la notable actuación de Marcelo Sáez.

La defensa: La de Paraguay. Fue la segunda menos vencida (14 goles, frente a 13 de Argentina) pero convirtió 7 tantos (1 Chavert, 1 Arce, 2 Rivarola, 3 Gamarra). En ella



Iván Zamorano, quien no pudo disputar los últimos cuatro encuentros de Chile por lesión, agradece al público su notable respaldo. *Iván Zamorano, who was unable to dispute Chile's last four matches for being injured, thanks the audience for their remarkable support.*

se basó la clasificación. **El ataque:** El de Chile. Entre sus dos atacantes netos -Salas y Zamorano- marcaron 23 goles. Ningún otro equipo, en conjunto, pudo superar esa cifra. Con un agregado Salas no jugó en 4 partidos, Zamorano en 5, y en otro actuó 25 minutos.

La revelación: Ariel Graziani (Ecuador). Desde que lo nacionalizaron jugó 506 minutos (5 partidos y 56 minu-

tos) y marcó 6 goles. **La intemperancia:** De Daniel Fonseca (Uruguay). Estuvo 429 minutos en el campo (4 partidos y 76 minutos) y lo expulsaron 3 veces. Y es delantero.

El atractivo: El sistema de disputa de todos contra todos. Es el más justo. Cada uno de los 72 encuentros era importante para el resto porque todos eran vinculantes entre sí. Y nadie se quejó

por los clasificados porque se entendió que al cabo de 16 fechas ganaron ese derecho los que más mérito hicieron.

El público: El chileno. En ocho encuentros en Santiago asistieron 560.000 personas, a una media excelente de 70.000 por juego.

Las expulsiones: Venezuela fue el único equipo sin expulsados en sus 16 encuentros (¡Felicitaciones!). Uru-

guay, el que más tarjetas rojas recibió: 11.

El record I: De Iván Zamorano, quien anotó 5 goles en su partido frente a Venezuela, el 29 de abril de 1997. Nunca antes había sucedido en una Eliminatoria sudamericana. Esa noche, además, desvió un penal.

El record II: Ocho jugadores argentinos alistarón, como nacionalizados, para otras selecciones. Sergio Castrillo, Car-

los Trucco, Fernando Ochoaizpur, Gustavo Quinteros y Héctor Cristaldo (Bolivia); Roberto Acuña y Ricardo Rojas (Paraguay); Ariel Graziani (Ecuador). Ochoaizpur incluso marcó el gol del triunfo de Bolivia sobre Argentina.

La goleada: Ecuador 4 - Uruguay 0. En 1939 jugaron por primera vez; entonces ganó Uruguay 6 a 0. Algo ha cambiado en el fútbol

excelente rendimiento de Mauricio Serna ha dejado en segundo plano a Leonel Alvarez.

DIGNO PAPEL DE PERÚ Y ECUADOR

Cabe para Perú y Ecuador el mérito de no haber dilapidado su chance clasificatoria. La pelearon hasta el final. Perú incluso igualó en puntos a Chile. El país incaico retornó futbolísticamente a los niveles que lo llevaron en el pasado a la consideración mundial. Y fue el equipo que más bonito jugó, al fútbol de toque, que es el único que le ha dado resultados históricamente. Su entrenador Juan Carlos Oblitas realizó un trabajo magnífico. Antes de la competencia nadie daba chances mínimas por Perú.

Y Ecuador llegó con posibilidades hasta la última fecha. Hay algo que es indiscutido: su fútbol ha crecido notablemente y está muy parejo con el resto del continente. Tuvo en Aguinaga y Graziani a dos valores de alta categoría.

URUGUAY, BOLIVIA, VENEZUELA

Uruguay desencantó a su público. Tuvo un flojo desempeño, fue el de mayor cantidad de expulsados, tuvo tres entrenadores diferentes durante la Eliminatoria (Héctor Núñez, Juan Ahunchoán y Roque Máspoli) y un altísimo número de jugadores convocados, lo que evidentemente no lo favoreció.

Bolivia tuvo una deslucida actuación. No repitió lo hecho en la pasada Eliminatoria ni en la reciente Copa América. Se enfrenta ahora a un profundo cambio generacional. Se retiraron Carlos Trucco, Carlos Borja y Vladimir Soria, falleció Ramiro Castillo, y para la próxima cita mundialista estarán grandes hombres clave como Luis Cristaldo, Erwin Sánchez y Marco Etcheverry.

Venezuela sigue ocupando claramente el último puesto del continente, pero mejoró en relación al pasado. Ya no lo golean como antes y ha mostrado algunos jugadores interesantes.

Finally, the name of the unknown participant was revealed: Chile will be the fifth South American representative to the World Cup, France '98, together with Brazil, Argentina, Paraguay and Colombia. The one-star team attained two highly celebrated triumphs in Santiago and, by a better goal-difference, surpassed Perú, after a hard struggle to win the fifth place.

The Chilean qualification had two fundamental bastions: the public's remarkable support -greater number of attendees in these Preliminaries- and a scoring duo as it had never had in all its history, that of forwards Marcelo Salas and Iván Zamorano. It is not easy to affirm that in soccer, the success of a team is exclusively due to one or two footballers; nevertheless, this fact has never been so evident as in the Chilean case. Between both attackers they scored the outstanding figure of 23 goals, a number that was met by Argentina's full team, ending first in the competition. Salas-Zamorano may be considered, without fear of a doubt, as the best attacking duo of any National Team worldwide. This fact fills our hearts with joy and hope in relation to their performances in France '98.

Nevertheless, despite having such exceptional scorers, Chile had a hard time to qualify fourth and by a goal-difference. But there is an easy explanation for this fact: the rest of the players must improve their performance in many aspects.

EACH MATCH A FESTIVAL IN CHILE

Despite its qualifying last, Chile turned out to be the great star of these Preliminaries. Each appearance of the team at the Nacional Stadium, in Santiago, was a true festival of colour and popular warmth. The public realized that they were facing a historical opportunity to qualify; they knew that they could place their hopes upon two remarkable idols and gave their team their staunch support. Chile succeeded in recording

Ariel Ortega felicitó a su compañero Fernando Cáceres (3) autor del gol del empate de Argentina frente a Colombia, en Buenos Aires.

Ariel Ortega congratulates his teammate Fernando Cáceres (3), scorer of Argentina's game-tying goal against Colombia, in Buenos Aires.



José Luis Chilavert exhibe el trofeo recibido de la Federación Mundial de Historia y Estadísticas que lo acredita como el Mejor Arquero del Mundo en 1997. Ya lo había recibido en 1995. Fue antes de disputarse Paraguay 1 - Venezuela 0. José Luis Chilavert exhibiting the trophy he was awarded by the World Federation of History and Statistics, proclaiming him 1997 World's Best Goalkeeper.



THE MORE AND THE LESS

The merit: of Colombia that succeeded in attaining its third consecutive qualification to a World Cup (Italy '90, USA '94 and France '98).

The star: Marcelo Salas (Chile), a new worldwide goal prodigy.

Remarkable fierceness and timing in the area.

The ever-present: Only two footballers played the whole of the Preliminaries (16 matches); both of them Number 10: Carlos Valderrama (Colombia) and

Alex Aguinaga (Ecuador).

The match: Chile 4 - Perú 0. For the amazing expectations it raised, how thrilling it was, and Marcelo Salas's remarkable performance

The defense: That of Paraguay. It was the second less defeated team (14 goals against Argentina's 13), but it converted 7 points (Chilavert 1, Arce 1, Rivarola 2, Gamarra 3). Its qualification was based upon this fact.

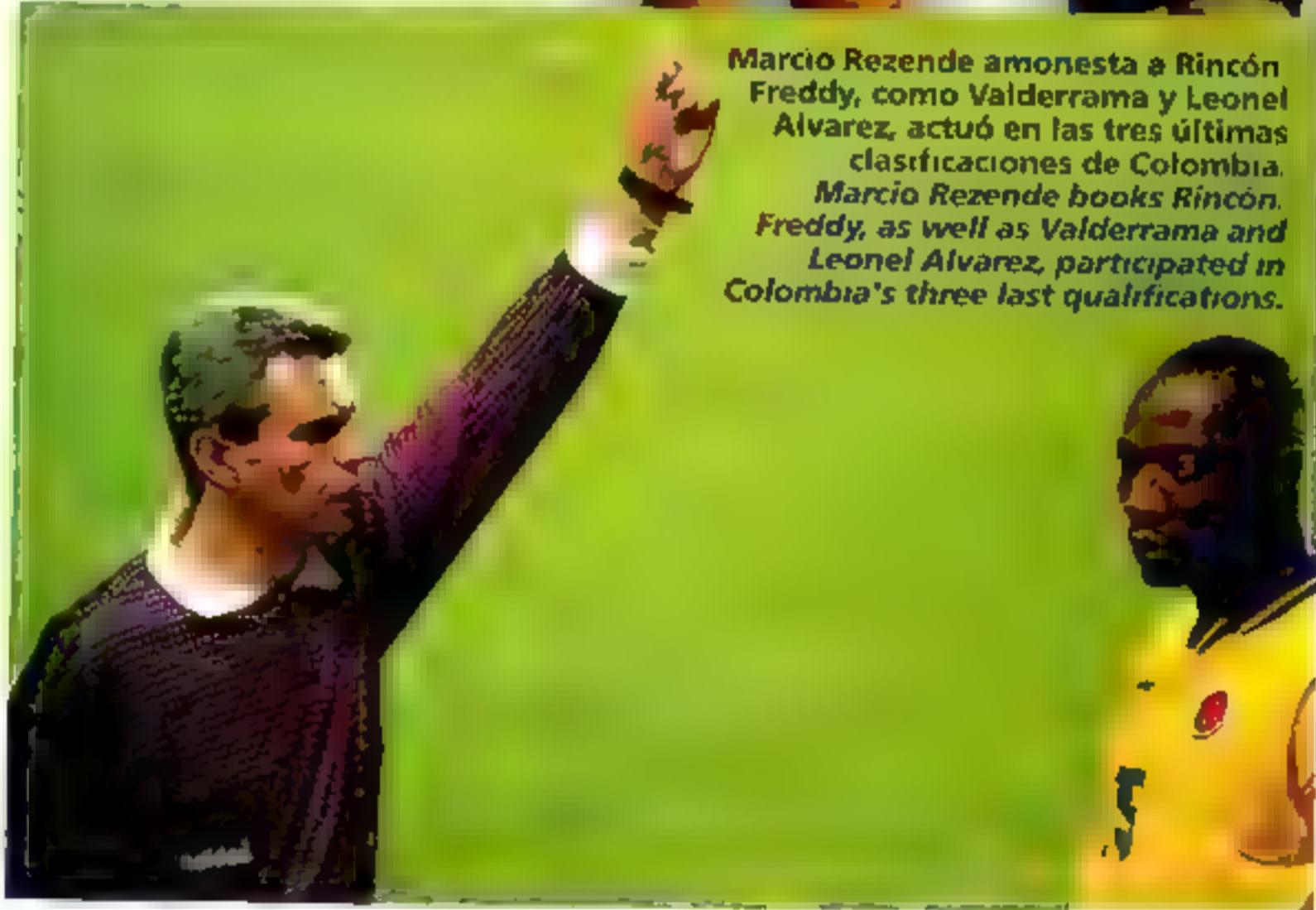
The attack: That of Chile



Gabriel Batistuta volvió a jugar en Argentina luego de diez meses y fue confirmado por el entrenador como seguro integrante del equipo en Francia '98.
Gabriel Batistuta back to play in Argentina after a ten-month lapse, was ratified by the coach as member of the national team that will play in France '98.



Ariel Graziani, argentino naturalizado ecuatoriano que en pocas presentaciones logró 6 goles, una cifra muy importante.
Argentinian-born Ariel Graziani, Ecuadorian by naturalization, who scored as many as 6 goals in just a few presentations.



Marcio Rezende amonestó a Rincón Freddy, como Valderrama y Leonel Alvarez, actuó en las tres últimas clasificaciones de Colombia.
Marcio Rezende books Rincón, Freddy, as well as Valderrama and Leonel Alvarez, participated in Colombia's three last qualifications.

23 goals were scored between Salas and Zamorano, its two exclusive attackers. No other team was able to beat that figure. Besides, Salas did not play in 4 of the matches; Zamorano in 5, and in another, his performance only lasted 25 minutes.

The revelation: Ariel Graziani (Ecuador). Since his naturalization, he played 506 minutes (5 matches and 56 minutes), scoring 6 goals.

The intemperance: of Daniel Fonseca (Uruguay) He was 429 minutes in the field (4 matches and 76 minutes) and was sent off on 3 occasions. And he is a forward.

The attraction: The round-robin format of the system of dispute. It is the fairest. Each of the 72 encounters was important for the rest, because all of them were linked with one another. There were no complaints as to the qualified teams, because it

was understood that after 16 dates, the squads that had qualified were those that mostly deserved the award.

The audience: The Chilean public. The eight matches played in Santiago had a 560,000 attendance, at the excellent average of 70,000 per game.

The expulsions: Venezuela was the only team without expulsions in all its 16 matches. (Congratulations!) Uruguay, the one with

more red cards: 11
Record I: That of Iván Zamorano, with 5 goals scored in the match against Venezuela, on April 29, 1997. Never had a similar feat taken place in the South American Preliminaries. And that evening, he also deflected a penalty-kick.

Record II: Eight Argentine players were entered as naturalized citizens in other National Teams. Sergio Castillo, Carlos Trucco,

Fernando Ochoaizpur, Gustavo Quinteros and Héctor Cristaldo (Bolivia), Roberto Acuña and Ricardo Rojas (Paraguay), Ariel Graziani (Ecuador). Ochoaizpur scored the goal that marked Bolivia's triumph over Argentina.

Goals galore: Ecuador 4 - Uruguay 0. They played against each other for the first time in 1939, occasion in which Uruguay was the winner by a 6 - 0 score.

an average attendance of 70,000 fans per game in Santiago. In the match against Uruguay, despite two previous defeats (one of them extremely hard, 1-4 with Colombia), the public filled the stadium generating an exceptional atmosphere. Tens of thousands of red flags were waved incessantly in the air. It was decisive for Chile to win by a scarcely minimum difference after a tremendous struggle. These Preliminaries may set up an "after and before" period between the Chilean public and its National Team.

As to the rest of the squad, special mention must be made of backs Pedro Reyes and Javier Margas and midfielder Marcelo Vega. Congratulations to Chile that will play its 7th. World Cup!

ARGENTINA, FIRST

Argentina, starting with terrible doubts and lavish criticisms on the part of its country's press, ended first in the

South American qualifying round, being acknowledged as the quickest team to win its place. It will play its twelfth World

Championship in France, thus being one of the greatest entertainers of the Cup's history.

Paraguay fell against Perú in the last match, though it equally ended second, in a comfortable position, foreseen by very few at the beginning of the competition. It had the merit of proving to be a struggling, unyielding team with an adamant defense, that not only saved goals but also scored them on several occasions. The Paraguayan League will attend its 5th. World Cup.

Colombia gets to the World Cup for the third consecutive time, thus implying a definition in itself: its soccer is preserved at the highest level. The central trio with Freddy Rincón, Leonel Alvarez and Carlos Valderrama was present in the three qualifications won. It is expected for the three of them to play in France '98, though at present, Mauricio Serna's excel-

lent performance has placed Leonel Alvarez behind.

EFFICIENT WORK OF PERU AND ECUADOR

Worthy of special mention is the fact that Perú and Ecuador share the merit of not having wasted their chances to qualify. They fought until the very end. Perú even equalized Chile in points. From the football standpoint, the Inca country went back to the levels that in the past had earned for it international renown. It enforced a beautiful style of playing, that of touch and go, the only that has historically had results. Its coach, Juan Carlos Oblitas, has carried out an excellent work. Before the competition, nobody thought Perú had even a slight chance.

As to Ecuador, it got to the last date with possibilities of qualifying. We must remark that its football has improved greatly and is on an equal footing with the rest of the continent. Its key figures: Aguinaga and Graziani.

URUGUAY, BOLIVIA, VENEZUELA

Uruguay was a disappointment for its fans. It had a weak performance, with the greater number of expulsions. During the Preliminaries it had three different coaches (Héctor Núñez, Juan Ahunchain and Roque Máspoli) and a large number of players summoned, a fact which evidently was not an asset.

Bolivia had a lacklustre performance. It did not repeat what it had done in the previous Preliminaries and the last America Cup. It is at present facing a change connected with the retirement of Carlos Trucco, Carlos Borja and Vladimir Soria. Ramiro Castillo passed away and for the next World Cup the key figures will be men like Luis Cristaldo, Erwin Sánchez and Marco Etcheverry.

Venezuela is still the last on a continental level, though it exhibited a better performance than in the past, with less goals against and some interesting players.



LOS CUATRO



ARGENTINA

Arriba/Standing: Roberto Sensini, Fernando Cáceres, Roberto Ayala, Carlos Roa, Leonardo Astrada, Juan Verón. Abajo/Kneeling:



URUGUAY

Arriba/Standing: Alexis Mendoza, Leonel Alvarez, Faryd Mondragón, Jorge Bermúdez, Antonio Moreno, Wilmer Cabrera. Abajo/Kneeling: Carlos

LA STAFFA ARGENTINA



Diego Simeone, Gabriel Batistuta, Ariel Ortega, Marcelo Gallardo, Claudio López. A la izquierda, el DT/On the left, coach Daniel Passarella.



PARAGUAY

Arriba/Standing: Catalino Rivarola, Richard Báez, Francisco Esteche, Silvio Suárez, Celso Ayala, José Luis Chilavert. Abajo/Kneeling:

Julio César Enciso, Miguel Ángel Benítez, Carlos Gamarra, Hugo Ovelar, Roberto Acuña. A la derecha, el DT/On the right, coach Paulo César Carpegiani.



Valderrama, Faustino Asprilla, Hugo Galeano, Iván Valenciano, Mauricio Serna. A la izquierda, el técnico/On the left, coach Hernán Darío Gómez.



CHILE

Arriba/Standing: Javier Margas, Pedro Reyes, Clarence Acuña, Luis Musrri, Cristián Castañeda, Nelson Tapia. Abajo/Kneeling: José Luis Sierra, Marcelo Vega,

Rodrigo Barrera, Marcelo Salas, Francisco Rojas. A la derecha, el entrenador/On the right, coach Nelson Acosta.



17a. fecha**ARGENTINA****URUGUAY**

Jugado el domingo 12 de octubre de 1997 Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Liberti, Buenos Aires, Argentina. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil. Público: 50.000.

Argentina: Roa, Roberto Ayala; Sensini, Pablo Paz; Javier Zanetti (x), Almeyda, Simeone, Verón, Ortega; Crespo (xx), Claudio López (xxx). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Burgos, Vivas, Astrada, Bassedas. (x) Reemp. por Berti a los 63' (xx) Reemp. por Esnaider a 69' (xxx) Reemp. por Posse a los 73'

Uruguay: Nicola; Sanguinetti, Rodríguez Peña, Montero, Adinolfi, Vespa (x), Gonzalo De los Santos, Barilko; Bengoechea (xx); Recoba, Lujambio (xxx). DT: R. Maspoch. Suplentes: Flores, Tony Gómez, Pablo Hernández, Roberto Bobadilla, Aguilera. (x) Expulsado a los 61' (xx) Reemp. por Fleurquin a 66' (xxx) Reemp. por Pacheco a 54'

ECUADOR

Ariel Graziani (28')

BOLIVIA

Jugado el domingo 12 de octubre de 1997 Estadio Monumental, Guayaquil, Ecuador. Juez Arturo Brizzi, de México. Público: 50.000

Ecuador: José Cevallos, Ulises De la Cruz, Montaño, Iván Hurtado, Capurro; Wellington Sánchez (x), Blandón, Wilson Carabali, Gavica (xx), Eduardo Hurtado (xxx), Graziani. DT: F. Maturana. Suplentes: Morales, Máximo Tenorio, Maldonado. (x) Reemp. por Smith a 75' (xx) Reemp. por Aguinaga a 45' (xxx) Reemp. por A. Fernández a los 75'

Bolivia: Trucco; S. Castillo, Rimba, Jiguchi, Cristaldo, Ochoaízpur (x), Tufiño, I. Castillo, R. Castillo (xx), Etcheverry; Berthy Suárez (xx). DT: Antonio López. Suplentes: Soria, Salguero, Salvador, Alvarez. (x) Reemp. por L. Gutiérrez a 56' (xx) Reemp. por M. Blanco a 77' (xxx) Reemp. por J. L. Ortiz a 56'

CHILE

Marcelo Salas (13', 82' y 88'); Pedro Reyes (58')

PERÚ

Jugado el domingo 12 de octubre de 1997 Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Marcio Rezende, de Brasil. Público: 80.000.

Chile: Tapia; Francisco Rojas, Fuentes, Pedro Reyes, Miguel Ponce (x); Cornejo, Acuña, Sierra, Víctor Hugo Castañeda (xx); Barrera (xxx), Salas. DT: N. Acosta. M. Ramírez, Cornejo, Fuentes, Luis Pérez. (x) Reemp. por Carreño a 82' (xx) Reemp. por Valencia a 45' (xxx) Reemp. por Nuñez a 74'

Perú: Balerio; Solano, Juan Reynoso, José Soto, Olivares; Juan Jayo (x), José Pereda (xx), Jorge Soto; Roberto Palacios (xxx); Carthy (xxxx), Flavio Maestri. DT: Juan Carlos Oblitas. Suplentes: Miguel Miranda, Dulant, Carranza, Bazalar. (x) Expulsado a los 63' (xx) Reemp. por Rivera a los 61' (xxx) Reemp. por Zegarra a 77' (xxxx) Reemp. por Julinho a 61'

PARAGUAY

Félix Torres (69')

VENEZUELA

Jugado el domingo 12 de octubre de 1997 Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Esfandiar Bahamast, de EE UU. Público: 35.000.

Paraguay: Chilavert; Rivarola, Celso Ayala, Gamarra; Esteche, Silvio Suárez (x); Acuña, Enciso, Hugo Ovelar (xx); Miguel Ángel Benítez, Richard Báez (xxx). DT: Paulo César Carpegiani. Suplentes: Ruiz Díaz, Morales Santos, Caniza, Pedro Sarabia. (x) Reemp. por C. Ramírez a 66' (xx) Reemp. por A. Rojas a 54' (xxx) Reemp. por F. Torres a 64'

Venezuela: Dudamel; William González, Echenique, Rey, Vallennilla; Ramos (x), Madrid, Juan García, Urdaneta (xx); Dolgetta, Giovanni Pérez (xxx). DT: Eduardo Borrero. Suplentes: Baena, Morán, Lucena, Alvarado. (x) Reemp. por Valiente a 57' (xx) Reemp. por E. Martínez a los 83' (xxx) Reemp. por J. Giraldo a 62'

18a. fecha**CHILE**

Rodrigo Barrera (25'); Salas (42'); Juan Carreño (84')

BOLIVIA

Jugado el 16 de noviembre de 1997 Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Wilson S. Mendonça, de Brasil. Público: 74.777

Chile: Tapia, Cristian Castañeda, Pedro Reyes, Margas, Francisco Rojas; Acuña, Musri, Sierra (x), Vega (xx); Barrera (xxx), Salas. DT: N. Acosta. M. Ramírez, Cornejo, Fuentes, Luis Pérez. (x) Reemp. por Carreño a 82' (xx) Reemp. por Valencia a 45' (xxx) Reemp. por Nuñez a 74'

Bolivia: Trucco; Sergio Castillo (x), Rimba, Oscar Sánchez (xx), Sandy, Cristaldo; Tufiño, Baldívieso (xxx), Ochoaízpur (xxxx), Etcheverry; J. Moreno (xxxx). DT: Antonio López. Suplentes: M. Soria, Jiguchi, Berthy Suárez, M. Blanco, Coimbra. (x) Reemp. por V. Soria a los 45' (xx) Expulsado a los 85' (xxx) Expulsado a los 55' (xxxx) Expulsado a los 62' (xxxx) Reemp. por Iván Castillo a los 75'

ARGENTINA

Fernando Cáceres (68')

COLOMBIA

Carlos Valderrama (9')

Partido jugado el 16 de noviembre de 1997 Estadio "La Bombonera" Camilo Cáceres, Buenos Aires, Argentina. Juez: Marcio Rezende, de Brasil. Público: 40.000

Argentina: Roa, R. Ayala, Cáceres, Sensini; Juan Verón, Astrada (x), Simeone; M. Gallardo (xx), Ortega; Batistuta, Claudio López (xxx). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Burgos, Pablo Paz, Berti, Cristian González. (x) Reemp. por Zapata a los 82' (xx) Reemp. por Riquelme a 80' (xxx) Reemp. por Crespo a 56'

Colombia: Córdoba, W. Cabrerizo, Jorge Bermúdez, Iván Cáceres, W. Pérez, Rincón, Herman Gavira, Mauricio Serna, Valderrama; De Avila (x), Aristizábal (xx). DT: Hernán D. Gómez. Suplentes: Mondragón, Antonio Moreno, Everth Palacios, John Wilmer Pérez, Bolaños. (x) Reemp. por H. Ricard a 79' (xx) Reemp. por V. Pacheco a 68'

URUGUAY

Marcelo Saralegui (4' y 12'), Sebastián Abreu (48' y 55'), Carlos Aguilera (63')

ECUADOR

Ariel Graziani (2', 59' y 65')

Partido jugado el 16 de noviembre de 1997 Estadio Campus Municipal, Maldonado, Uruguay. Juez: Antonio Marrufo, de México. Público: 4.000

Uruguay: Nicola, Sanguinetti, Rubén Alzeta, Rodríguez Peña (x), Adinolfi (xx); Barilko, Diego Tito, Saralegui, Víctor López; S. Abreu (xxx), Carlos Aguilera. DT: R. Maspoch. Suplentes: Flores, Yari Silvera, Javier Delgado. (x) Reemp. por Tabaré Silva a 83' (xx) Reemp. por T. Gómez a 73' (xxx) Reemp. por Canobbio a 76'

Ecuador: José Cevallos; Iván Hurtado (x), Noriega, A. Montaño, Ulises De la Cruz; B. Andón, W. Carabali, Gavira, Aguinaga, Eduardo Hurtado (xx), A. Graziani. DT: F. Maturana. Suplentes: Espinoza, Agustín Delgado, Héctor González, Holger Quiñonez. (x) Reemp. por Coronel a los 64' (xx) Reemp. por A. Fernández a los 64'

PERÚ

Jorge Soto (37')

PARAGUAY

Partido jugado el 16 de noviembre de 1997 Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Francisco Dacido, de Brasil. Público: 30.000

Perú: Balerio; Jorge Soto, Reynoso, José Soto, Solano; Carranza, Pereda (x), Pablo Zegarra, Palacios (xx); Julinho (xxx), Maestri. DT: J. C. Oblitas. Suplentes: M. Soria, Olivares, Serrano, Rivera. (x) Reemp. por Rebosio a 46' (xx) Reemp. por Bazalar a 64' (xxx) Reemp. por Carty a 56'

Paraguay: Ruiz Díaz; Sarabia, Celso Ayala, Gamarra, Arce, Struway (x), Enciso, Silvio Suárez (xx), Caniza (xxx); Miguel Ángel Benítez, A. Rojas. DT: Paulo C. Carpegiani. Suplentes: Aceval, César Ramírez, Félix Torres, Esteche. (x) Reemp. por R. Rojas a 76' (xx) Reemp. por Gabriel González a los 52' (xxx) Reemp. por Brizuela a 72'



Iván Zamorano, el goleador de la Eliminatoria. Disputó 10 partidos completos y 25 minutos de otro: marcó 12 goles y estableció el récord de 5 goles en un sólo encuentro.

Iván Zamorano, the Preliminaries' striker. He played 10 full matches and 25 minutes of another, scoring 12 goals, setting up a record of 5 goals in only one match.

Posiciones Finales / Final Standings

	Pts	J	G	E	P	GF	GC
Argentina *	30	16	8	6	2	23	13
Paraguay *	29	16	9	2	5	21	14
Colombia *	28	16	8	4	4	23	15
Chile *	25	16	7	4	5	32	18
Perú	25	16	7	4	5	19	20
Ecuador	21	16	6	3	7	22	21
Uruguay	21	16	6	3	7	18	21
Bolivia	17	16	4	5	7	18	21
Venezuela	3	16	-	3	13	8	41

* Clasificados para Francia '98 / Qualified for France '98.

La temible dupla ZA-SA

The Fearful Duo Za-Sa

goles/goals

Zamorano-Salas	23
Argentina	23
Colombia	23
Ecuador	22
Paraguay	21
Perú	19
Bolivia	18
Uruguay	18
Venezuela	8

GOLEADORES / STRIKERS

Zamorano, Iván (Chile)	12
Salas, Marcelo (Chile)	11
Asprilla, Faustino (Colombia)	7
Aguinaga, Alex (Ecuador)	6
Graziani, Ariel (Ecuador)	6
Palacios, Roberto (Peru)	6
Crespo, Hernán (Argentina)	4
Ortega, Ariel (Argentina)	4
Batistuta, Gabriel (Argentina)	3
Benítez, Miguel A. (Paraguay)	3
De Avila, Anthony (Colombia)	3
Etcheverry, Marco (Bolivia)	3
Gamarra, Carlos (Paraguay)	3
Hurtado, Eduardo (Ecuador)	3
Rojas, Aristides (Paraguay)	3
Sandy, Marco (Bolivia)	3
Otero, Marcelo (Uruguay)	3

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences



Vestuario del Estadio Nacional de Santiago, Chile, el 17 de junio de 1962. Manuel Dos Santos, el célebre Garrincha, sostiene la Copa Jules Rimet. Menos de una hora atrás, el genial punta derecha acabó también con Checoslovaquia y le dio el bicampeonato a Brasil. Como en 1958, enloqueció a todos sus rivales y llevó de la mano a su equipo hasta la victoria. Puede decirse que nunca un futbolista fue tan amado como él. Jamás podrá ser olvidado su fútbol explosivo, alegre y letal. Este 20 de enero se cumplen 15 años de su triste desaparición. Tenía apenas 44 años. El Brasil entero lo lloró. Y el mundo del fútbol

Locker-rooms at the Nacional Stadium of Santiago, Chile, on June 17, 1962. Manuel Dos Santos, the famous Garrincha, holds aloft the Jules Rimet Cup. Less than one hour before, the outstanding right wing had defeated Czechoslovakia, enabling Brazil to attain the bi-championship. Just as in 1958, he made all his rivals mad, leading his team by the hand to achieve victory. It may well be said that never has a footballer been as idolized as he was. His typical explosive football, joyful and deadly, will never be forgotten. On January 20, next, 15 years will have elapsed after his sad passing away. He was scarcely 44 years old. The whole Brazil wept for him. And so did the football world



El Gráfico

LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.

SUSCRIPCIONES / SUSCRIPTIONS: INTERAMERICAN NETWORK Inc. - P. O. Box 364 -
Scardale - 10583 NEW YORK, U. S. A. - Teléfono (914) 793-9764. Fax (914) 337-1273.

Equipos de México podrían ingresar en la Copa *Mexico's teams may be Cup participants*

Si fructifican las gestiones que evan adelante los clubes venezolanos y mexicanos, podría producirse ya en 1998 el ingreso de equipos mexicanos a la Copa Toyota Libertadores. Dos representantes de México jugarían una eliminatoria previa con los dos clasificados de Venezuela. Los dos vencedores ingresarían al Grupo 2, que también integran los campeones brasileños. La CSF autorizará la iniciativa previa aprobación de la CONCACAF, de las Asociaciones de Sudamérica y los clubes participantes.

COPA AMERICA 1999
El C.E. dio plazo a la Liga Paraguaya hasta el 22 de enero de 1998 para que decidiera si organizará la 39a edición. Entonces deberá responder si puede cumplir con las pautas del cuaderno de cargos.

SUPERCOPA
Debido a la disputa del Mundial de Francia, los clubes ar-

gentinos no podrán participar de la Supercopa en 1998. Se aguarda la postura de la Confederación Brasileña de Fútbol para determinar el futuro inmediato del torneo.

COPA CONMEBOL 1998

En la reciente reunión de Comité Ejecutivo se decidió disputar la 7a. edición en estas fechas: Octavos de Final del 15 al 29 de julio; Cuartos de Final del 5 al 19 de agosto; Semifinales del 2 al 30 de septiembre y Finales el 28 de octubre y el 12 de noviembre de 1998.

SUDAMERICANO FEMENINO

El 31 de diciembre de 1997 vencía el plazo de inscripción para el 3er Sudamericano Femenino, a jugarse en Mar Del Plata, en 1998. Torneo que es clasificatorio para el Mundial de la FIFA de la categoría, a realizarse en Estados Unidos en 1999. Es deseo de la CONMEBOL que, por primera vez participen las diez Asociaciones Nacionales miembros.

COPAS MERCOSUR Y MERCONORTE

En el segundo semestre del '98 se disputarán las Copas Mercosur y Merconorte. Ambos torneos se desarrollarán en forma paralela. Se iniciarán el 9 de septiembre y culminarán el 9 de diciembre. Los dos son por invitación. En la Copa Mercosur participarán 20 equipos y en la Copa Merconorte 16.

Should the negotiations carried out by the Venezuelan and Mexican clubs be successful, some Mexican teams might be registered for the Toyota Libertadores Cup. Two Mexican representatives would play a previous Preliminary Game with the two Venezuelan qualified sides. The two winners would pass to Group 2, in which the Brazilian teams play. CONMEBOL will authorize the initiative prior approval on the part of CONCACAF and all the other South American Na-

tional Associations, as well as the participating clubs

1999 AMERICA CJP

The E.C. set January 22, 1998 as deadline for the Paraguayan League to decide whether to organize its 39th. edition or not. At said date, the League must have answered as to its possibilities of complying with the requests specified in the book of charges.

SUPERCUP

Due to World Cup France '98, it will be impossible for Argentine clubs to participate of the 1998 Supercup. The Brazilian Confederation's opinion on the matter is awaited to determine the immediate future of the tournament.

1998 CONMEBOL CUP

In the recent Executive Committee meeting, the following dates were set up for the Cup's 7th.edition: Round of sixteen, from July 5 to 29; Quarterfinals, from August 5 to 19,

Sem finals, from September 2 to 30, and Finals, from October 28 to November 12, 1998.

SOUTH AMERICAN WOMEN'S CHAMPIONSHIP
December 31, 1997 was the deadline for the National Associations to register the teams for the 3rd. South American Women's Championship, to be disputed in Mar del Plata, Argentina, in 1998. This Tournament is a Preliminary Competition for FIFA World Cup of the same category, to be held in USA in 1999. The CSF expects all ten member countries to participate.

MERCOSUR AND MERCONORTE CJP'S

The Mercosur and Merconorte Cups will be played in the second semester of 1998. Both tournaments will progress in a parallel way. They will start on September 9 and end on December 9. Both are guests. 20 teams will play the Mercosur and 16, the Merconorte Cup.

Hondo pesar por Ramiro Castillo *Deep grieving for Ramiro Castillo*

El 18 de octubre falleció de manera trágica el gran jugador boliviano Ramiro Castillo, quien atravesaba un excelente momento deportivo. Una hora antes de disputarse la final de la reciente Copa América, Castillo fue informado de que su hijo agonizaba, víctima de una hepatitis. Horas más tarde falleció. Ramiro nunca pudo sobreponerse a ello.

Castillo era un notable estratega del Bolívar, de La Paz, y de la Selección Boliviana, y es el futbolista de ese país que más tiempo actuó en el exterior. Jugó 8 años en Argentina, donde integró, entre otros, el equipo de River Plate.

ALVARO PEREA

El 14 de octubre falleció en un accidente el zaguero uruguayo Al-

varo Perea, quien disputó la final del último Mundial Sub-20 en Malasia. Perea conquistó el gol ante Nigeria que clasificó a Uruguay a la final. Días antes de su muerte había debutado en la 1ra. de Peñarol.

ARTURO Y ELISEO

En Lima, a los 87 años, murió el 5 de noviembre Arturo Fernández, recordado zaguero de Universitario y de la Selección Peruana en los años 30. Era hermano de "Lolo" Fernández.

A su vez en Montevideo, a los 57 años, desapareció el defensor Eliseo Álvarez, figura de Nacional, Peñarol y de la Selección Celeste en la década del 60. Eliseo destacó en el Mundial de Chile '62 y hace poco tiempo fue galardonado por la Asociación uruguaya

We regret to inform our readers about the tragic disappearance of the great Bolivian player Ramiro Castillo which occurred on October 18, last. He was going through an excellent sports period, though his health was impaired due to a deep depression. One hour before the final of the recent America Cup, Castillo was told that his only son was dying from a severe liver complaint. The child passed away a few hours later. Castillo was unable to recover from such a hard loss.

Castillo was a remarkable strategist of Bolívar, of La Paz, and the Bolivian National Team. He is the Bolivian footballer playing longer abroad. He played 8 years in Argentina where he formed part of River Plate's team.



Ramiro Castillo

AGENDA

Magallanes cumplió 100 años Magallanes' Centenary



El 27 de octubre de 1997 cumplió 100 años el Club Deportivo Magallanes, de Santiago, Chile. Magallanes (cuyo plantel actual aparece en la foto) ha sido 6 veces campeón amateur y 4 profesional del fútbol chileno. Ha disputado la Copa Libertadores y se le atribuye a sus directivos la idea de solicitar para Chile la sede del Mundial de 1962. ¡Felicitaciones por tan caro aniversario!

Club Deportivo Magallanes", of Santiago, Chile, celebrated its centenary on October 27, 1997. Magallanes (which present roster appears in the photo) has been Chilean soccer amateur champion 6 times and professional champion 4. It has played for the Libertadores Cup and its directors are thought to be responsible for the appointment of Chile as seat of the 1962 World Cup. Congratulations for this Anniversary!



Alvaro Perea

ALVARO PEREA

On October 14, last, the Uruguayan back Alvaro Perea, who played the final of the latest U-20 World Cup, held in Malaysia, died in an automobile crash. Perea scored the goal against Nigeria that meant Uruguay's qualification for the final. Three days before his passing away, he had made his debut in Peñarol's First Division.

ARTURO Y ELISEO

The well remembered back Arturo Fernandez, key figure of Universitario and the Peruvian National Team of the thirties, passed away on November 5, in Lima, at the age of 87. He was a brother of the famous "Lojo" Fernandez.

Defender Eliseo Alvarez, key figure of Nacional, Peñarol and the National Team in the 60s, died in Montevideo at 57. He had a superb performance in World Cup Chile '62 and not long ago he was decorated by the Uruguayan Association.

1998

23-1	Asuncion	56º Congreso de la CSF e Inauguración de su nueva Sede 56th CSF Congress and Inauguration of new Seat
------	----------	--

25-2 al 26-8

Marzo

10-6 al 12-7

15-7 al 12-11

Argentina

Francia

39a. Copa Toyota Libertadores
39th. Toyota Libertadores Cup

3er Campeonato Sudamericano de Fútbol Femenino
3rd. Women South American Football Championship

16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98
16th. FIFA World Cup France '98

7a. Copa Conmebol / 7th. Conmebol Cup

1a. Copa Mercosur / 1st. Mercosur Cup

1a. Copa Merconorte / 1st. Merconorte Cup

1999

Argentina

Uruguay

Nigeria

19a. Campeonato Sudamericano Sub-20
19th. U-20 South American Championship

39a. Copa America / 39th. America Cup

8a. Campeonato Sudamericano Sub-17
8th. U-17 South American Championship

Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola
U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup

2000

Brasil

Sidney

Torneo Preolímpico de Sudamérica
South America's Pre-Olympic Tournament

27a. edición de los Juegos Olímpicos
27th. Olympic Games Edition

2001

Argentina

Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola
U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup

2002

Corea del Sur / Japón

17a. Copa Mundial de la FIFA 2002
17th. FIFA World Cup 2002

Nueva camiseta Argentina New Argentine Shirt

El viernes 12 de diciembre fue presentada en Buenos Aires la camiseta que la Selección Argentina usará en Francia '98. Es muy bonita; mantiene sus tradicionales rayas verticales celestes y blancas pero lleva por primera vez cuello negro y vivos dorados en las mangas.

The shirt to be worn by the Argentine National Team in France '98 was presented in Buenos Aires on Friday, December 12th. It is very pretty, keeping its traditional light-blue and white vertical stripes, though for the first time it has a black collar and golden borders on the sleeves.



HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año / Year	Campeón / Champion	Subcampeón / Runner up	Goles
1992	ATLETICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay)	2-0 y 0-1
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1-1 y 2-2 (3-1)
1994	SAO PAULO (Brasil)	Penarol (Uruguay)	6-1 y 0-3
1995	ROSARIO CENTRAL (Argentina)	Atlético Mineiro (Brasil)	0-4 y 4-0 (4-3)
1996	LANUS (Argentina)	Independiente Santa Fe (Colombia)	2-0 y 0-1
1997	ATLETICO MINFIRO (Brasil)	Lanus (Argentina)	4-1 y 1-1

El popular conjunto de Belo Horizonte volvió a consagrarse como en 1992. Esta vez, campeón invicto y luego de ganar sus cuatro encuentros como visitante.

La Copa Conmebol tiene su primer bicampeón:

Atlético Mineiro

The Conmebol Cup with its first bi-champion: Atlético Mineiro

Belo Horizonte's popular squad attained the Championship as in 1992. This time, it ended as an unbeaten champion after winning all four matches as visiting-team.

Sandro enfrenta a Ariel López, delantero de Lanús. Fue en la primera final, cuando Atlético venció cómodamente por 4 a 1 de visitante.

Sandro confronting Ariel López, Lanús's forward. It was in the first final, when Atlético had an easy 4-1 victory as visitor.



Los Campeones / The Champions

Nº	Nombre y apellido	Nacimiento	Puesto	Club anterior
1	PAULO CESAR Borges	6.3.60, Fronteira (MG)	Arquero	Guarani (SP)
2	DEDIMAR Souza Lima	27.1.76, São Gabriel (BA)	Lateral derecho	Palmeiras (SP)
3	SANDRO Rogerio B um	3.7.70, Tres de Maio (RS)	Zaguero central	Palmeiras (SP)
4	JUIZ EDUARDO Quadros Lima	2.12.61, Dom Pedrito (RS)	Zaguero central	Rio Branco (SP)
5	BRUNO Heleno Pereira Da Silva	2.2.76, Pedro Leopoldo (MG)	Lateral derecho	Divisiones inferiores
6	Leonardo de Deus Santos "DEDE"	18.4.78, Belo Horizonte (MG)	Lateral izquierdo	Divisiones inferiores
7	VALDIR de Moraes Filho	15.3.72, Rio de Janeiro (RJ)	Centro deantero	São Paulo (SP)
8	Doriva Guidoni Junior "DORIVA"	28.5.72, Mirassol (SP)	Volante	XV de Piracicaba (SP)
9	MARQUES Batista de Abreu	12.2.73, Guarulhos (SP)	Volante ofensivo	Famengo (RJ)
10	Jorge Luiz da Silva "JORGINHO"	22.3.65, São Paulo (SP)	Volante ofensivo	Santo Año (SP)
11	ALMIR de Souza Fraga	26.3.69, Porto Alegre (RS)	Puntero derecho	Ctral Espaniol (Uruguay)
12	HIGO Batista Dias	6.3.74, Vitória (ES)	Arquero	Divisiones inferiores
13	Anderson da Silva de Jesús "NEGUETI"	27.10.77, Belo Horizonte (MG)	Zaguero central	Divisiones inferiores
14	EDGAR de Matos Albino	16.5.74, Belo Horizonte (MG)	Volante central	Divisiones inferiores
15	VÍTOR Carlos Costa Perera	9.8.74, Grão Mogol (MG)	Lateral izquierdo	Vila Nova (MG)
16	SANDRO Da Cunha BARBOSA	22.10.71, Gov. Valadares (MG)	Zaguero central	Vila Nova (MG)
17	GUTEMBERG Brauer	31.7.70, Carlos Chagas (MG)	Volante central	América (BH)
18	ROBERTO Moreira Rodrigues	27.7.77, Curvelo (MC)	Volante central	Divisiones inferiores
19	CAIRO Roberto de Oliveira Lima	16.9.76, Uberlandia (MG)	Volante ofensivo	Divisiones inferiores
20	Claudio André TAFFAREL	8.5.66, Santa Rosa (RS)	Arquero	Parma (Italia)
21	Carlos Alberto Rodrigues Jumor "JUNINHO"	29.9.75, Recife (PE)	Delantero	São José (SP)
22	HERNÁNI Nogueira Dos Santos	13.8.76, Belo Horizonte (MG)	Volante ofensivo	Divisiones inferiores
23	NILO Tiago Silva	23.2.77, Timoteo (MG)	Centro delantero	Divisiones inferiores
24	LEANDRO Rodrigues Tavares	25.1.75, Belo Horizonte (MG)	Puntero izquierdo	Divisiones inferiores
25	CLEITON Ferreira Cruz	19.7.75, S. João do Paraiso (MG)	Puntero izquierdo	Divisiones inferiores

El campeón.
Arriba/The Champion.
Standing:
Taffarel,
Sandro Barbosa,
Sandro, Hernani,
Bruno, Edgar.
Abajo/Kneeling:
Dedé, Valdir,
Jorginho,
Marques, Doriva.



Oscar Ruggeri, el ex capitán de la Selección Argentina, en el juego aéreo con Sandro.
Oscar Ruggeri, former captain of the Argentine National Team, in the aerial game with Sandro.

Atlético Mineiro se consagró como el primer bicampeón de la Copa Conmebol al derrotar en la final al anterior campeón, Lanús, de Argentina. El encuentro final casi careció de interés debido a que, en el primer cotejo final, como visitante, Atlético había vencido ya por 4 a 1. Fue esta la tercera vez que el equipo de Belo Horizonte llegó a la final de esta competencia en seis ediciones, lo que lo convierte en el máximo animador. Tuvo una extraña particularidad este campeón: ganó todos sus encuentros como visitante (en Brasil, Colombia, Perú y Argentina) y apenas uno como local.

Atlético, conducido por Emerson Leao, el recordado ex arquero de la Selección Brasileña, fue ampliamente superior a todos sus rivales. Marcó 18 goles y apenas recibió 5. Contó con varios jugadores de prestigio como el golero Taffarel, el volante Doriva (ex campeón con San Pablo) y dos goleadores como Valdir y Jorginho. Con este mis-

mo equipo llegó a las semifinales del difícil Campeonato Brasileño.

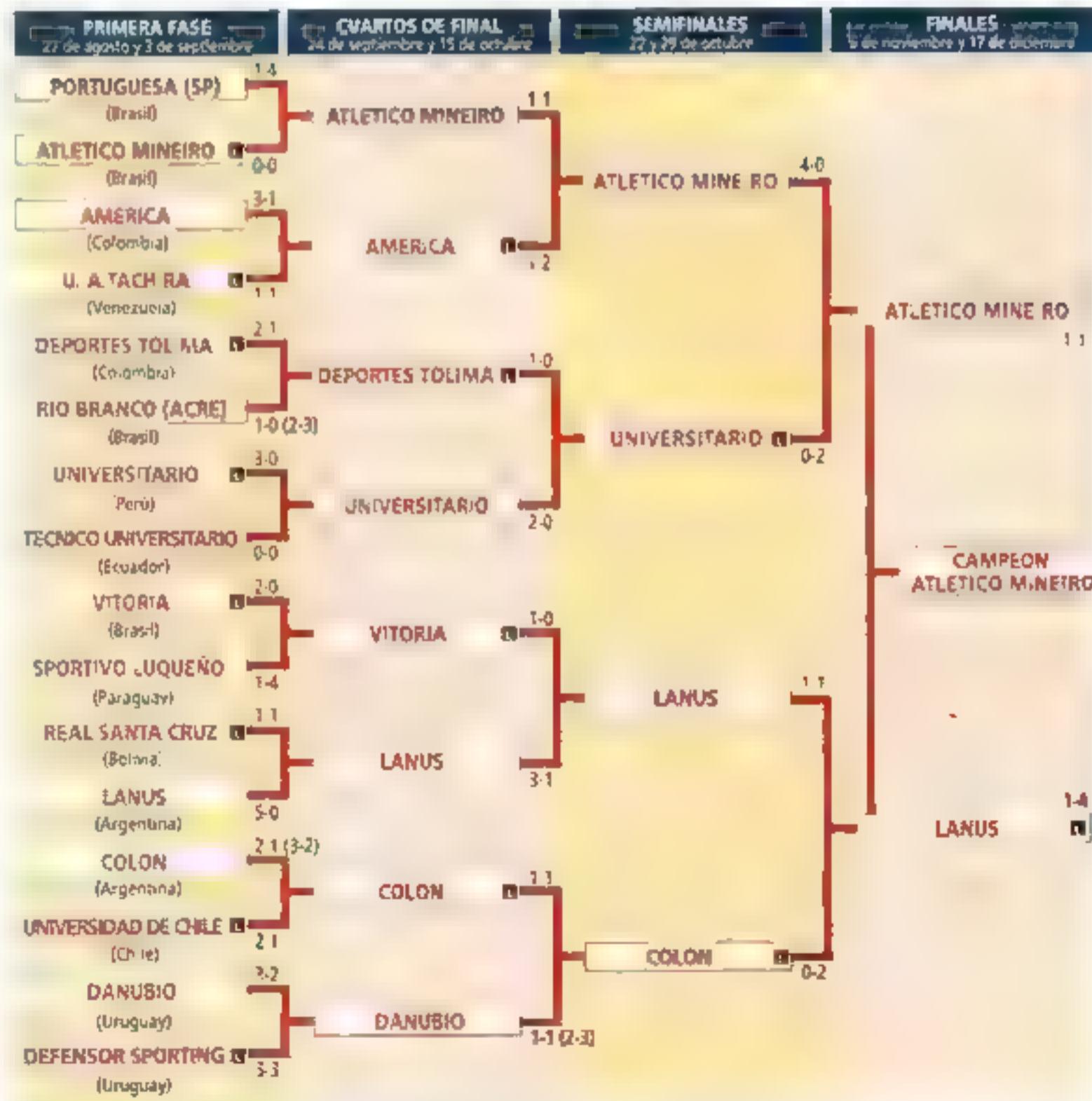
La Copa Conmebol cumplió nuevamente su cometido, que es el de hacer trascender en el ámbito internacional a muchos clubes del continente.

Atlético Mineiro was crowned bi-champion of the Conmebol Cup after defeating the previous champion, Lanús of Argentina, in the final. It was a lackluster match, because in the first encounter,

Atlético, as visitor, had already attained a 4-1 victory. This was the third time that Belo Horizonte's team got to the final of this competition in all six editions, thus being entitled to be considered its top level participant. This champion had an uncommon feature: it won all its matches as visitor (in Brazil, Colombia, Perú and Argentina), and scarcely one as home team.

Atlético, coached by Emerson Leao, former goalkeeper of the Brazilian National Team, proved to be superior to all its rivals. It scored 18 goals with only 5 against. It had several prestigious footballers, such as goalkeeper Taffarel, midfielder Doriva (ex-Sao Paulo champion), a remarkable forward as Almir and two scorers as Valdir and Jorginho. It got to the semifinals of the Brazilian Championship with this same team.

The Conmebol Cup once again attained its aim, which is to make known many of our continent's clubs within the international field.



Listas de Buena Fe / Rosters

Danubio (Uruguay)

- 1) Adolfo Javier ZEOLI
 - 2) Orlando Antonio CARBALLO
 - 3) Felipe Daniel REVELEZ
 - 4) Esteban ROS
 - 5) Inti PODESTA
 - 6) Martín Sebastián RIVAS
 - 7) Christian CALLEJAS
 - 8) Pablo PÉRANO
 - 9) Gabriel MIGLIONICO
 - 10) Javier Omar DELGADO
 - 11) Juan Eduardo DE SOUZA
 - 12) Ignacio Javier BORDAD
 - 13) Héctor Fabián CARIN
 - 14) César PELLEGRI
 - 15) Marcelo Fabián SOSA
 - 16) Diego Rafael PERRONE
 - 17) Raphael AGUERRE
 - 18) Walt Alejandro BAEZ
 - 19) Richard Dario NÚÑEZ
 - 20) Richard Fabián PÉREZ
 - 21) Ramón GUERRERO
 - 22) Federico Gaston RARIZ
 - 23) Gonzalo Luis MADRID
 - 24) Juan Carlos CABRERA
 - 25) Diego Martín RARIZ
- DT: Miguel PIAZZA

Universitario (Peru)

- 1) Oscar IBÁÑEZ
 - 2) Fernando OCHOAIZPUR
 - 3) Jorge ESPINOZA
 - 4) Edson DOMÍNGUEZ
 - 5) Alvaro BARCO
 - 6) José PEREDA
 - 7) Eddy CARAZAS
 - 8) Jean FERRAR
 - 9) Francisco FERREIRA
 - 10) Guido ALVARENGA
 - 11) Freddy TORREALBA
 - 12) Martín YUPANQUI
 - 13) Guillermo PORTILLA
 - 14) Rafael GALLARDO
 - 15) Cesar CHARUN
 - 16) Luis GUADALUPE
 - 17) Roberto FARFAN
 - 18) Paolo MALDONADO
 - 19) Gabrie SILVERA
 - 20) Daniel NAVARRO
 - 21) Jaime MURO
 - 22) Jose Luis CARRANZA
 - 23) Marko C URLIZZA
 - 24) José LOZANO
- DT: Iván BRZIC

América (Colombia)

- 1) Eduardo NIÑO
 - 2) Wilmer ORTEGÓN
 - 3) Gerson GONZALEZ
 - 4) Fuad Yamal MAZZIRI
 - 5) Angel PERAFAN
 - 6) Arley DINAS
 - 7) Henry ZAMBRANO
 - 8) Franki OVIEDO
 - 9) Juan Enrique PINO
 - 10) Javier FERREIRA
 - 11) James ANGULO
 - 12) Diego F GÓMEZ
 - 13) Carlos SALAZAR
 - 14) José Adolfo VALENCIA
 - 15) Diego Fernando TELLO
 - 16) Carlos A. GONZÁLEZ
 - 17) Leonardo MORENO
 - 18) Jairo CASTILLO
 - 19) William Román ZAPATA
 - 20) Víctor Hugo MAFLA
 - 21) Carlos GUTIÉRREZ
 - 22) Carlos ASPRILLA
 - 23) Robinson ZAPATA
 - 24) James CARDONA
 - 25) Hector Hugo HURTADO
- DT: Luis Augusto GARCIA

Portuguesa (Brasil)

- 1) SERGIO Luiz de Araujo
 - 2) WALMIR Almeida de Oliveira
 - 3) EMERSON Carvalho da Silva
 - 4) CÉSAR A. Belchior
 - 5) O. José Ribeiro "CAPITÃO"
 - 6) AUGUSTO Pedro de Sousa
 - 7) "ALEX ALVES"
 - 8) M. José Ribeiro "ROQUE"
 - 9) LEANDRO Camara do Amaral
 - 10) RODRIGO Fabrício
 - 11) AILTON Delfino
 - 12) MARCIO Antonio Defendi
 - 13) E. Jose Vichetin "EDINHO"
 - 14) Estanislao STRUWAY
 - 15) MOACIR Rodrigues Santos
 - 16) Paulo Rogerio Alves "TICO"
 - 17) C. Antonio Chavez "CURE"
 - 18) Moacir Bastos "TUTA"
 - 19) RICARDO M. Randa Garcéz
 - 20) ELVIS Alves Pereira
 - 21) L. de Souza R. "JORGINHO"
 - 22) MARCELLO Batista Flores
 - 23) FABRICIO Bento da Cunha
 - 24) F. C. dos Santos "CESINHA"
 - 25) R. Pereira Freitas "TININHO"
- DT: EDINHO

Colón (Argentina)

- 1) Leonardo Nicolás DIAZ
 - 2) Silvio Andrés AZOGE
 - 3) Dante Rubén UNALI
 - 4) Hugo Benjamín IBARRA
 - 5) Diego CASTAGNO SUAREZ
 - 6) Hector RODRIGUEZ PEÑA
 - 7) Nicolas LAURIA CALVO
 - 8) Rodolfo AQUINO
 - 9) Cristian CASTILLO
 - 10) Nelson Omar AGOGLIA
 - 11) Mauricio Aníbal RASSO
 - 12) José Pablo BURTOVOY
 - 13) Alejandro OLIVERA
 - 14) Rafael Norberto DIAZ
 - 15) Sebastián Angel GODDOW
 - 16) Marcelo SARALEGUI
 - 17) Adrián GOROSTIDI
 - 18) Arie Ruben SEGALLA
 - 19) Jorge Rodrigo DRAGO
 - 20) Leonardo ASENCIO
 - 21) Cristian FAVRE
 - 22) Pablo Javier MORANT
 - 23) Pedro ULIAMBRE
 - 24) Raúl Eduardo GORDILLO
 - 25) Luis Adrián MEDERO
- DT: Jorge Mario OLGUÍN

Defensor Sporting (Uru.)

- 1) Fernando BALEATO
 - 2) Tabaré SILVA
 - 3) Nelson GUTIÉRREZ
 - 4) Carlos Richard DIAZ
 - 5) Pablo HERNANDEZ
 - 6) Fernando FAJARDO
 - 7) José CHILELLI
 - 8) Andrés FLEURQUIN
 - 9) Antonio Vida GONZALEZ
 - 10) Jorge DA SILVA
 - 11) Jorge PUGLIA
 - 12) Guillermo FLEURQUIN
 - 13) Pablo MUÑIZ
 - 14) Heber SILVA
 - 15) Fernando FADEUILLE
 - 16) Alejandro TRAVERSA
 - 17) Manuel ABREU
 - 18) Andrés MARTINEZ
 - 19) Aldo GIMÉNEZ
 - 20) Martín ACOSTA
 - 21) Emilio HABERL
 - 22) Leonardo SUM
 - 23) Diego VIERA
 - 24) Mario BARCELÓ
 - 25) Danie BISOGNO
- DT: Ricardo ORTIZ

Técnico Univers. (Ecuador)

- 1) Walter GUERRERO
 - 2) Daniel GUTIÉRREZ
 - 3) Edgar Alfonso ARIAS
 - 4) Angel Vinicio BUEÑAÑO
 - 5) Víctor Patricio FREIRE
 - 6) Jhony PROAÑO
 - 7) Geovanni Alfonso MERA
 - 8) Luis Eduardo INFANTE
 - 9) EDER AMORIM
 - 10) Anadissor FERNANDES
 - 11) José Felix ESTER ILLA
 - 12) Jorge Fabián BOLAÑOS
 - 13) Edison MONTECE
 - 14) Modesto VALENCIA
 - 15) Ramiro Adrián MINA
 - 16) Walter BOLAÑOS
 - 17) José Luis PAVÓN
 - 18) Jorge Eduardo AGUILAR
 - 19) Carlos Fredy VITE
 - 20) Carlos Alonso AGUILAR
 - 21) Francisco LUZURAGA
 - 22) Rommel VILLAVICENCIO
 - 23) Galo Renato NAVAS
- DT: Fabián BURBANO

Univers. de Chile (Chile)

- 1) Sergio Bernabe VARGAS
 - 2) Cristian CASTAÑEDA
 - 3) Luis Hernán ABARCA
 - 4) Ronald Hugo FUENTES
 - 5) Miguel Andrés PONCE
 - 6) Luis Eduardo MUSRR
 - 7) Esteban VALENCIA
 - 8) Cristian Abel MORA
 - 9) Juan Carlos IBÁÑEZ
 - 10) Richard Martín BAEZ
 - 11) Rodrigo BARRERA
 - 12) Roberto ROJAS
 - 13) Ricardo Francisco ROJAS
 - 14) Víctor Hugo CASTAÑEDA
 - 15) Marcelo Antonio JARA
 - 16) Clarence ACUÑA
 - 17) Pedro GONZALEZ
 - 18) Cristian ROMERO
 - 19) Pablo CONTRERAS
 - 20) Pablo GALDAMES
 - 21) Mauricio GONZALEZ
 - 22) Eduardo ARANCIBA
 - 23) Eduardo ARANCIBA
 - 24) Cristian Rodrigo LEIVA
 - 25) Claudio RIQUÉME
 - 30) Patricio Iván ACEVEDO
- DT: Roberto HERNANDEZ

Real Santa Cruz (Bolivia)

- 1) Marco BARRERO
 - 2) Darwin ZABALA
 - 3) Fernando ALBA
 - 4) Juan Carlos CARBAJAL
 - 5) José Aníbal AUDAMAS
 - 6) Armando IBÁÑEZ
 - 7) Mario PINEDO
 - 8) Ricardo MARTINEZ
 - 9) Arturo GARCIA
 - 10) José Luis MEDRANO
 - 11) Carlos MONTEIRO
 - 12) Arturo MALPARTIDA
 - 13) Rodrigo GARCIA
 - 14) Bernardo BOTERO
 - 15) Oscar VILLEGAS
 - 16) Walter AÑEZ
 - 17) José MÉNDEZ
 - 18) Ronald JUSTINIANO
 - 19) Carlos VARGAS
 - 20) Charles GUARDIA
 - 21) Sergio GALARZA
 - 22) Marco HERRERA MORALES
- DT: Antonio BATISTA

U. Atl. Tachira (Ven.)

- 1) Luis Alberto RAMIREZ
 - 2) Giovanni PÉREZ
 - 3) Walter LÓPEZ
 - 4) Darwin DAZA
 - 5) Wilson CHACÓN
 - 6) Sergio HERNANDEZ
 - 7) José FASCANA
 - 8) Juan C. QUINONES
 - 9) Cecilio CARVAJAL
 - 10) Alexis CHIRINOS
 - 11) Gustavo MANENT
 - 12) José GONZÁLEZ
 - 13) Omar PÉREZ
 - 14) Alexander FLORES
 - 15) Reina do MELO
 - 16) Juventino BETANCOURT
 - 17) Néstor VILLASMIL
 - 18) Félix GOLNDANO
 - 19) Luis RAMOS
 - 20) Albris FAURE
 - 21) Didier SANABRA
 - 22) Miguel ECHEAUSSI
 - 23) Fernando DE ORNELLAS
- DT: Carlos Horacio MORENO

Sportivo Luqueño (Par.)

- 1) Evaristo MAS
 - 2) Marcos Antonio CANDIA
 - 3) Miguel Ángel ACOSTA
 - 4) Artemio VILLAMAYOR
 - 5) Gilberto AYALA
 - 6) Héctor Vidal MARTÍNEZ
 - 7) Alejandro CANO
 - 8) Carlos ESTIGARRIBIA
 - 9) Osvaldo Nelson DUARTE
 - 10) Adolfo ESTECHE
 - 11) César Daniel CACERES
 - 12) Enrique NAVARRO
 - 13) Osvaldo Leonor MEZA
 - 14) Carlos ZARACHO
 - 15) Marcelo ROJAS
 - 16) Jorge Gualberto GILL
 - 17) Aristides Nicolás MASI
 - 18) Jorge Hilario ESPINOLA
 - 19) Luis Fernando ESCOBAR
 - 20) Ricardo Teodoro MEYER
 - 21) Juan Bautista YEGROS
 - 22) Santiago BURGOS
 - 23) Cristian RECALDE
 - 24) Diego Ramón CABRERA
 - 25) Alberto FERNANDEZ
- DT: Raúl Vicente AMARILLA

Deportes Tolima (Col.)

- 1) Luis Alberto BARBAT
 - 2) Geovani CASSIAN
 - 3) Néstor ORTÍZ
 - 4) Jorge DA COSTA SILVA
 - 5) Gonzalo MARTÍNEZ
 - 6) Antonio SAAMS
 - 7) Freddy LEÓN
 - 8) John Jairo MEJIA
 - 9) Ramón A. MORENO
 - 10) Orlando MATORANA
 - 11) Rafael ORREGO
 - 12) Eddy VILLARRAGA
 - 13) Fabián BARBOSA
 - 14) Bernardo REDIN
 - 15) Harold RIVERA
 - 16) Luis Antonio MORENO
 - 17) Hugo Alberto ARRIBA
 - 18) Jorge E. RAMIREZ
 - 19) Luis M. QUIÑONEZ
 - 20) Ricardo M. CICLIANO
 - 21) Héctor Fabio POLO
 - 22) Wellington DOMINGUEZ
 - 23) Héctor Jaime ACEVEDO
 - 24) Carlos César CASTRO
 - 25) Alder G. CORTÉS
- DT: Juan Martín MUJICA

Vitória (Brasil)

- 1) J. C. de Araújo "ZE CARLOS"
 - 2) R. Soares Florencio "RUSSO"
 - 3) EMERSON Orlando Melo
 - 4) Eber Alejandro MOAS
 - 5) HELCIO Roberto Alisk
 - 6) J. Januário "ESQUERDINHA"
 - 7) C. E. Casagrande "PRETO"
 - 8) UESLEI R. Pereira Silva
 - 9) TULIO H. Pereira Costa
 - 10) J. R. G. de Oliveira "BEBETO"
 - 11) G. A. da Silva "GIL BAIANO"
 - 12) NILSON Correa Junior
 - 13) N. T. Abano "NELSINHO"
 - 14) ELIJOMAR Sales dos Santos
 - 15) FLAVIO Pinto Tanajura
 - 16) MARCONE A. Costa Junior
 - 17) RENATO Santos Nascimento
 - 18) E. Silva Neto "CHIQUINHO"
 - 19) EVANDO Spinasse Camillato
 - 20) ERON Santos Costa
 - 21) SAULO da Fé de Freitas
 - 22) FABIO Costa
 - 23) "BEBETO CAMPOS"
 - 24) LUIZ GUSTAVO Silva
- DT: Evaristo de MACEDO

Lanus (Argentina)

- 1) Pedro Damián ROMOLI
 - 2) Juan José SERRIZELLA
 - 3) Gabriel Fernando RAMÓN
 - 4) Andrés Alberto BRESSAN
 - 5) Gustavo D. GIUSTOZZI
 - 6) Gustavo Lionel SIVIERO
 - 7) Ariel Miguel IBAGAZA
 - 8) Daniel Oscar CRAVERO
 - 9) Gastón Walter COYETTE
 - 10) Hugo Alberto MORALES
 - 11) Ariel Maximiliano LÓPEZ
 - 12) Rodrigo Luis BURELA
 - 13) Martín Javier RÓMAN
 - 14) Mariano A. FERNÁNDEZ
 - 15) Juan FERNÁNDEZ DIALESSIO
 - 16) Marcelo A. TRIMARCHI
 - 17) Oscar Leonardo MAS
 - 18) Sebastián C. CLOSET
 - 19) Gastón R. ESMERALDO
 - 20) Cristian JEANDET
 - 21) Hernán A. RAICES
 - 22) Oscar Alejandro LIMMIA
 - 23) Silvio A. GONZALEZ
 - 24) Claudio F. HJERTA
 - 25) Oscar Alfredo RUGGERI
- DT: Oscar GARRE

Río Branco (Brasil)

- 1) V. R. da Silva "DENIS"
 - 2) Alex Sandro Campos Mala
 - 3) PALMIR Alves Ferreira Filho
 - 4) JORGE A. de S. Nascimento
 - 5) A. D. Alves da Silva "ICO"
 - 6) M. da Silva F. "MARCELÃO"
 - 7) S. de Oliveira "BIRO-BIRO"
 - 8) LUIZ CARLOS do S. Souza
 - 9) J. VENCIOS M. Rodrigues
 - 10) MARCIO Petronio Ramos
 - 11) EDVALDO Alves Vidal
 - 12) ANDRÉ Helo de Oliveira
 - 13) Wesley GOMES Ferreira
 - 14) ADILSON da Silva
 - 15) A. HÉLIO de Souza Pinto
 - 16) DJALMA Costa Ramos
 - 17) E. Neri da Silva "ZICO"
 - 18) E. A. Junior "EDILSINHO"
 - 19) ELISON D. Azevedo da Silva
 - 20) F. Caruta Quintela "PAPELK"
 - 21) R. da Silva Carneiro "RAUL"
- DT: Marcelo AUTINO

Copa Conmebol 1997 • Octavos de final

PORTUGUESA (Brasil)
Emerson (85')

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)
Edinho (12'), Valdir (24', 52' y 63')

Partido de ida. Jugado el 3 de septiembre de 1997, Estadio Canindé, de Portuguesa, San Pablo, Brasil. Juez: Carlos Eugenio Simón, de Brasil.

Portuguesa: Sergio; Walmir, Emerson, César, Augusto; Capitão, Roque (x), Marcio, Rodrigo, Alex Alves (xx), Leandro (xxx). DT: Edinho. Suplentes: Struway, Curé, Tuta, Fabricio, Tininho. (x) Reemp. por Ricardo a los 77'. (xx) Expulsado a los 43'. (xxx) Reemp. por Tico a los 46'.

Atlético Mineiro: Paulo César, Bruno (x) Sandro Barbosa, Sandro, Dede (xx) Doriva, Roberto, Jorginho, Marques (xxx); Almir, Valdir. DT: Emerson Leão. Suplentes: Hugo, Edgar, Cairo, Nilo. (x) Reemp. por Negueti a 75'. (xx) Reemp. por Hernâni a 86'. (xxx) Reemp. por Leandro a 75'.

ATL. MINEIRO (Brasil)

PORTUGUESA (Brasil)

Partido de vuelta. Jugado el 9 de septiembre de 1997, Estadio Governador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: José Carpio, de Ecuador.

Atl. Mineiro: Paulo César (x), Bruno, Sandro, Sandro Barbosa, Dede; Gutemberg, Jorginho (xx), Roberto, Juninho (xxx); Nilo, Valdir. DT: Emerson Leão. Suplentes: Negueti, Edgar, Cairo, Hernâni. (x) Reemp. por Hugo a 44'. (xx) Reemp. por Cairo a 41'. (xxx) Reemp. por Leandro a 46'.

Portuguesa: Sergio; Walmir, Emerson, César, Augusto; Capitão (x), Leandro, Roque, Rodrigo; Ailton, Marcio. DT: Edinho. Suplentes: Struway, Moacir, Evis, Fabricio, Cesinha. (x) Reemp. por Curé (xxx) a los 64'. (xx) Reemp. por Tico a los 57'. (xxx) Expulsado a los 72'.

Clasificado: Atl. Mineiro (Brasil)

U. ATL. TÁCHIRA (Venezuela)
Giovanni Perez (89')

AMÉRICA (Colombia)
Valencia (16')

Partido de ida. Jugado el 28 de agosto de 1997, Estadio Pueblo Nuevo, San Cristóbal, Venezuela. Juez: José Carpio, de Ecuador.

U. Atl. Táchira: Fasciana, Carvalho, Flores, Hernández, González; O. Pérez (x), G. Pérez, Chirinos (xx), Ramos; Betancourt, López (xxx). DT: Carlos H. Moreno. Suplentes: Golindano, Ramírez (x) Reemp. por De Ornellas a 69'. (xx) Reemp. por Melo a los 85'. (xxx) Reemp. por Echenaussi a 80'.

América: Niño; Ortegón, Dinas, Valencia, Moreno (x); Jairo Castillo, Zapata, Carlos Gutiérrez, Carlos Asprilla; Cardona, Héctor Hurtado. DT: Luis García. Suplentes: Perafan, Zambrano, Diego Gómez, Carlos Salazar. (x) Reemplazado por Ferreira a los 57'.

DEP. TOLIMA (Colombia)
Orlando Maturana (28' y 49')

RÍO BRANCO (Brasil)
Palmito (67')

Partido de ida. Jugado el 27 de agosto de 1997, Estadio Monumental Toro, Ibagué, Colombia. Juez: Luis Solórzano, de Venezuela.

Deportes Tolima: Barbat; Cassiani, Nestor Ortiz, Da Costa Silva, Freddy León; Mejía, Orlando Maturana, Redín (x), Luis Moreno; Luis Quiñonez, Polo. DT: Juan Martín Mujica. Suplentes: Gonzalo Martínez, Villarraga, Arrieta, Ciciliano. (x) Reemp. por J. Ramírez a 73'.

Río Branco: Denis; Alex, Marcelão, Gómez, Jorge (x), Luiz Carlos, Venicios, Djalma (xx), Adilson; Biro-Biro (xxx), Palmito. DT: Marcelo Autino. Suplentes: Alex, Edilsinho. (x) Reemp. por Hélio a los 80'. (xx) Reemp. por André a los 75'. (xxx) Reemp. por Marcio a los 66'.

UNIVERSITARIO (Perú)
Jose Carranza (44'), Avarenga (71'), Charún (76')

TÉCNICO UNIVERSITARIO (Ecuador)

Partido de ida. Jugado el 27 de agosto de 1997, Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Juan Luna, de Bolivia.

Universitario: Ibáñez, Guadalupe, Charún, Domínguez, Torrealba (x), Pereda, Carranza (xx), Maldonado, Alvarenga; Farfán (xxx), Ferreira. DT: Iván Brzic. Suplentes: Yupanqui, Gallardo, Barco, Navarro. (x) Reemp. por Portilla a 75'. (xx) Reemp. por Ferrari a 80'. (xxx) Reemp. por Ciurlizza a 68'.

Técnico Universitario: Guererro, Buerano, Arias, Mina, Proaño; Walter Bolaños, Gutiérrez, Freire, Infante (x); Mera (xx), Amorim (xxx). DT: Fabián Burbano. Suplentes: Jorge Bolaños, Montece, Aguilar, Pavón. (x) Expulsado a los 88'. (xx) Reemp. por Esterilla a 63'. (xxx) Reemp. por Valencia a 77'.

AMÉRICA (Colombia)
Moreno (34'), Angulo (73' y 89')

U. ATL. TÁCHIRA (Venezuela)
Chacón (53')

Partido de vuelta. Jugado el 4 de septiembre de 1997, Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Luis Seminario, de Perú.

América: Diego Gómez, Cardona, Asprilla, Ortegón, Mazíri, Dinas, Gutiérrez, Hurtado (x), Ferreira; Moreno, Valencia (xx). DT: Luis Augusto García. Suplentes: Niño, Zambrano. (x) Reemp. por Castillo (xxx) a 66'. (xx) Reemp. por Angulo a los 60'. (xxx) Reemp. por Zapata a los 85'.

U. Atl. Táchira: Fasciana, Carvalho, Flores (x), José González, Betancourt; Sergio Hernández, Ramos, Chacón, Omar Pérez (xx), G. Pérez, Chirinos. DT: Carlos Horacio Moreno. Suplentes: Félix Golindano, Luis Ramírez, Néstor Villasmil. (x) Reemp. por De Ornellas a 83'. (xx) Reemp. por Walter López a los 78'.

RÍO BRANCO (Brasil)
Gomes (86')

DEP. TOLIMA (Colombia)

Partido de vuelta. Jugado el 3 de septiembre de 1997, Estadio José de Melo, Río Branco, Brasil. Juez: Rafael Torrealba.

Río Branco: Denis; Edvaldo, Marcelão, Luiz Carlos (x), Gomes; Jorge, Marcio (xx), Biro-Biro, Palmito, Venicios, Adilson (xxx). DT: Marcelo Autino. Suplentes: Alex, Edilsinho, Elison. (xxx) Reemp. por André a los 46'. (xx) Reemp. por Helio a los 68'. (x) Reemp. por Djalma a los 70'.

Deportes Tolima: Barbat; Nestor Ortiz, Cassiani, Jorge da Costa Silva, Barbosa, John Mejía, Polo (x), Luis Quiñonez, Luis Moreno; Orlando Maturana, Freddy León (xx). DT: Juan Martín Mujica. Suplentes: Gonzalo Martínez, Villarraga, Redín. (x) Reemp. por Ciciliano a 77'. (xx) Reemp. por J. Ramírez a 77'.

Definición por penales: Para Río Branco: Jorge, Elío (atajado), Djalma (atajado). Para D. Tolima: Cesario, Jorge da Costa Silva, Jorge Ramírez.

Clasificado: América (Colombia)

Clasificado: D. Tolima (Colombia)

TÉCNICO UNIVERSITARIO (Ecuador)

UNIVERSITARIO (Perú)

Partido de vuelta. Jugado el 3 de septiembre de 1997, Estadio Bellavista, Ambato, Ecuador. Juez: Alberto Duque, de Colombia.

Técnico Universitario: J. Bolaños, Buerano, Arias, Mina, Proaño; Freire, Gutiérrez, Luzuriaga (x), Mera (xx); Pavón, Amorim. DT: Fabián Vicente Burbano. Suplentes: Guerrero, E. Bolaños, Aguilar, Navas. (x) Reemp. por E. Montece a 74'. (xx) Reemp. por J. Esterilla a 46'.

Universitario: Oscar Ibáñez; Luis Guadalupe, Alvaro Barco, Edson Domínguez, Portilla; José Pereda, José Luis Carranza, Ochoaizpur (x), Paolo Maldonado (xx); Guido Alvarenga, Francisco Ferreira (xxx). DT: Iván Brzic. Suplentes: César Charún, Jean Ferrari, Martín Yupanqui, Roberto Farfán. (x) Reemp. por Ciurlizza a los 57'. (xx) Reemp. por Torrealba a los 79'. (xxx) Reemp. por Carazas a los 69'.

Clasificado: Universitario (Perú)

VITÓRIA (Brasil)
Ueslei (10'), G. Balano (75')

SP. LUQUEÑO (Paraguay)

Partido de ida. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio Fonte Nova, Bahía, Brasil. Juez: Gustavo Méndez, de Uruguay.

Vitória: Zé Carlos; Moas, Russo, Flavio, Elomar; Ueslei, Helcio, Chiquinho (x), Saulo; Preto, Tulio. DT: Evaristo de Macedo. Suplentes: Nilson, Emerson, Marcone, Eron, Evando, Nelsinho. (x) Reemp. por Gil Balano a 56'

Sportivo Luqueño: Evaristo Masi; Villamayor, Candia (x), Martínez, Acosta, Estigarribia, Ayala, Esteche (xx), Escobar, Duarte (xxx), Cáceres. DT: Suplentes: Navarro, Meza, Zaracho, Gill. (x) Reemp. por Rojas a los 34' (xx) Reemp. por Espínola a los 67' (xxx) Reemp. por Cano a los 69'

SP LUQUEÑO (Paraguay)
Caros Estigarribia (44')

VITÓRIA (Brasil)
Tulio (37' pena), Elomar (43'), Preto (52'), Sau. o (61')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de septiembre de 1997. Estadio Feliciano Cáceres, Luque, Paraguay. Juez: O. Sequeira, de Argentina.

Sportivo Luqueño: E. Masi; O. Meza (x), Aya a, Acosta, Villamayor (xx); Escobar (xxx), Estigarribia, Martínez, Cáceres (xxx); Cano, O. Duarte. DT: Rau. Amaril a Suplentes: Navarro, Zaracho, Gill, Recalde. (x) Reemp. por A. Esteche a 45' (xx) Reemp. por A. Masi a 64' (xxx) Reemp. por Candia a 52' (xxxx) Expulsado a los 45'

Vitória: Zé Carlos; Russo, Flavio, Moas, Elomar; Helcio, Preto, Ueslei, Gil Balano; Tulio (x), Saulo (xx). DT: Evaristo de Macedo. Suplentes: Emerson, Nilson, Ne sinho, Marco ne, Renato. (x) Reemp. por Evando a los 43' (xx) Reemp. por Eron a los 64'

Detalle: El partido se suspendió a los 65' por incidentes.

Clasificado: Vitória (Brasil)

REAL SANTA CRUZ (Bolivia)
Oscar Villegas (81' penal)

LANÚS (Argentina)
Trimarchi (43')

Partido de ida. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio Ramón "Tahuichi" Arguiler, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Juez: Cesar Córdova, de Perú.

Real Santa Cruz: Barrero; Audamás, Alba, Vargas (x), Carbajal, Martínez, Pinedo (xx), Medrano, Ibáñez (xxx); Villegas, Monteiro. DT: Antonio Batista. Suplentes: Galarza, Justiniano, Zabala, Herrera
(x) Reemp. por J. Méndez a 46'
(xx) Reemp. por W. Añez a 89'
(xxx) Reemp. por A. García a 71'

Lanús: Burela; Bressán, Serrizuela, Siviero, Román; Fernández, Giustozzi (x) Clotet, Mas (xx); Trimarchi, Raíces (xxx). DT: Oscar Garré. Suplentes: Rómoli, Coyette, Morales, Ramón.
(x) Reemp. por Cravero a los 68'
(xx) Reemp. por Ibagaza a los 78'
(xxx) Reemp. por López a los 85'

UNIV. DE CHILE (Chile)
Víctor Castañeda (38'), Rodrigo Barrera (53')

COLÓN (Argentina)
Gorostidi (82')

Partido de ida. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Carlos Amorilla, de Paraguay.

Universidad de Chile: Rojas; J. Castañeda, Rojas, Fuentes, Miguel Ponce; Musri, Esteban Valencia (x), Clarence Acuña, V. Castañeda (xx), Baez, Barrera. DT: Roberto Hernández. Suplentes: Riquelme, Ibáñez, Romero, Galdames, Arancibia.
(x) Reemp. por Jara a 68'
(xx) Reemp. por González a 76'

Colón: Díaz; Ibarra, Azoge, Rodríguez Peña, Unali; Aquino (x), Castagno Suárez, Agoglia (xx), Saralegui (xxx); Castillo, Díaz. DT: Jorge Olguín. Suplentes: Burtovoy, Oliveira, Godoy, Rizzo.
(x) Reemp. por Gorostidi a 60'
(xx) Reemp. por Segalla a 70'
(xxx) Reemp. por Lauría Calvo a 86'

Detalle: Roberto Rojas (UCH) le atajó un penal Saralegui (C) a los 75'

LANÚS (Argentina)
Hugo Mora es. (18'), Trimarchi (26'), Ruggeri (33'), Raíces (71') Arbelo López (72')

REAL SANTA CRUZ (Bolivia)

Partido de vuelta. Jugado el 3 de septiembre de 1997. Estadio del C.A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Bonifacio Nuñez, de Paraguay.

Lanús: Burela; Ramón (x), Ruggeri, Siviero, Román; Fernández Díaz, Serrizuela, Morales; Ibagaza (xx); López, Trimarchi (xxx). DT: Oscar Garré. Suplentes: Rómoli, Giustozzi, Cravero, Coyette.
(x) Reemp. por Bressan a los 78'
(xx) Reemp. por Mas a los 70'
(xxx) Reemp. por Raíces a los 62'

Real Santa Cruz: Barrero; Añez, Audamás (x), Alba, Carbajal; Martínez (xx), Pinedo, Medrano; Ibáñez; Villegas, Monteiro. DT: Antonio Batista. Suplentes: Galarza, Zabala, Arturo García, Justiniano.
(x) Expulsado a los 43'
(xx) Reemp. por Méndez a los 70'

Clasificado: Lanús (Argentina)

COLÓN (Argentina)
Gorostidi (44') Cristian Castro (87')

UNIV. DE CHILE (Chile)
Ricardo Baez (20')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de septiembre de 1997. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Oscar Godoi, de Brasil.

Colón: L. Díaz; Ibarra, Medero (x), Rodríguez Peña, Unali, Aquino, Castagno Suárez, Agoglia (xx), Gordillo; C. Castillo, Gorostidi (xxx). DT: Jorge Olguín. Suplentes: Burtovoy, Asencio, Favre, Segalla.
(x) Reemp. por Azoge a los 27'
(xx) Reemp. por Uliambre a los 60'
(xxx) Reemp. por Rizzo a los 75'

Univ. de Chile: Rojas; C. Castañeda, Fuentes, Rojas, Ponce; Musri, V. Castañeda (x), Valencia, Galdames; Barrera (xx), Baez (xxx). DT: R. Hernández. Suplentes: Riquelme, Abarca, Romero, Arancibia.
(x) Reemp. por Jara a los 69'
(xx) Reemp. por González a los 76'
(xxx) Reemp. por Ibáñez a los 80'

Definición por penales. Para Colón: Aquino, Rodríguez Peña, Unali, Gordillo (desviado), Ibarra (desviado). Para Universidad de Chile: Fuentes, Jara, Galdames (atajado), González e Ibáñez (desviados).

Clasificado: Colón (Argentina)

DEF. SPORTING (Uruguay)
Diego Viera (28'), Vidal, Gonzalez (72' pena), Andres Martínez (89')

DANUBIO (Uruguay)
Migliorini (27'), Madrid (53' penal), Pablo Peirano (61')

Partido de ida. Jugado el 27 de agosto de 1997. Estadio Luis Franzini, de Defensor Sporting, Montevideo, Uruguay. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

Defensor Sporting: Baleato; Carlos Díaz, Sum, Hernández (x), Fajardo; Fleurquin (xx), Silva (xxx), Fadouille, Viera (xxxx); Vidal González (xxxx), Abreu DT: Ricardo Ortiz. Suplentes: Haberli, Giménez, Puglia, Bisogno
(x) Expulsado a los 44'
(xx) Reemp. por J. Da Silva a 65'
(xxx) Reemp. por Gutiérrez a 45'
(xxxx) Reemp. por Martínez a 45'
(xxxx) Expulsado a los 89'

Danubio: Zeoli; Ros, Carballo, Madrid, Baez (x), Guerrero, Callejas, Sosa, Peirano; De Souza, Migliónico (xx), DT: Miguel Piazza. Suplentes: Carini, Rivas, Delgado, Perrone, Aguerre
(x) Reemp. por Nuñez a los 45'
(xx) Reemp. por Rariz a los 88'

DANUBIO (Uruguay)
Madrid (37' pena y 77'), Migliorini (54')

DEF. SPORTING (Uruguay)
Manuel Areu (31'), Jorge Da Silva (47')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de septiembre de 1997. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Saúl Friedman, de Uruguay.

Danubio: Carini; Walter Baez (x), Orlando Carballo, Madrid, Ros (xx); Javier Delgado (xxx), Callejas, Marcelo Sosa, Pablo Peirano; Julio De Souza, Migliónico (xxxx), DT: Miguel Piazza. Suplentes: Ignacio Bordad, Pellegrin, Perrone, Rariz, (x) Reemp. por Rivas a los 46'
(xx) Reemp. por Núñez a los 46'
(xxx) Reemp. por Aguerre a 81'

Def. Sporting: Baleato, Carlos Díaz, Sum, Nelson Gutiérrez, Tabaré Silva; A. Fleurquin (x), H. Silva (xx), G. Fleurquin, Viera; Jorge Da Silva, M. Abreu, DT: Ricardo Ortiz. Suplentes: Fajardo, Fadouille, A. Giménez, Haberli, Barceló, (x) Reemp. por Chilelli a los 58'
(xx) Reemp. por Puglia a los 71'

Clasificado: Danubio (Uruguay)

Copa Conmebol 1997 • Cuartos de final

AMÉRICA (Colombia)
Leonardo Moreno (56')

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)
Marques (43'), Jorginho (78')

Partido de ida. Jugado el 24 de septiembre de 1997 Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Rogger Zambrano, de Ecuador.

América: Niño (x), Ortegón, Mazzri, Oviedo (xx), Javier Ferreira; Leonardo Moreno, Jairo Castillo, Zapata (xxx), Carlos Gutiérrez (xxxx); Carlos Asprilla (xxxxx), Cardona. DT: Luis García. Suplentes: Valencia, Mafía.
(x) Reemp. por Gómez a los 45'
(xx) Reemp. por Dinas a los 83'
(xxx) Expulsado a los 74'
(xxxx) Reemp. por Angulo a los 26'
(xxxxx) Expulsado a los 80'

Atlético Mineiro: Taffarel, Dedimar, Sandro, Bruno, Dede (x); Doriva, Marques (xx), Jorginho, Sandro Barbosa; Valdir, Hernâni. DT: Emerson Leão. Suplentes: Luiz Eduardo, Hugo, Negueti, Edgar, Cairo.
(x) Expulsado a los 87'
(xx) Expulsado a los 66'

ATLETICO MINEIRO (Brasil)
Edgar (45')

AMERICA (Colombia)
Cardona (24')

Partido de vuelta. Jugado el 16 de Octubre de 1997 Estadio Gobernador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Gustavo Méndez, de Uruguay.

Atlético Mineiro: Taffarel, Bruno (x), Sandro Barbosa, Sandro, Vitor, Edgar, Doriva, Almir (x), Jorginho, Valdir, Hernâni. DT: Emerson Leão. Suplentes: Hugo, Roberto, Cairo, Nilo, Negueti, Carlos Alberto Rodrigues.
(x) Expulsado a los 76'
(xx) Reemp. por Leandro a los 45'

América: Diego Gómez, James Cardona, Wilmer Alexander Ortegón, Freddy Tierradentro, Foad Mazzri; Héctor Hurtado (x), Carlos Gutiérrez, Alexander Perafan, Javier Ferreira (xx), Frankie Oviedo, Jairo Castillo. DT: Luis García. Suplentes: Diego Tello, Robinson Zapata, Carlos Alberto Montoya.
(x) Reemp. por J. Angulo a los 51'
(xx) Reemp. por Zambrano a 73'

Clasificado: Atl. Mineiro (Brasil)

D. TOLIMA (Colombia)
Polo (83')

UNIVERSITARIO (Perú)

Partido de ida. Jugado el 24 de septiembre de 1997. Estadio Monumental Toro, Ibagué, Colombia. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

D. Tolima: Barbat; Cassiani, Ortiz, Martínez, León (x), Mejía, Maturana, Moreno, Quiñónez, Ciciliano, Polo. DT: Juan Martín Mujica. Suplentes: Orrego, Villarraga, Barbosa, Redín.
(x) Reemp. por Arrieta a los 65'

Universitario: Báñez; Ochoaizpur (x), Edson Domínguez, Pereda, Carazas (xx); Alvarenga, Torrealba (xxx), Charun, Rivadeneyra (xxxx); Maldonado, Carranza. DT: Iván Brzic. Suplentes: Ferrari, Ferreira, Yupanqui, Farfán.
(x) Reemp. por Ciurlizza a los 75'
(xx) Expulsado a los 20'
(xxx) Reemp. por Portilla a los 46'
(xxxx) Reemp. por Barco a los 79'

VITÓRIA (Brasil)
Saulo (66')

LANÚS (Argentina)

Partido de ida. Jugado el 24 de septiembre de 1997 Estadio Manoel Barradas "Barradão", Salvador, Brasil. Juez: Robert Troxler, de Paraguay

Vitória: Zé Carlos; Esquerdinha, Preto (x), Ueslei, Túlio; Nelsinho (xx), Flávio (xxx), Marcone, Saulo; Bebeto Campos, Luis Gustavo (xxxx). DT: Evaristo de Macedo. Suplentes: Helcio, Nilson, Renato, Eron
(x) Reemp. por Emerson a los 85'
(xx) Reemp. por Renato a los 65'
(xxx) Expulsado a los 87'
(xxxx) Reemp. por Gil Baião a los 79'

Lanús: Rómoli; Ramón, Siviero, Ruggeri, Román; Serrizuela (x), Fernández Dialessio, Clotet (xx), Coyette (xxx); Ariel López, Raíces (xxxx). DT: Oscar Garré. Suplentes: Bressan, Burela, Más, Silvio González
(x) Expulsado a los 65'
(xx) Reemp. por Morales a los 55'
(xxx) Reemp. por Ibagaza (xxxxx) a los 79'
(xxxx) Reemp. por Cravero a 60'
(xxxxx) Expulsado a los 82'

COLÓN (Argentina)
Gorostidi (11')

DANUBIO (Uruguay)
Miglínico (48')

Partido de ida. Jugado el 24 de septiembre de 1997 Estadio de Colón, Santa Fé, Argentina. Juez: Jaime Toro, de Chile.

Colón: Díaz; Azoge (x), Rodríguez Peña, Ascencio, Unali; Saralegui, Castaño Suárez, Aquino, Gordillo; Cristian Castillo, Gorostidi (xx). DT: Jorge Olguín. Suplentes: Agoglia, Burtovoy, Olivera, Segalla, Uliambre
(x) Reemp. por Rizzo a los 60'
(xx) Reemp. por Lauria Calvo a 78'

Danubio: Bordad; Carballo, Revélez, Ros (x), Martín Rivas; Peirano (xx), Julio De Souza (xxxx), Marcelo Sosa, Federico Rariz; Miglínico (xxx), Juan Carlos Cabrera. DT: Miguel Piazza. Suplentes: Carini, César Pelegri, Aguerre, Richard Nuñez.
(x) Expulsado a los 55'
(xx) Reemp. por Baez a los 75'
(xxx) Reemp. por Rariz a los 74'
(xxxx) Reemp. por Podestá a 36'

DANUBIO (Uruguay)
Miglínico (40')

COLÓN (Argentina)
Ibarra (1')

Partido de vuelta. Jugado el 15 de octubre de 1997. Estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Guido Aros, de Chile.

Lanús: Rómoli; Gabriel Ramón (x), Ruggeri, Siviero, Mariano Fernández; Juan Fernández, Cravero, Clotet, Coyette (xx); Trimarchi (xxx), Ariel López (xxxx). DT: Oscar Garré. Suplentes: Burela, Giustozzi, Hernán Raíces.
(x) Reemp. por Bressan a los 77'
(xx) Reemp. por Más a los 63'
(xxx) Reemp. por Jeandet a los 83'
(xxxx) Expulsado a los 90'

Vitória: Zé Carlos; Russo, Emerson, Moás, Esquerdinha; Helcio, Preto (x), Uesley, Chiquinho (xx), Túlio, Savio. DT: Evaristo de Macedo. Suplentes: Nilson, Luiz Gustavo, Nelsinho, Marcone
(x) Reemp. por Renato a los 70'
(xx) Reemp. por Marcone a los 75'

Colón: L. Díaz; Ibarra, Medero, Rodríguez Peña, Unali, Aquino, Castaño Suárez, Gordillo, Agoglia (x); Castillo, Gorostidi (xx). DT: Jorge Olguín. Suplentes: Bortuvoy, Morant, Ascencio, Favre, Uliambre.
(x) Reemp. por Segalla a los 76'
(xx) Reemp. por Rizzo a los 74'

Definición por penales. Para Danubio: De Souza, Rivas (atajado), Miglínico, Aguerre (atajado), Federico Rariz (desviado). Para Colón: Gordillo (desviado), Aquino, Unali, Rodríguez Peña (desviado).

Clasificado: Lanús (Argentina)

Clasificado: Colón (Argentina)

Semifinales

UNIVERSITARIO (Perú)

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)
Valdir 43 Jorginho 9

Partido de ida. Jugado el 22 de Octubre de 1997. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Luis Solórzano, de Venezuela

Universitario: Oscar Ibáñez; Luis Guadalupe, Cesar Charún, Alvaro Barco (x), Portilla, José Luis Carranza, Marko Ciurizza (xx), José Pereda, Guido Alvarenga (xo); Paolo Maldonado, Francisco Ferreira. DT: Iván Brzic. Suplentes: Martín Yupanqui, Rafael Gallardo, Roberto Farfán (x) Reemp. por Torrealba a los 46' (xx) Reemp. por Ferran a los 46' (xxx) Reemp. por Carazas a los 67'

Atl. Mineiro: Taffarel; Dedímar, Sandro, Sandro Barbosa, Dedé, Edgar Doriva, Hernâni, Jorginho (x), Valdir, Marques (xx). DT: Emerson Leão. Suplentes: Paulo César, Luiz Eduardo, Almir, Negueti, Roberto. (x) Reemp. por Cairo a los 80' (xx) Reemp. por Leandro a los 78'

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)

Mar. 46' E., Valdir 15 v.
65' J. R. 59

UNIVERSITARIO (Perú)

Partido de vuelta. Jugado el 29 de octubre de 1997. Estadio Governador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Bonifacio Núñez, de Paraguay.

Atl. Mineiro: Taffarel, Bruno, Sandro Barbosa (x), Sandro, Dedé, Doriva (xx), Edgar, Jorginho (xxx), Marques, Valdir, Hernâni. DT Emerson Leão. Suplentes: Paulo César, Roberto, Nilo, Cleiton (x) Reemp. por Almir a los 68' (xx) Reemp. por Cairo a los 73' (xxx) Reemp. por Negueti a los 68'

Universitario: Oscar Ibáñez; Luis Guadalupe, Charún, Edson Domínguez, Portilla, Pereda, Carranza, Ochoaizpuri, Maldonado (x), Alvarenga (xx), Ferreira (xxx). DT: Iván Brzic. Suplentes: Barco, Ferran, Yupanqui, Marko Ciurizza. (x) Reemp. por E. Carazas a los 45' (xx) Reemp. por Gallardo a los 68' (xxx) Reemp. por Farfán a los 45'

Clasificado: Atl. Mineiro (Brasil)

COLÓN (Argentina)

LANÚS (Argentina)
Trimarchi 38 Ibagaza 65

Partido de ida. Jugado el 22 de octubre de 1997. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Oscar Sequeira, de Argentina

Colón: Leonardo Díaz; Azoge (x), Medero, Rodríguez Peña, Unai, Rodolfo Aquino, Castagno Suárez, Raúl Gordillo, Marcelo Saralegui, Cristian Castillo, Gorostidi DT: Jorge Olguín. Suplentes: Agoglia, Burtovoy, Ane Segala, Favre, Pablo Morant, Uliambre (x) Reemp. por Risso a los 65'

Lanús: Rómoli, Semizuela, Ruggen, Síviero, Manano Fernández, Juan Fernández Díazessio, Cravero, Clotet, Ibagaza (x), Enría (xo), Trimarchi (xxx). DT: Oscar Garré. Suplentes: Andrés Bressán, Giustozzi, Burela, Hernán Raíces (x) Reemp. por Coyette a los 84' (xx) Reemp. por Jeandet a los 86' (xxx) Reemp. por Más a los 63'

Final

LANÚS (Argentina)

Ibagaza 19

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)
Bruno 42 Jorginho 4
(5x en contra) Hernâni 60
Valdir 80

Partido de ida. Jugado el 6 de noviembre de 1997. Estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Gustavo Gattiello, de Uruguay

Lanús: Romoli, Juan J. Semizuela, Ruggen, Síviero, Manano Fernández (x), Cravero, Juan Fernández Díazessio, Clotet (xx), Ibagaza; Ariel López, Claudio Enría (xxx). DT: Oscar Garré. Suplentes: Burela, Martín Román, Giustozzi, Jeandet

Atlético Mineiro: Taffarel; Bruno, Sandro, Sandro Barbosa, Dedé, Doriva, Edgar (x), Jorginho, Hernâni, Marques (xx), Valdir (xxx). DT: Emerson Leão. Suplentes: Paulo César, Luiz Eduardo, Negueti, Cleiton (x) Reemp. por Roberto a los 39' (xx) Reemp. por Almir a los 85' (xxx) Reemp. por Cairo a los 87'

Por tercera vez resultó máximo scorer un jugador de Atlético Mineiro. Antes fueron Ailton en 1992 y Julio César en 1995.

For the third time an Atlético Mineiro player ended as top scorer. Ailton got the title in 1992 and Julio César in 1995.



LANÚS (Argentina)

Valdir 42 v.

COLÓN (Argentina)

Kistegor 12 v. 45

Partido de vuelta. Jugado el 29 de octubre de 1997. Estadio del C. A. Lanús, Lanús, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina

Lanús: Rómoli, Semizuela, Ruggen, Síviero, Manano Fernández, Juan Fernández (x), Cravero, Clotet (xx), Ibagaza, Enría (xxx), Ariel López. DT: Oscar Garré. Suplentes: Burela, Martín Román, Trimarchi, Jeandet (x) Reemp. por Giustozzi a los 87' (xx) Reemp. por Leonardo Más a los 62' (xxx) Reemp. por Coyette a los 73'

Colón: Leonardo Díaz, Medero, Rodríguez Peña, Unai, Rodolfo Aquino, Gastagno Suárez, Uliambre, Agoglia, Raúl Gordillo (x), Cristian Castillo, Gorostidi (xo). DT: Jorge Olguín. Suplentes: Burtovoy, Rafael Díaz, Segala, Asencio, Favre (x) Reemp. por Morant a los 89' (xx) Reemp. Risso a los 69'

ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)

Jorginho 4

LANÚS (Argentina)

Trimarchi 58

Partido de vuelta. Jugado el 17 de diciembre de 1997. Estadio Governador Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay

Atlético Mineiro: Taffarel; Bruno, Negrete, Sandro (x), Dedé, Roberto, Hernâni, Jorginho, Valdir, Marques, Almir (xx). DT: Emerson Leão. Suplentes: Paulo César (xxx), Dedímar, Vitor Cairo, Nilo, Cleiton. (x) Expulsado a los 89' (xx) Reemp. por Edgar a los 61' (xxx) Expulsado a los 40'

Lanús: Burela, Gabiel Ramón, Bressán, Manano Fernández, Martín Román; Leonardo Más (x), Cravero, Huertas (xo) Clotet, Enría, Trimarchi (xxx). DT: Mano Gómez. Suplentes: Rómoli, Esmeraldo (x) Reemp. por S. González a 78' (xx) Reemp. por Juan Fernández Díazessio a los 72' (xxx) Reemp. por Raíces a los 66'

Clasificado: Lanús (Argentina)

Campeón: Atl. Mineiro (Brasil)

Valdir

Goleadores / Strikers

Valdir (Atlético Mineiro)	7
Jorginho (Atlético Mineiro)	4
Migliónico, Gabriel (Danubio)	4
Trimarchi, Marcelo (Lanus)	4
Gorostidi, Adrián (Colón)	3
Madrid, Gonzalo (Danubio)	3
Angulo, Luis (América)	2
Ibagaza, Ariel (Lanus)	2
López, Anel (Lanus)	2
Marques (Atlético Mineiro)	2
Maturana, Orlando (Dep. Tolima)	2
Moreno, Leonardo (América)	2
Ruggeri, Oscar (Lanus)	2
Saulo (Vitória)	2

J O S E P E K E R M A N

"No se vislumbran **GRANDES TALENTOS"**

José Pekerman, extraordinario entrenador de juveniles, prorrogó su contrato por cinco años más con la AFA y analiza el fútbol a través de su área específica.

"No Great Talents Are Seen"

José Pekerman, superb coach of young players, has extended his contract with AFA for another five-year term and he gives us an analysis on soccer from his specific standpoint.



José Néstor Pekerman es mucho más que un entrenador exitoso: es la comprobación de que el triunfo puede llegar por los más bellos caminos. Por la vía del Fair Play, de la estética del juego y también del trabajo y de la disciplina. Tal cual se lo ve al borde del campo o por televisión, así es: sereno, agradable, respetuoso, casi tímido. Cuesta creer que un individuo de bajo perfil, de voz apenas audible, sea un fenomenal acumulador de triunfos, un notable forjador de campeones. Con su modestia auténtica ha podido demostrar, en poco tiempo, que se puede ser caballero siendo valiente, que es posible jugar bien sin lirismos, que la disciplina no es de ningún modo autoritarismo. Todo lo resuelve con sencillez, practicidad y una sonrisa.

Pekerman, bicampeón mundial Sub-20 con Argentina, de enorme prestigio internacional en categorías menores, ha renovado su vínculo con la Asociación del Fútbol Argentino hasta octubre del 2002 para seguir siendo su seleccionador de juveniles.

«Usted es considerado un experto mundial en juveniles, ¿qué cree, que simplemente hay que tener suerte de encontrar buenas camadas de jugadores o, por el contrario, que todo pasa por cómo se trabaja a los jóvenes, por la preparación?»

«Cada afirmación tiene su sentido. La materia prima siempre será importante, porque el talento nace, no se hace. Se perfecciona, se orienta, se ordena, se planifica una carrera, pero partiendo de la virtud. No se puede obtener algo de la nada. Sin embargo, quien no trabaja, no se corrige, no se disciplina, no llega convertirse en un gran futbolista. Ambas cosas son importantes. Se podría hablar de porcentajes en todo caso.»

«Si tuviera que inclinarse por alguna de las dos, partiendo de la base que en la alta competencia es indispensable

el orden, la disciplina, la planificación...»

«Es muy claro: sin el protagonista, esa planificación no sirve.»

«En el trabajo con jóvenes ¿qué es más importante, la búsqueda, la preparación o el mensaje?»

«Nuevamente tendríamos que hablar de porcentajes, porque las tres facetas son decisivas. De las tres considero que la esencial es la filosofía, o sea tener muy claro, tanto para el que da el mensaje como para quien lo recibe, hacia dónde se apunta. Esto es vital. Saber para qué se elige, por qué, cómo, cuál es el objetivo. Y que quien lo recibe se vea identificado, de modo tal que piense que las cosas hay que hacerlas de esa manera para que salgan bien. Si hay interferencias entre lo que dice el orientador y lo que percibe el orientado las posibilidades de éxito disminuyen considerablemente.»

«En qué se basa su esquema de trabajo?»

«A grandes rasgos, es un programa destinado a los jugadores que deberían llegar al fútbol grande. O sea, buscar entre los juveniles de mejor proyección, tratar de mejorar sus condiciones de trabajo (o reforzando la que tienen en sus clubes), aprovechar la competencia internacional para lograr una superación y tratar de que lleguen con buenas posibilidades al fútbol mayor. Esto incluye una búsqueda

«Una derrota no es la frustración en la vida», dice Pekerman. «La presión se evita tratando de jugar mejor.»

«A defeat is not life frustration», says Pekerman. «Pressure is done away with by trying to play better.»

en todo el país, que es muy grande, para optimizar la detección de talentos. Y luego de ello, incrementar el intercambio con otros países, porque la competencia internacional enriquece mucho al chico.»

Pekerman, vale aclararlo, ha establecido una red de observadores en toda la Argentina que le avisan cuando hay un juvenil de buenas aptitudes y él viaja

semanalmente a observarlos.

«Qué busca prioritariamente en un jugador cuando va a examinarlo?»

«La condición técnica es la base de un buen futbolista. Luego se mitra lo demás: lo físico, lo táctico, su capacidad para captar el juego.»

«Después de

Con João Havelange, quien lo considera un auténtico fenómeno mundial en materia de juveniles.
With Joao Havelange who considers him an authentic world master as far as juveniles are concerned.





Argentina Campeón Mundial Sub-20 en Qatar '95. Fue el título que hizo preguntar al mundo quién era este docente de la dirección técnica.

Argentina, U-20 World Champion in Qatar '95. It was precisely this title what made the world ask who this master coach was.

reclutar a sus jugadores ¿qué les pide?

• **La predica fundamental es que entiendan que están representando al fútbol de un país que es muy rico en historia. En base a eso deben aprender todo. Así jueguen en Sub-15 deben tener claro la responsabilidad histórica que hay detrás. Eso tratamos de transmitirlo desde pequeños para que luego no los supere la presión. Ellos saben que tienen que hacer con alegría lo de un chico de su edad, y con la responsabilidad de una representación nacional.**

• **¿Cuál es la receta con los jóvenes, hay que ser duro o flexible?**

• **No hay una receta única, todos los chicos son diferentes. A veces un grito es santo remedio, en otra ocasión puede anular a un talento. Todo es válido, pero hay que ser cuidadoso. Y basta la reprimenda tiene que conllevar siempre un espíritu formativo. Un reproche inoportuno o de mal modo puede destruir una ilusión. Y eso es grave**

• **Le ha tocado ser duro con algún chico, tomar una decisión que le haya costado?**

• **Todas las decisiones cuestan, porque encierran siempre algo emotivo. Pero la búsqueda de la excelencia exige to-**

mar decisiones. Naturalmente, hay que acompañarlas con bondad. Por ejemplo, llevar a un Mundial a un jugador que quedó fuera de la lista. Eran 19 y debían quedar 18. Es muy duro. Sin embargo nos acompañó con alegría sabiendo que no podía jugar. Eso representa para mí más que cualquier triunfo deportivo.

• **Hay que actuar como docente o en el plano estrictamente profesional?**

• **No están contrapuestas. Cuando se dice "Es una buena persona", parecería como que es un mal técnico. Y si dicen "Abba, es un gran profesional" "es como que no es humano ni es docente. El docente tiene que estar siempre, no puede alejarse nunca del entrenador.**

• **Hay 198 Asociaciones Nacionales en el mundo del fútbol; muchas de ellas desearían contar con su trabajo. ¿Qué les recomendaría para la formación de buenos futbolistas, de campeones en lo deportivo y en lo moral?**

• **Hay muchas cuestiones importantes, pero lo esencial es contratar a un entrenador que sea de juveniles, que tenga claro que su aspiración es trabajar con jóvenes. Porque el gran problema es que muchos toman el cargo en la Selección**

de juveniles pensando en pasar a la de mayores. O en saltar a un gran club. Son aves de paso. No están pensando en su tarea, sino en irse. Por eso, la condición primordial es poner en ese puesto a un maestro. El maestro siempre piensa más en el alumno que en él mismo. A lo máximo a que puede aspirar es a verse reflejado en sus discípulos. Ese es el punto uno. Y dos es apuntar a la formación de jugadores antes que a ganar títulos.

• **¿Qué lo dejaría más feliz, los dos títulos que obtuvo en la Sub-20 o que, por ejemplo, Argentina vaya al Mundial 2002 con 8 futbolistas surgidos de sus equipos?**

• **Lo segundo sería mucho más importante. Mi tarea es formar jugadores. Y si llegan al estrellato, a un gran club o al la Selección Mayor para mí es una satisfacción que supera cualquier otro logro. Estaríamos demostrando que hemos hecho un gran trabajo.**

• **Antes de intervenir en un torneo usted suele confiar si está ante una gran camada de jugadores. ¿Cómo logra darse cuenta si todavía no han competido?**

• **En las prácticas se ve. Hay cosas que se pueden mejorar y corregir con trabajo. Pero cuando lo que falta no se puede**

conseguir con entrenamiento, uno es consciente de que no tiene un gran equipo.

• **Advierte un nuevo fenómeno mundial, digamos un Pelé, un Maradona, un Di Stefano, o sólo muy buenos jugadores?**

• **Veo buenos jugadores, pero en el contexto de lo que es el fútbol actual. Fenómenos, no. No se ven ni se vislumbran los grandes talentos. Y de eso es fácil darse cuenta. Cuando yo jugaba en Argentinos Juniors y apareció Maradona todos en el club sabíamos que estábamos frente al alumbramiento de algo muy grande. Cómo sería que los jugadores de primera terminábamos de entrenar y nos quedábamos a ver las Divisiones Inferiores para observarlo a Diego.**

• **¿Por qué no aparecen?**

• **Se perdió el placer de jugar por jugar. Hoy todo es por algo, tiene un interés o una motivación. Antes jugábamos por la pasión pura. Y de la pasión surge el genio. A veces a los chicos tenemos que pedirles que inventen algo, que se salgan de lo establecido, que intenten cualquier cosa diferente.**

• **Igualmente le atrae el fútbol actual?**

• **Muchísimo, y soy inmensamente feliz con mi trabajo.**

José Néstor Pekerman is much more than a successful coach: he is the living proof that triumph can be attained by setting foot along the nicest paths. Via Fair Play, the aesthetics of the game and hard work and discipline as well. That is how you may find him, at the edge of the field of play or in the TV screen. This is what he is like: serene, agreeable, deferential, almost shy. It is hard to believe that a man with such a low profile, with a scarcely audible voice, is also an extraordinary triumph collector, a remarkable forger of champions. With his genuine modesty, he has been able to prove, in a short time, that you can be a gentleman through courage, that it is possible to play well without any lyricism, that discipline is far from being tyrannical or oppressive. He solves everything simply, in a practical way and with a smile.

Pekerman, U-20 twice-champion with Argentina, enjoying a tremendous international prestige in the Juvenile category, has renewed his contract with the Argentine Football Association until October 2002, to continue his work as coach of the juvenile teams. We interviewed him at Ezeiza, a district of Buenos Aires, where AFA owns an excellent training camp for the national teams.

"It is a well-known fact that you are a worldwide expert in juveniles. What do you think on the matter, is it simply a question of good luck in finding groups of good players or, is it rather the outcome of the way in which you work with the young and how you train them, without taking into account the raw material?"

"Both possibilities make sense. Raw material is always important, since talented players are born. Talent can

be perfected, oriented, corrected, ordered; a career can be planned, but always starting from virtue. You cannot get something from nothing. Nevertheless, he who does not work, does not correct nor discipline himself, can never become a great footballer. Both things are important. We might speak of percentages, in any case."

"If you had to choose one, starting from the basis that order, discipline and planning are fundamental when high competence is at stake, which would it be?"

"There can be no mistake without the protagonist, planning is no good"

"When you work with youngsters, what is more important, the search, the preparation or the message?"

"Here again we'd have to speak of percentages, because all three aspects are decisive. Of the three, I consider that the philosophy is essential, since he who sends the message as well as he who receives it, must have a clear idea of the aim pursued. This certainty is vital. To know why, how, what for and which is that aim. And he who receives it must proceed in the same spirit. He must be identified with it."

Pekerman jugador, con la camiseta de Argentinos Juniors. Pekerman as a player, with the shirt of Argentinos Juniors.



Con sus hijas Vanesa (21) e Ivana (14), y su esposa Matilde, en su casa de Hurlingham, en las afueras de Buenos Aires.
With his daughters Vanesa (21) and Ivana (14) and his wife Matilde at his house in Hurlingham, in the outskirts of Buenos Aires.

so that he thinks that things must be done in that particular way in order to get them right. Should there be any counteraction between what the leader says and what the pupil receives, the possibilities of success are considerably diminished."

"What is your working plan based on?"

"In a general way of speaking, it is a programme thought for footballers who should get to play in the senior divisions. That is to

say, to find the most prospective juveniles, trying to improve their working conditions (or reinforcing those they have in their respective clubs), taking advantage of the international competitions in search of further improvement, so that they may get to the senior divisions with even better possibilities. The foregoing implies an all-over-the-country search, so as to optimize the quest for talents

Hoja de vida / Personal Record

José Néstor Pekerman nació el 3.9.49 en Entre Ríos, Argentina. Como futbolista actuó de volante derecho en Argentinos Juniors (1969-74) e Independiente Medellín, de Colombia (1974-78). Como entrenador dirigió siempre juveniles: Argentinos Juniors (1984-92), Colo Colo, de Chile (1992-94) y Selección Argentina (desde 1994). En esta función ha sido campeón Sudamericano Sub-20 en Chile '97 y Campeón Mundial Sub-20 en Qatar '95 y Malasia '97. También obtuvo el tercer puesto en el Mundial Sub-17 en Ecuador '95 y los subcampeonatos sudamericanos.

Jose Néstor Pekerman was born on Sept 9, 1949 in Entre Ríos, Argentina. As a footballer he played as right midfielder in Argentinos Juniors (1969-74) and Independiente Medellín, of Colombia (1974-78). As coach, he has always directed Juveniles: he started in Argentinos Juniors (1984-92), Colo Colo, of Chile (1992-94), and Argentina's National Team (since 1994). As such he won the U-20 South American Championship in Chile '97 and the U-20 World Championships in Qatar '95 and Malaysia '97. He was also third in the U-17 World Championship of Ecuador '95 and three South American under-championships.





Con los técnicos que llegaron a la final del Sudamericano Sub-20, en Chile./With the coaches that made the U-20 South American final, in Chile: Guillermo Yávar (Chile), Carlos Espinola (Paraguay), Toninho Barroso (Brazil), Lino Alonso (Venezuela) y Víctor Púa (Uruguay).

And then, to increase the interchange with other countries, because competition at an international level, is very enriching for these boys."

It must be pointed out that Pekerman has organized a full net of observers all over Argentina, who report to him on every prospective youngster and he travels weekly to watch them personally at play.

"Which is the top priority quality you look for when examining a player?"

"His technique. That is a good footballer's basis. Afterwards you may consider everything else: physical fitness, tactics, comprehension of the game."

"Once you have recruited your players, what do you ask them to do?"

"The fundamental preaching is for them to understand that they are representing a country with an extremely rich historical background. From there onwards they have to learn everything. Even if they belong to the U-15 team, they must have a clear idea of the historical responsibility lying behind them. We try to make them understand this situation from a very early age, so that afterwards they may not be overwhelmed by the pressure. They know that they have to enjoy what a child their age usually does,

but with the responsibility of a national representation in mind"

"What is the recipe for youngsters, must you be harsh or lenient?"

"There isn't one and only recipe. All children are different. Sometimes a harsh cry gets the right answer, whereas in another occasion it may ruin a talent. Everything is valid, but you have to be careful. Even when disapproving you cannot leave aside the formative aspect. An untimely recrimination or rough treatment may shatter an illusion. And that is a serious offense."

"Did you ever had to be tough with a boy, to make a decision that did not please you?"

"All decisions are difficult, because all of them lean on an emotional side. But the search for excellence demands decision-makings. The truth is you have to make them from a human point of view. For example, taking a player that had been left out from the roster to the World Cup. There were 19 and only 18 were supposed to go. That is hard. Nevertheless, he accompanied us gladly. It meant for me much more than any sports triumph."

"Must you act didactically or from a strictly professional standpoint?"

"One does not oppose to the other. When they say "He is a good person" it may mean that he is a bad coach. And if they say, "Ah! He is a great professional...", it is as if he isn't human nor pedagogical. The teacher must always be present, he can never get too far from the coach."

"There are 198 National Associations in the football world; many of them would like to follow your discipline. What would you recommend them for a good footballers' formation, as sports and righteous champions?"

"There are many important matters, but the essential point is to hire a coach that knows how to deal with youngsters, whose aim is to work with juveniles. Because the big problem is that many coaches accept the job thinking of their future pass to the Senior National Teams. Or getting to a premium club. They just come and go. They do not think of the work they have to perform, but of going away. That is why appointing a teacher is a top priority. The teacher always thinks more of the pupils than of himself. The maximum he can hope for is to see himself reflected in his disciples. That is point number one. And number two is to aim at the formation of players before winning titles."

"What would be more

pleasing for you, the two U-20 titles you've won or for Argentina to go to the 2002 World Cup with 8 footballers springing from your teams?"

"The second option would be much more important. My job is to form players. And if they reach stardom, a premium club or the Senior National Team I'm deeply satisfied. We would be proving that we've done a great work."

"Before entering a tournament you usually say that you have an excellent group of players. How do you know it to be so, if they have not yet played in any competition?"

"You see it in their training. Some things can be improved and corrected with the right work. But when what is lacking cannot be obtained with training, you realize that you do not have a great team."

"Are you aware of the existence of a new world ace, like Pelé, Maradona, Di Stéfano, or only good players?"

"I see good players, but as far as present soccer is concerned. Aces or cracks, no. No great talents appear. And it's easy to realize this fact. When I was playing in Argentinos Juniors and Maradona came to the club, we knew we were on the verge of something great. You can get an idea of what he was like by thinking that we, First Division players at the end of our training, stayed on to watch the junior divisions play with Diego."

"Why don't they appear?"

"The pleasure of playing for itself is lost. Today, everything is because of something, there is an interest or motivation. Before we used to play for pure passion. And genius springs from passion. Sometimes we have to ask children to invent something, to leave set-up codes aside, to try something different."

"Do you like present-day soccer?"

"I most certainly do, and I'm tremendously happy with my job."



**COPA
TOYOTA
LIBERTADORES**

Una foto simbólica: Zenji Yasuda, de Toyota Motor Corporation, y Nicolás Leoz, de la CONMEBOL. A la izquierda, los nombrados con Eduardo Deluca, secretario general de la Confederación.

A symbolic photo: Zenji Yasuda, of Toyota Motor Corporation, and Nicolás Leoz, of CONMEBOL. On the left, the former with Eduardo Deluca, general secretary of the Confederation.

COPA TOYOTA LIBERTADORES



TOYOTA, nuevo sponsor de la CONMEBOL

La Copa Libertadores llevará el nombre de la tercera empresa automovilística más grande del mundo

TOYOTA, CONMEBOL new sponsor

The Libertadores Cup will carry the name of the third major automobile manufacturing company in the world

VOTA DRES



Toyota Motor Corporation, una de las empresas más grandes del mundo, se unió a la Confederación Sudamericana de Fútbol para patrocinar a uno de sus torneos más célebres: la Copa Libertadores de América.

El acuerdo entra en vigor el 1º de enero de 1998 y, en principio, es por tres años. Toyota, empresa líder del Japón y tercera en el mundo entre las de mayor venta de automóviles, dará su nombre a la tradicional competencia que, en adelante se llamará Copa Toyota Libertadores.

El anuncio fue formulado oficialmente el 12 de diciembre último, en ocasión del sorteo de grupos y confección del calendario de partidos de la Copa para 1998, en Asunción del Paraguay. Zenji Yasuda, miembro del Directorio de Toyota, encabezó la delegación que presentó a la empresa como nuevo patrocinador del fútbol sudamericano y que hizo el lanzamiento del nuevo logo de la Copa. El mismo, a través de banderas y carteles, estará presente en todos los estadios donde se juegue el popular torneo.

Toyota está ligada al fútbol desde 1980, cuando comenzó su patrocinio a la Copa Europea-Sudamericana, comúnmente denominada Copa Intercontinental o Mundial Interclubes. Desde 1993, cuando comenzó la Liga Profesional en Japón, está presente también mediante el Nagoya Grampus Eight equipo del cual es pro-

Toyota Motor Corporation, one of the major companies in the world, has entered into an agreement with the South American Football Confederation to sponsor one of its most famous tournaments: the Libertadores de América Cup.

Said agreement shall be in force as of January 1, 1998 for a three-year term. Toyota, one of Japan's leading companies and third in the world ranking among the topmost manufacturers in car sales, shall lend its name to this traditional competition, which from now on will be known as the Toyota Libertadores Cup.

This information was officially announced on December 12, last, on occasion of the Groups' draw and preparation of the game schedule for the 1998 Cup, in Asunción, Paraguay. Zenji Yasuda, member of Toyota's Board of Directors, was at the head of the delegation introducing the company as a new sponsor of South American football and also the launching of the Cup's new logo. Said logo will be present, through banners and boards, in all the stadiums where the famous tournament takes place.

Toyota has been linked to football since 1980 when it started sponsoring the European South American



El primer sorteo de la Copa Toyota Libertadores. Desde la izquierda, los señores Eduardo Deluca, Nicolás Delfino, Rafael Esquivel, Romer Osuna, Zenji Yasuda, Nicolás Leoz, Oscar Harrison, Hernán Mejía y Alvaro Fina. First draw of the Toyota Libertadores Cup. From the left, Messrs. Eduardo Deluca, Nicolás Delfino, Rafael Esquivel, Romer Osuna, Zenji Yasuda, Nicolás Leoz, Oscar Harrison, Hernán Mejía and Alvaro Fina.



COPA TOYOTA LIBERTADORES

Yasuda entrega a Leo Zárate una réplica del Toyota AA 1936, primer auto fabricado por la empresa, con diseño absolutamente japonés, sin influencias de los coches europeos o estadounidenses.
Yasuda presents Leo Zárate a replica of the Toyota AA 1936, first automobile manufactured by the corporation with an exclusive Japanese design, free from any European or American influence.



pietario. El Grampus tiene su sede en la ciudad de Toyota.

El acuerdo con la empresa japonesa beneficiará esencialmente a los clubes que participan en la Libertadores. Los dieciséis equipos que pasen a octavos de final recibirán una recompensa económica, que en el caso del campeón y del subcampeón se incrementará notoriamente.

"Deseamos profundizar el acuerdo con la CONMEBOL - expresó Zenji Yasuda -, pero desde ya estamos profundamente agradecidos a ella, a sus Asociaciones Nacionales y a sus clubes por permitirnos ser el sponsor principal de la legendaria Copa Libertadores"

Tanto el Sr. Yasuda como los miembros del Comité Ejecutivo de la Confederación Sudamericana y los delegados de los clubes presentes se mostraron satisfechos con el convenio y muy felices por la unión de una compañía líder en la industria mundial con el continente más glorioso del fútbol.

Cup, usually known as Intercontinental Cup or Interclubs World Cup. It is also present since 1993, when the Professional League started in Japan, through the Nagoya Grampus Eight, team owned by the corporation. Grampus' headquarters are in the Toyota city.

The agreement entered into with the Japanese company will be mainly profitable for the clubs participating in the Libertadores Cup. The sixteen teams playing the round of sixteen will receive an economic reward, which will be largely increased for the champion and runner-up.

"We want to expand our agreement with CONMEBOL," said Zenji Yasuda, though we are already deeply grateful to the Confederation, its National Associations and clubs for having permitted us to be the principal sponsor of the legendary Libertadores Cup."

Esto es Toyota / This is Toyota

Toyota Motor Corporation fue establecida en 1937 y ha crecido en estos 60 años hasta convertirse en el fabricante de automóviles más grande del Japón y el tercero del mundo, detrás de General Motors y de Ford.

● Kiichiro Toyoda, hijo del inventor del telar automático Sakichi Toyoda, inició en 1930 las investigaciones para el desarrollo de motores de combustión interna a gasolina de tamaño pequeño. Dos años después fundó, dentro de Toyota Automatic Loom Works, un departamento automovilístico.

● Los vehículos Toyota se distribuyen en 160 países y sus ventas anuales totalizan 4 800.000 unidades.

● La presencia de Toyota en Sudamérica se remonta a 1958, cuando se instaló Toyota Do Brasil. Hoy en día hay en la región 12 distribuidores, seis unidades de fabricación y 454 concesionarios en los diez países del continente.

Toyota Motor Corporation was established in 1937 and has undergone a fabulous development during these last 60 years, thus becoming the most important car-manufacturer of Japan and third in the whole world, after General Motors and Ford.

● Kiichiro Toyoda, son of Sakichi Toyoda, inventor of the automatic loom, in 1930 started a research for the development of small gasoline internal combustion motors. Two years later, he founded an automobile department, within Toyota Automatic Loom Works.

● Toyota vehicles are distributed over

160 countries and its annual sales reach a total of 4,800,000 units.

● Toyota's presence in South America goes as far back as 1958, when Toyota Do Brasil was opened. At present, there are 12 distributors in the region, six manufacturing plants and 454 car-dealers spread over the ten countries of the continent.



Ya funciona la página de Internet de la Confederación Sudamericana de Fútbol

The South American Football Confederation's Internet Page is Already in Operation



www.conmebol.com

Con satisfacción y grandes expectativas comunicamos que el pasado lunes 15 del corriente quedó inaugurada la página de Internet de la Confederación Sudamericana de Fútbol denominada CONMEBOL.NET.

Mediante un convenio celebrado con la empresa En-Línea, con base en Virginia, Estados Unidos, CONMEBOL.NET se convierte en un nuevo servicio que la Confederación brinda a la difusión del fútbol continental, puesto que llegará a los más de 70 millones de usuarios de Internet en todo el mundo. También esperamos satisfacer las necesidades informativas de nuestras asociaciones, clubes, prensa y aficionados en general, así como a los miembros de la comunidad futbolística mundial.

En-Línea es la empresa contratada por la FIFA para su servicio FIFA On-Line y también está asociada a la Confederación Asiática y la Asociación Nacional de Estados Unidos. Su presidente, Juan José Vidal, fue el Vicepresidente de Comunicaciones del Mundial USA '94, por lo que su grado de competencia está garantizado.

Como un servicio adicional al de nuestra revista, que llega a asociaciones, clubes, dirigentes, periodistas y empresas vinculadas al fútbol, CONMEBOL.NET llegará al público en general y se convertirá, de hecho, en el centro oficial de información futbolística de Sudamérica.

CONMEBOL.NET es un servicio dinámico, en español y pró-

ximamente en inglés, dividido en áreas como Directorio, Noticias, Competiciones, Artículos, Comunicados, etc. Está ilustrado con fotos y contiene amplísima información que se renueva y se incrementa diariamente. Por poner algunos ejemplos, CONMEBOL.NET contiene todos los encuentros -detallados- de las diferentes competiciones continentales (Copa América, Libertadores, Supercopa, Conmebol, Sudamericanos Sub-20, Sub-17, Femenino) así como los resultados de los torneos de los diez países miembros. También incluye, completa, cada edición de la Revista de la Confederación.

CONMEBOL.NET jugará un papel importante como medio difusor de nuestras diez Asociaciones Nacionales, las cuales podrán publicar al instante sus comunicados de prensa y toda otra noticia que deseen divulgar.

Para graficar qué significa hoy Internet en el mundo y qué grado de receptividad tiene este servicio digamos que, sólo con motivo del Mundial Sub-17 realizado en Egipto, FIFA On-Line recibió 700.000 llamados de todo el mundo en poco más de veinte días. Nuestras proyecciones nos indican que para mediados de 1998, un millón de usuarios de todo el mundo se comunicarán mensualmente con CONMEBOL.NET.

Néstor Benítez Segovia, Jefe de Prensa de la CSF, fiscalizará el servicio de CONMEBOL.NET, mientras que Jorge y Eduardo Barraza serán los editores de contenido.

We are very pleased to inform you that on Monday 15, last, the South American Football Confederation's Internet page was inaugurated under the name CONMEBOL.NET.

Thanks to an agreement entered into with the Corporation En-Línea, with headquarters in Virginia, USA, CONMEBOL.NET is a new service offered by the Confederation to divulge continental football news, getting to more than 70 million Internet users worldwide. We also hope to satisfy the information needs of our associations, clubs, press and fans as well as members of the football world.

En-Línea is the corporation hired by FIFA for its On-Line services. The Asiatic Confederation and USA's National Association have also entered into an agreement with it. Its president, Juan José Vidal, was World Cup USA '94 Communications Vice president, a fact which is undoubtedly a guarantee of its high level of proficiency.

As an additional service to that offered by our Bulletin, getting to associations, clubs, leaders, journalists and business enterprises connected with football, CONMEBOL.NET is addressed to the public in general and, in time, it will become the official centre of South America's football information.

CONMEBOL.NET is a dynamic service, in Spanish and very soon in English, divided into

different areas, such as Board of Directors, News, Competitions, Articles, Press Releases, etc. It is illustrated with photos and offers ample information which is renewed and increased daily. For example, CONMEBOL.NET includes detailed reports on every match played in the different continental competitions (America Cup, Libertadores Cup, Supercup, Conmebol Cup and U-20, U-17 and Women's South American Championships) as well as the results of the tournaments played in the ten member countries. It also includes the unabridged text of all the Confederation's Bulletins.

CONMEBOL.NET will play an important role in divulging information on our ten National Associations, which will be able to publish their press releases and every other piece of news they wish to make known, without any delay.

To give our viewers an idea of what Internet means in the world today and its degree of receptivity, it is enough to remark that on occasion of the U-17 World Cup held in Egypt, FIFA On-Line had 700,000 calls from all over the world in little more than twenty days. Our projections point to a million users worldwide to be monthly in communication with CONMEBOL.NET.

Néstor Benítez Segovia, CSF Chief-of-Press, will be in charge of controlling CONMEBOL.NET Services, while Jorge and Eduardo Barraza will be the journalists covering events.



**COPA
TOYOTA
LIBERTADORES**

El 12 de diciembre fue sorteado en Asunción el calendario de la 39^a edición del torneo



Copa Toyota Toyota Libertadores Cup

The draw of the calendar for the Tournament's 39th. edition took place on December 12, in Asunción

Grupos

Asociaciones Nacionales
COLOMBIA
ECUADOR
BRASIL
VENEZUELA
CHILE
PARAGUAY
BOLIVIA
URUGUAY
ARGENTINA
PERU

1^a Fase Equipos 25/2 al 10/4

1º	AMERICA
2º	BUCARAMANGA
1º	
2º	
1º	VASCO DA GAMA
2º	GREMIO
1º	CARACAS FC
2º	ATLETICO ZULIA
1º	UNIV. CATOLICA
2º	COLO COLO
1º	OLIMPIA
2º	CERRO PORTEÑO
1º	BOLIVAR
2º	O. PETROLERO
1º	PEÑAROL
2º	NACIONAL
1º	RIVER PLATE
2º	COLON
1º	ALIANZA LIMA
2º	SP. CRISTAL

Clasificados por Grupo 1^a Fase

Nº	
1º	
2º	
3º	
4º	
5º	
6º	
7º	
8º	
9º	
10º	
11º	
12º	
13º	
14º	
15º	
16º	
17º	
18º	
19º	
20º	
21º	
22º	
23º	
24º	
25º	
26º	
27º	
28º	
29º	
30º	
31º	
32º	
33º	
34º	
35º	
36º	
37º	
38º	
39º	
40º	
41º	
42º	
43º	
44º	
45º	
46º	
47º	
48º	
49º	
50º	
51º	
52º	
53º	
54º	

2^a Fase 15 y 29/4

1
11
5
15
9
19
13
3
17
7
2
10
14
6
18
CRUZEIRO

Cuartos de final 6 y 25/5

A
B
C
D
E
F
G
H

Semifinales 16 y 22/7

S1
S2
S3
S4

Finales 12 y 26/8

F1
CAMPEON
F2

Zenji Yasuda, de Toyota, entrega la réplica en plata de la Copa a Zézé Perrella, presidente del Cruzeiro, el último Campeón. Con ellos, el Dr. Nicolás Leoz. Zenji Yasuda, of Toyota, presents the silver replica of the Cup to Zézé Perrella, president of Cruzeiro, the latest Champion. With them, Dr. Nicolás Leoz.



Libertadores

El próximo 25 de febrero dará comienzo la 39a. Co-pa Libertadores, la cual estrenará nuevo nombre. Al cierre de esta edición, sólo faltaba conocerse los dos equipos clasificados de Ecuador, cuyo campeonato finalizará el 21 de enero. Todos los demás están ya definidos.

Atlético Bucaramanga, de Bucaramanga, Colombia; Atlético Zulia, de Maracaibo, Venezuela, y Colón, de Santa Fe, Argentina, son debutantes absolutos en la Copa, por lo cual sumarán 137 los clubes de todo el continente que la han disputado alguna vez.

Atlético Zulia, que acaba de consagrarse campeón del torneo Apertura 97-98 de Venezuela, ya está clasificado incluso para la Copa de 1998. Lo mismo acontece con River Plate, que el pasado 21 de diciembre obtuvo el Campeonato Apertura 97-98 del fútbol argentino y logró su pase a la Copa Toyota Libertadores '99.

The opening of the 39th. Libertadores Cup will take place on February 25, next, under a new name. At the closing of the present issue, only the two Ecuadorian qualified teams had to be known, whose championship will be finishing on January 21. All the other participants have already been defined.

Atlético Bucaramanga, of Bucaramanga, Colombia; Atlético Zulia, of Maracaibo, Venezuela, and Colón, of Santa Fe, Argentina, are making their debut in this Cup, and consequently, the number of clubs to have disputed this Cup, all over the continent will rise to 137.

Atlético Zulia, has just been crowned Champion of the 97-98 Opening Tournament in Venezuela and is already qualified for the 1998 Cup. The same happens with River Plate, in Argentina.

GRUPO 1				COLOMBIA - ECUADOR	
1	25.2.98	Cali	América	vs.	Bucaramanga
2	25.2.98	Ecuador	1º de Ecuador	vs.	2º de Ecuador
3	3.3.98	Ecuador	2º de Ecuador	vs.	Bucaramanga
4	6.3.98	Ecuador	1º de Ecuador	vs.	Bucaramanga
5	10.3.98	Ecuador	2º de Ecuador	vs.	América
6	13.3.98	Ecuador	1º de Ecuador	vs.	América
7	18.3.98	Bucaramanga	Bucaramanga	vs.	América
8	18.3.98	Ecuador	2º de Ecuador	vs.	1º de Ecuador
9	24.3.98	Bucaramanga	Bucaramanga	vs.	2º de Ecuador
10	27.3.98	Cali	América	vs.	2º de Ecuador
11	31.3.98	Bucaramanga	Bucaramanga	vs.	1º de Ecuador
12	3.4.98	Cali	América	vs.	1º de Ecuador

GRUPO 2				BRASIL - VENEZUELA	
1	4.3.98	Maracaibo	Atlético Zulia	vs.	Caracas FC
2	4.3.98	Porto Alegre	Gremio	vs.	Vasco Da Gama
3	10.3.98	Maracaibo	Atlético Zulia	vs.	Gremio
4	13.3.98	Caracas	Caracas FC	vs.	Gremio
5	17.3.98	Maracaibo	Atletico Zulia	vs.	Vasco Da Gama
6	20.3.98	Caracas	Caracas FC	vs.	Vasco Da Gama
7	25.3.98	Río de Janeiro	Vasco Da Gama	vs.	Gremio
8	25.3.98	Caracas	Caracas FC	vs.	Atlético Zulia
9	31.3.98	Porto Alegre	Gremio	vs.	Atlético Zulia
10	3.4.98	Río de Janeiro	Vasco Da Gama	vs.	Atlético Zulia
11	7.4.98	Porto Alegre	Gremio	vs.	Caracas FC
12	10.4.98	Río de Janeiro	Vasco Da Gama	vs.	Caracas FC

GRUPO 3				CHILE - PARAGUAY	
1	25.2.98	Asunción	Olimpia	vs.	Cerro Porteño
2	25.2.98	Santiago	Universidad Católica	vs.	Colo Colo
3	3.3.98	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Colo Colo
4	6.3.98	Asunción	Olimpia	vs.	Colo Colo
5	10.3.98	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Universidad Católica
6	13.3.98	Asunción	Olimpia	vs.	Universidad Católica
7	18.3.98	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Olimpia
8	18.3.98	Santiago	Colo Colo	vs.	Universidad Católica
9	24.3.98	Santiago	Colo Colo	vs.	Cerro Porteño
10	27.3.98	Santiago	Universidad Católica	vs.	Cerro Porteño
11	31.3.98	Santiago	Colo Colo	vs.	Olimpia
12	3.4.98	Santiago	Universidad Católica	vs.	Olimpia

GRUPO 4				URUGUAY - BOLIVIA	
1	25.2.98	La Paz	Bolívar	vs.	Oriente Petrolero
2	25.2.98	Montevideo	Peñarol	vs.	Nacional
3	3.3.98	Santa Cruz	Oriente Petrolero	vs.	Peñarol
4	6.3.98	La Paz	Bolívar	vs.	Peñarol
5	10.3.98	Santa Cruz	Oriente Petrolero	vs.	Nacional
6	13.3.98	La Paz	Bolívar	vs.	Nacional
7	19.3.98	Montevideo	Nacional	vs.	Peñarol
8	18.3.98	Santa Cruz	Oriente Petrolero	vs.	Bolívar
9	24.3.98	Montevideo	Nacional	vs.	Oriente Petrolero
10	27.3.98	Montevideo	Peñarol	vs.	Oriente Petrolero
11	31.3.98	Montevideo	Peñarol	vs.	Bolívar
12	3.4.98	Montevideo	Nacional	vs.	Bolívar

GRUPO 5				ARGENTINA - PERU	
1	4.3.98	Santa Fe	Colón	vs.	River Plate
2	4.3.98	Lima	Alianza Lima	vs.	Sporting Cristal
3	11.3.98	Santa Fe	Colón	vs.	Sporting Cristal
4	12.3.98	Lima	Alianza Lima	vs.	River Plate
5	18.3.98	Santa Fe	Colón	vs.	Alianza Lima
6	19.3.98	Lima	Sporting Cristal	vs.	River Plate
7	25.3.98	Buenos Aires	River Plate	vs.	Colón
8	25.3.98	Lima	Sporting Cristal	vs.	Alianza Lima
9	1.4.98	Lima	Alianza Lima	vs.	Colón
10	2.4.98	Buenos Aires	River Plate	vs.	Sporting Cristal
11	8.4.98	Lima	Sporting Cristal	vs.	Colón
12	9.4.98	Buenos Aires	River Plate	vs.	Alianza Lima



TOYOTA
EUROPEAN/SOUTH AMERICAN
CUP



Andreas Moeller, gran estrella del partido y ganador del Toyota, levanta la Copa Europea-Sudamericana.
Andreas Moeller, top star of the match and winner of the Toyota, hoists aloft the European-South American Cup.

COLEO

Cruzeiro chocó



Borussia Dortmund, de Alemania, es el nuevo campeón de la Copa Europea-Sudamericana/Toyota. Venció con notable autoridad al representante de la CONMEBOL

contra una muralla

Cruzeiro Collided against a Wall

Borussia Dortmund, of Germany, is the new European-South American/Toyota Cup Champion. It had an outstanding victory over the CONMEBOL representative



Donizete cabecea entre varias camisetas amarillas. Cruzeiro se encontró siempre ante una defensa de hierro.
Donizete's header in the midst of a crowd of yellow shirts. Cruzeiro always struck against an iron line of defense.



Roberto Palacios saca el derechazo frente a Paulo Sousa. Casí marca un gol a los dos minutos.
Roberto Palacios with a strong right shot facing Paulo Sousa. He almost scored a goal at two minutes.



Borussia Dortmund, de Alemania, fue indudablemente superior al Cruzeiro brasileño e inscribió su nombre como nuevo campeón mundial interclubes. Es el club número 24 que se adjudica la Copa Europea-Sudamericana luego de 36 enfrentamientos. Europa conquista de este modo tres victorias consecutivas en los últimos años, con lo cual el historial marca ahora 20 títulos para Sudamérica y 16 para el Viejo Mundo.

Es la segunda vez que logra el trofeo un equipo germano, y también ha sido el segundo intento sin suerte del Cruzeiro. Fue precisamente el Bayern Munich alemán el que venciera a Cruzeiro la primera vez, en 1976. El fabuloso equipo de Raúl, Wilson Piazza, Palhinha y Jairzinho fue entonces derrotado por el extraordinario Bayern de Beckenbauer, Vogts, Maier y Muller.

UN GRAN CAMPEON

Borussia es un irreprochable campeón. Supo resolver el partido con simplicidad y granítica solidez. Salvo en los primeros ocho minutos, en los que el conjunto brasileño creó dos situaciones netas de gol, el resto del encuentro fue bien controlado por la escuadra alemana, que tuvo en Andreas Moeller a un eximio armando y conductor de juego. Aunque no marcó goles, Moeller fue elegido con toda justicia Mejor Jugador del partido, por lo cual recibió, como es tradicional, un automóvil Toyota de premio.

Cruzeiro se preparó extraordinariamente para esta gran final. Llegó a Tokio con diez días de anticipación para aclimatarse convenientemente;

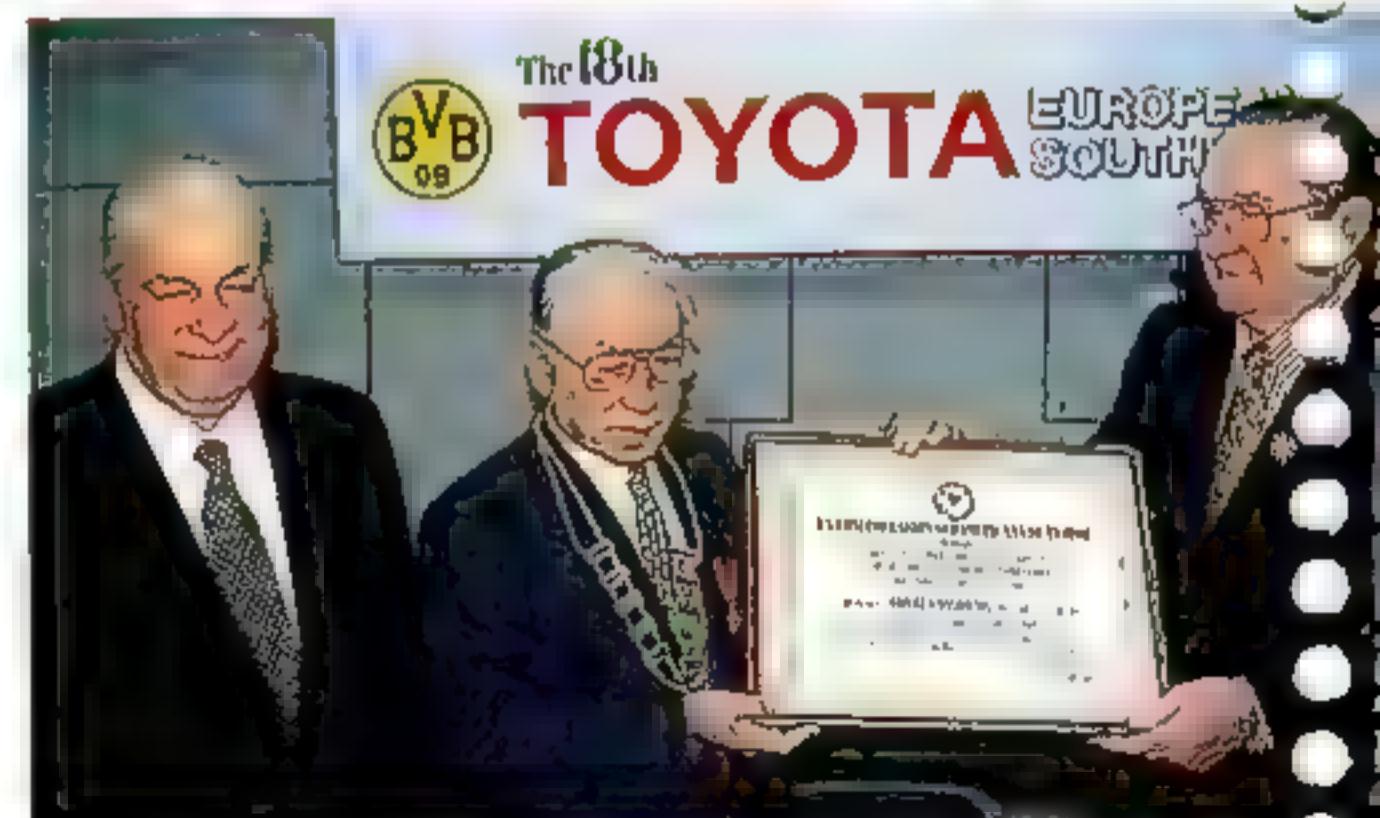
Borussia Dortmund, of Germany, was undoubtedly superior to Brazilian Cruzeiro and recorded its name as the new interclub World Champion. It is the 24th. club attaining the European South American Cup, after 36 encounters. Europe has thus conquered three consecutive triumphs during the latter years, and consequently, in the historical record, South America has 20 titles against 16 attained by the Old World.

This is the second time that the trophy is won by a German team and it is also the second time that Cruzeiro plays for it with the odds against. It was precisely the German Bayern Munich that defeated Cruzeiro for the first time, in 1976. The fabulouus team of Raúl, Wilson Piazza, Palhinha and Jairzinho was on that occasion defeated by the Bayern of Beckenbauer, Vogts, Maier and Muller.

A GREAT CHAMPION

Borussia is an unquestionable champion. Its team knew how to solve the match with simplicity and adamantine solidity. With exception of the first eight minutes, during which the Brazilian side generated two clear goal opportunities, the rest of the match was well controlled by the German squad, that had in Andreas Moeller, an excellent game-designer and leader. Despite not having scored any goal, Moeller was elected in full justice, the Best Player of the game, receiving a Toyota car as traditional award.

Cruzeiro had an extraordinary preparation for this great final. It arrived in Tokyo ten days in advance so that its men might adjust



Eduardo Deluca y Nicolás Leoz condecoran a Ken Naganuma, presidente de la Asociación Japonesa, con la Orden del Honor al Mérito del Fútbol Sudamericano. Un extraordinario amigo de nuestro fútbol.
Eduardo Deluca and Nicolás Leoz decorating Ken Naganuma, president of the Japanese Association, with the Order of Honour to South American Football Merit. An extraordinary friend of our football.



**Rafael Esquivel,
presidente de la
Federación de Venezuela;
Alvaro Fina, titular de la
de Colombia, Eduardo
Deluca y el Dr. Leo, posan con ambos
trofeos.**

**Rafael Esquivel,
president of the
Venezuelan Federation;
Alvaro Fina, head of that
of Colombia, Eduardo
Deluca and Dr. Leo,
posing with both
trophies.**

**Donizete salta con Stefan Reuter. El
delantero contratado como refuerzo
por Cruzeiro no pudo desequilibrar.
Donizete jumps with Stefan Reuter.
The forward hired as reinforcement
by Cruzeiro was unable to
unbalance his opponents.**



**Los presidentes del
Borussia Dortmund y del
Cruzeiro, Zezé Perrella,
intercambian obsequios
en la gala previa al gran
encuentro.**

**The presidents of
Borussia Dortmund and
Cruzeiro, Zezé Perrella,
exchange
presents at the
gala-party
previous to
the great
match.**



HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

1960 REAL MADRID (España) - Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961 PEÑAROL (Uruguay) - Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962 SANTOS (Brasil) - Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963 SANTOS (Brasil) - Milan (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964 INTERNAZIONALE (Italia) - Independiente (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0 *
1965 INTERNAZIONALE (Italia) - Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966 PEÑAROL (Uruguay) - Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967 RACING (Argentina) - Celtic (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968 ESTUDIANTES (Argentina) - Manchester U. (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969 MILAN (Italia) - Estudiantes (Argentina)	3-0; 1-2
1970 FEYENOORD (Holanda) - Estudiantes (Argentina)	2-2; 1-0
1971 NACIONAL (Uruguay) - Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972 AJAX (Holanda) - Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973 INDEPENDIENTE (Argentina) - Juventus (Italia)	1-0
1974 ATLETICO DE MADRID (España) - Independiente (Argentina)	0-1; 2-0
1975 No se disputó / Not disputed	
1976 BAYERN MUNICH (Alemania) - Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977 BOCA JUNIORS (Argentina) - Borussia Moench. (Alemania)	2-2; 3-0
1978 No se disputó / Not disputed	
1979 OLIMPIA (Paraguay) - Malmö (Suecia)	1-0; 2-0
1980 NACIONAL (Uruguay) - Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0
1981 FLAMENGO (Brasil) - Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982 PEÑAROL (Uruguay) - Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983 GREMIO (Brasil) - Hamburg (Alemania)	2-1 *
1984 INDEPENDIENTE (Argentina) - Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985 JUVENTUS (Italia) - Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2) **
1986 RIVER PLATE (Argentina) - Steaua Bucarest (Rumanía)	1-0
1987 PORTO (Portugal) - Peñarol (Uruguay)	2-1 *
1988 NACIONAL (Uruguay) - PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6) **
1989 MILAN (Italia) - Atletico Nacional (Colombia)	1-0 *
1990 MILAN (Italia) - Olimpia (Paraguay)	3-0
1991 ESTRELLA ROJA (Yugoslavia) - Colo Colo (Chile)	3-0
1992 SAO PAULO (Brasil) - Barcelona (España)	2-1
1993 SAO PAULO (Brasil) - Milan (Italia)	3-2
1994 VELEZ SARSFIELD (Argentina) - Milan (Italia)	2-0
1995 AJAX (Holanda) - Gremio (Brasil)	0-0 (4-3) **
1996 JUVENTUS (Italia) - River Plate (Argentina)	1-0
1997 BORUSSIA DORTMUND (Alemania) - Cruzeiro (Brasil)	2-0

* Se definió en tiempo suplementario. / Defined in extra-time.

** Se definió por tiros desde el punto del penal. / Defined by penalty kicks.

*** Desde 1980, cuando se agregó la disputa de la Copa Toyota se juega un solo partido, en Tokio, Japón. / Since 1980, when the Toyota Cup is added, only one match is played in Tokyo, Japan.



contrató al volante peruano Roberto Palacios (ex Sporting Cristal) y a los refuerzos brasileños Bebeto (Vitória), Gonçalves (Botafogo) y Donizete (Corinthians). Sin embargo, no le alcanzó ante el campeón de Europa.

Borussia, entrenado por el italiano Nevio Scala presentó un esquema casi inviolable, con la típica disciplina táctica y la movilidad europea. Tuvo en Klos a un gran portero y en Feiersinger a un libero de notable seguridad. Pero acaso haya sido un sudamericano una de sus grandes figuras: el brasileño Julio César, zaguero de físico imponente y técnica exquisita.

VIBRANTE FINAL

Fue, sin dudas, una atractiva final, en la que ninguno se dio respiro, jugada con velocidad y sentido ofensivo en ambos bandos. Borussia no fue más profundo, sino que supo aprovechar sus oportunidades y pegar en los momentos justos. Claro que es justo recalcar que Dida también se transformó en un gran valor del equipo azul salvando por lo menos tres pelotas con destino de gol.

Michael Zorc, quien luego de 20 temporadas en el Borussia, se retira a fin de esta temporada, marcó el primer gol alemán.

Para Cruzeiro, cabe la satisfacción de haber encarado esta final con el máximo de su atención y empeño. Puso, además, un equipo superofensivo en el campo. Simplemente se topó con un rival superior. Nada debe reprocharse. Vaya un párrafo final para la sobresaliente actuación del árbitro español José García Aranda

themselves to the climatic changes; it hired the Peruvian midfielder Roberto Palacios (former Sporting Cristal) and Brazilian reinforcements Bebeto (Vitória), Gonçalves (Botafogo) and Donizete (Corinthians). Nevertheless, all these measures were not enough to defeat the European Champion.

Borussia, under the Italian Nevio Scala's coaching, presented an almost unbeatable scheme with the typical European tactical discipline and mobility. Klos was an excellent goalkeeper and Feiersinger a remarkable self-assured libero. Though perhaps, a South American turned out to be one of its key figures: Brazilian Julio César, a back of imposing physique and exquisite technique.

THRILLING FINAL

It was undoubtedly an alluring final, with no respite on both sides, played with speed and an offensive tactics enforced by all. Borussia was not any deeper, though it knew how to take advantage of its opportunities and strike at the right time.

Worthy of special mention is also Dida's performance, who turned out to be one of the blue team's key figures, saving at least three balls from scoring goals.

Michael Zorc, who after 20 seasons in Borussia, will retire after this season, scored the first German goal. Cruzeiro can be proud of having spared no efforts in its preparation for this final. Furthermore, it presented a top offensive squad in the field. It simply had to face a superior rival. It has nothing to reproach itself for. Special mention must also be made of the outstanding performance of the Spanish referee José García Aranda.



El Cruzeiro de la Toyota Cup. Arriba/Cruzeiro of the Toyota Cup. Standing: Vitor, Gonçalves, Fabinho, Dida, João Carlos. Abajo/Kneeling: Bebeto, Cleison, Ricardo, Palacios, Elivelton, Donizete.



El dirigente japonés Yoshiyuki Takasago, gran amigo del fútbol sudamericano, fue condecorado también con la Orden del Honor al Mérito. Aquí, acompañado por su hija Yako.

Japanese leader Yoshiyuki Takasago, great friend of South American football, was also decorated with the Order of Honour to Merit. We see him here, with his daughter Yako.

Bebeto, con la casaca de Cruzeiro, marcado por su compatriota Julio César. Bebeto, with Cruzeiro's shirt, marked by his countryman Julio César.



BORUSSIA D. (Alemania)	2
Zorc (34'), Herrlich (84')	

CRUZEIRO (Brasil)	0
--------------------------	---

36a. Copa Europea-Sudamericana/Toyota. Jugado el 2 de noviembre de 1997. Estadio Olímpico, Tokio, Japón. Juez José García Aranda, de España. Público: 55 000

Borussia Dortmund Klos, Feiersinger, Reuter, Julio César, Zorc (x); Moller, Heinrich, Freund, Paulo Sousa, Herrlich, Chapuisat (xx). DT: Nevio Scala. (x) Reemplazado por Kirovski a los 80'. (xx) Reemplazado por Decherver a los 75'.

Cruzeiro. Dida, Vitor (x), João Carlos, Gonçalves, Elivelton, Fabinho, Cleison, Roberto Palacios (xx), Ricardinho; Bebeto, Donizete. DT: Nelson Batista. (x) Expulsado a los 82'. (xx) Reemplazado por Marcelo a los 64'.

JAL Apoya las Actividades Tendientes
a que la Copa Mundial de Fútbol del
Año 2002 se Celebre en Japón.



JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



JAL
Japan Airlines



Marcelo Salas, la gran carta de triunfo de Chile en la Eliminatoria. Marcó 11 goles. Puede ser una estrella en Francia '98.

Marcelo Salas, Chile's trump card in the qualifying tournament. He scored 11 goals. He may turn out to be a star in France '98.

TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

**ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ